叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在桑威治港，第二部分。(at Sunwich Port, Part 2.) 000001

2. 在桑威治港，第二部分。(at Sunwich Port, Part 2.) 000002

3. 在桑威治港，第二部分。(at Sunwich Port, Part 2.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第二部分。(At Sunwich Port, Part 2.)

[æt; ət] - [pɔːrt]
AT **SUNWICH** **PORT**
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
W **.** **W** **.** **JACOBS**
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

['drɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əuin]
Drawings **by** **Will** **Owen**
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːrt][ˌtuːˈtuː] .
Part **2** **.**
部分 2 .

第二部分。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz]
" **The** **Most** **Astounding** **and** **Gratifying** **Instance** **of** **The** **Wonders**
" 这 最多 惊人 和 可喜 实例 的 这 奇迹
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənt] . "
Effected **by** **Time** **Was** **That** **of** **Miss** **Nugent** **.** **"**
受影响 经过 时间 曾是 那 的 错过 努金特 . "

"时间带来的奇迹中最令人惊叹和欣慰的例子莫过于努金特小姐的遭遇。"

" ['mɪstər] . ['swɑːn] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['sloʊli] ['mæstərd] [ðə; ði]['kɑːntents] . "
" **Mr** **.** **Swann** **With** **Growing** **Astonishment** **Slowly** **Mastered** **The** **Contents** **.** **"**
" 先生 . 斯旺 和 生长 惊讶 缓慢地 精通 这 内容 . "

"斯旺先生带着越来越惊讶的心情，慢慢地掌握了其中的内容。"

" [fuːlɑːləvi] ['æli] . "
" **Fullalove** **Alley** **.** **"**
" 满爱 胡同 . "

"满爱巷。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['hɑːrdi] . "
" **She** **Caught** **Sight** **of** **Hardy** **.** **"**
" 她 捕捉 视线 的 哈迪 . "

她看到了哈代。

" [ˌʌndaɪ'luːtɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] . "
" **Undiluted** **Wisdom** **and** **Advice** **Flowed** **from** **his** **Lips** **.** **"**
" 未稀释的 智慧 和 建议 流动 从 他的 嘴唇 . "

"他口中流露出的全然是智慧和忠告。"

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
" **'** **What** **Do** **You** **Want** **?** **'**
" - 什么 做 你 想 ? -

"你想要什么？"

[in'kwaiəd] [mɪs] - . "
Inquired **Miss** **Kybird** **.** **"**
询问 错过 - . "

"凯伯德小姐问道。"

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] . "
" **He** **Regarded** **the** **Wife** **of** **his** **Bosom** **With** **a** **Calculating** **Glance** **.** **"**
" 他 认为 这 妻子 的 他的 怀 和 一个 计算 瞥一眼 . "

他用一种算计的眼神打量着自己的爱妻。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [əb'teɪnd] [wɜːrk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər] . "
" **He** **Even** **Obtained** **Work** **Down** **at** **the** **Harbor** **.** **"**
" 他 甚至 获得 工作 向下 在 这 港口 . "

"他甚至还在港口找到了一份工作。"

" [mɪs] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] . "
" **Miss** **Kybird** **Standing** **in** **the** **Doorway** **of** **The** **Shop** **.** **"**
" 错过 - 常设 在 这 门口 的 这 店铺 . "

"凯伯德小姐站在商店门口。"

" [ˌem 'iː][ɔːr] - [ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
" **Me** **Or** **'** **im** **—** **which** **is** **It** **to** **Be** **?** **"**
" 我 或者 - 我是 — 哪个 是 它 到 是 ? "

"是我还是他——究竟该选谁？"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [seɪ] . "
" I Wonder What the Governor'll Say . "
" 我 想知道 什么 这 - 说 . "

“我想知道州长会怎么说。”

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪ'sper] . "
" A Spirit of Quiet Despair . "
" 一个 精神 的 安静的 绝望 . "

“一种静默绝望的精神。”

" [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪt] . "
" A Return Visit . "
" 一个 返回 访问 . "

“再次拜访。”

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] . "
" He Set off Towards the Life and Bustle of The Two Schooners . "
" 他 放 离开 向 这 生活 和 忙碌 的 这 二 双桅帆船 . "

他出发前往那两艘帆船上熙熙攘攘的生活区。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] . "
" For the Second Time he Left The Court Without a Stain On His Character . "
" 为了 这 第二 时间 他 左边 这 法庭 没有 一个 弄脏 在 他的 特点 . "

“这是他第二次离开法庭，品行清白。”

" [ðə; ði][prə'praɪətər] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] . "
" The Proprietor Eyed Him With Furtive Glee As he Passed . "
" 这 业主 眼睛 他 和 鬼鬼祟祟 高兴 作为 他 通过了 . "

“店主在他经过时，偷偷地、带着一丝得意的目光打量着他。”

" [mɪs] ['nuːdʒənts][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] . "
" Miss Nugent's Consternation Was Difficult Of Concealment . "
" 错过 努金特的 惊愕 曾是 难的 的 隐蔽 . "

“努金特小姐的惊愕之情难以掩饰。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tæp] .
" He Found his Remaining Guest Holding His Aching Head Beneath the Tap .
" 他 成立 他的 其余的 客人 保持 他的 疼痛 头 下面 这 轻敲 .

他发现剩下的那位客人正捂着疼痛的头，在水龙头下冲洗。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [tuː; tə]
For the first few days after his return Sunwich was full of surprises to
['dʒɛm]['hɑːrdi] .
Jem Hardy .
杰姆 哈迪 .

杰姆·哈迪回到桑威奇后的头几天，桑威奇充满了惊喜。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
The town itself had changed but little ,
这 镇 本身 有 已更改 但 小的 ,

小镇本身变化不大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ,
and the older inhabitants were for the most part easily recognisable ,
和 这 老 居民 是 为了 这 最多 部分 容易地 可识别的 ,

而且，大多数年纪较大的居民都很容易辨认。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] ['wʌndɚz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	time	had	wrought	wonders	among	the	younger	members	of	the
但	时间	有	锻	奇迹	之中	这	年轻	成员	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] :

population	:
人口	:

但时间在年轻一代身上创造了奇迹:

[smɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['wɪskərd] ['mænhʊd] ,

small	boys	had	attained	to	whiskered	manhood	,
小的	男孩们	有	已达到	到	胡须	男子气概	,

小男孩们长成了长着胡须的成年男子,

[ænd; ənd] [smɔːl] ['gɝːlz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [wel] - [groʊn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz]

and	small	girls	passing	into	well	-	grown	young	women	had	in	some	cases
和	小的	女孩们	通过	进入	出色地	-	生长	年轻的	女性	有	在	一些	案例

['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

even	changed	their	names	.
甚至	已更改	他们的	姓名	.

有些小女孩长大后甚至改了名字。

[ðə; ði] [moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz]

The	most	astounding	and	gratifying	instance	of	the	wonders
这	最多	惊人	和	可喜	实例	的	这	奇迹

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənt] .

effected	by	time	was	that	of	Miss	Nugent	.
受影响	经过	时间	曾是	那	的	错过	努金特	.

时间带来的奇迹中最令人惊叹和欣慰的例子莫过于努金特小姐的遭遇。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	saw	her	first	at	the	window	,
他	锯	她	第一的	在	这	窗户	,

他第一次见到她是在窗边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [lent] [baɪ] ['dɪstəns] [tʊk] [ðə; ði]

and	with	a	ready	recognition	of	the	enchantment	lent	by	distance	took	the
和	和	一个	准备好	认出	的	这	魅力	借出的	经过	距离	采取	这

[fɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

first	possible	opportunity	of	a	closer	observation	.
第一的	可能的	机会	的	一个	更近	观察	.

他敏锐地意识到距离带来的魅力,于是抓住了第一个可能的机会,近距离观察。

[hiː; hi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ə'fɔːd] [baɪ] [prɑːk'sɪməti] .

He	then	realized	the	enchantment	afforded	by	proximity	.
他	然后	已实现	这	魅力	提供	经过	邻近	.

他这才意识到近距离接触带来的奇妙感觉。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [led] [hɪm; ɪm] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] , [wer] [ə; eɪ]

The	second	opportunity	led	him	impetuously	into	a	draper's	shop	,	where	a
这	第二	机会	引领	他	冲动地	进入	一个	德雷珀的	店铺	,	在哪里	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɑːp] - ['wɔːkər] ,

magnificent	shop	-	walker	,
壮丽	店铺	-	沃克	,

第二次机会让他冲动地走进了一家布料店,在那里,一位英俊的售货员.....

['æftər] [fɜːrst] [ˌserə'moʊniəsli] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [keɪn] [tʃer] ,

after	first	ceremoniously	handing	him	a	high	cane	chair	,
后	第一的	庄严地	处理	他	一个	高的	甘蔗	椅子	,

在先郑重其事地递给他一把高高的藤椅之后,

[pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][fɔːr; fər][pɪnz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['bærɪtoʊn] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]
passed **on** **his** **order** **for** **pins** **in** **a** **deep** **and** **thrilling** **baritone** **,** **and** **retired**
通过了 在 他的 命令 为了 别针 在 一个 深的 和 惊险 男中音 , 和 退休
[ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
in **good** **order** **.**
在 好的 命令 .

他用浑厚而激动人心的男中音传达了要别针的命令，然后井然有序地退场了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [keit] ['nuːdʒənt]
By **the** **end** **of** **a** **week** **his** **observations** **were** **completed** **,** **and** **Kate** **Nugent**
经过 这 结尾 的 一个 星期 他的 观察 是 完全的 , 和 凯特 努金特
,
,
,

一周后，他的观察工作完成了，凯特·纽金特

[sɪ'kjʊrli] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd]
securely **enthroned** **in** **his** **mind** **as** **the** **incarnation** **of** **feminine** **grace** **and**
安全地 登基 在 他的 头脑 作为 这 化身 的 女性 优雅 和
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

在他心中，她稳坐女性优雅与美丽的化身宝座。

[left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mætərz] .
left **but** **little** **room** **for** **other** **matters** **.**
左边 但 小的 房间 为了 其他 事情 .

剩下的事情不多了，几乎没有余力处理其他事情。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [ə'tendid]
On **his** **second** **Sunday** **at** **home** **,** **to** **his** **father's** **great** **surprise** **,** **he** **attended**
在 他的 第二 星期日 在 家 , 到 他的 父亲的 伟大的 惊喜 , 他 参加
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

回家后的第二个星期天，令他父亲大吃一惊的是，他去教堂做了礼拜。

[ænd; ənd]['æftər] ['kɔntempleitɪŋ] [mɪs] ['nuːdʒənts] [bæk] [her] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and **after** **contemplating** **Miss** **Nugent's** **back** **hair** **for** **an** **hour** **and** **a** **half**
和 后 沉思 错过 努金特的 后退 头发 为了 一个 小时 和 一个 一半
[keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][spoʊk] ['eləkwəntli] [ænd; ənd]['noʊbli][ɑːn] " ['beriɪŋ] ['hætʃɪt] , "
came **home** **and** **spoke** **eloquently** **and** **nobly** **on** **"** **burying** **hatchets** **,** **"**
来了 家 和 辐 雄辩地 和 高贵地 在 " 埋葬 斧头 , "

在对着努金特小姐的背毛沉思了一个半小时后，他回到家，发表了一番慷慨激昂、高尚的关于"化解恩怨"的演讲。

" ['hiːlɪŋ] [oʊld] [sɔːz] , "
" **healing** **old** **sores** **,** **"**
" 康复 老的 疮 , "

"治愈旧伤"

" ['letɪŋ] ['baɪgɔːnz][biː; bi]['baɪgɔːnz] , " [ænd; ənd]['kɪndrəd]['tɑːpɪks] .
" **letting** **bygones** **be** **bygones** **,** **"** **and** **kindred** **topics** **.**
" 出租 往事 是 往事 , " 和 亲属 主题 .

"既往不咎"及类似话题。

" [aɪ]['nevər] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['səːmənz] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" **I** **never** **take** **much** **notice** **of** **sermons** **myself** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **misunderstanding** **.**
" 我 绝不 拿 很多 注意 的 布道 我 , " 说 这 队长 , 误解 .

"我本人从来不太在意布道，"船长误会道。

" ['sɜːrmən] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Sermon	?	"	said	his	son	.
"	讲道	?	"	说	他的	儿子	.

"布道？"他儿子问道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt][ðer; ðər] ,

"	I	wasn't	thinking	of	the	sermon	,	but	I	saw	Captain	Nugent	there	,
"	我	不是	思维	的	这	讲道	,	但	我	锯	队长	努金特	那里	,

"我当时没想着布道的事，但我看到了努金特上尉在那里。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stuːpɪd]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

and	I	remembered	the	stupid	quarrel	between	you	.
和	我	记得	这	愚蠢的	争吵	之间	你	.

我还记得你们之间那场愚蠢的争吵。

[its] [əb'sɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] . "

It's	absurd	that	it	should	go	on	indefinitely	.	"
它是	荒诞	那	它	应该	去	在	无限期	.	"

这件事竟然无限期地持续下去，真是荒谬至极。

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] .

"	Why	,	what	does	it	matter	?	"	inquired	the	other	,	staring	.
"	为什么	,	什么	做	它	事情	?	"	询问	这	其他	,	凝视	.

"为什么？这有什么关系？"另一个人盯着他问道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	shouldn't	it	?
"	为什么	不应该	它	?

为什么不应该呢?

[pər'hæps] [its] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæts] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [hɪmz] — "

Perhaps	it's	the	music	that's	affected	you	;	some	of	those	old	hymns	—	"
也许	它是	这	音乐	那就是	做作的	你	;	一些	的	那些	老的	赞美诗	—	"

或许是音乐影响了你；那些古老的赞美诗——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [hɪmz] , " [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	It	wasn't	the	sermon	and	it	wasn't	the	hymns	,	"	said	his	son	,
"	它	不是	这	讲道	和	它	不是	这	赞美诗	,	"	说	他的	儿子	,

"不是布道，也不是赞美诗，"他的儿子说。

[dɪs'deɪnfəli] ; " [its] [dʒʌst] ['kɑːmən] [sens] .

disdainfully	;	"	it's	just	common	sense	.
轻蔑地	;	"	它是	只是	常见的	感觉	.

他轻蔑地说："这只是常识而已。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['enməti] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][hæz; həz]['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

It	seems	to	me	that	the	enmity	between	you	has	lasted	long	enough	.	"
它	似乎	到	我	那	这	敌意	之间	你	有	持续	长的	足够的	.	"

我觉得你们之间的仇恨已经持续太久了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	I	don't	see	that	it	matters	,	"	said	the	captain	;	"	it	doesn't	hurt	me	.
"	我	不	看	那	它	事情	,	"	说	这	队长	;	"	它	不	伤害	我	.

"我不觉得这有什么关系，"船长说；"这不会伤害我。"

['nuːdʒənt][goʊz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][maɪn] ,

Nugent	goes	his	way	and	I	go	mine	,
努金特	去	他的	方式	和	我	去	矿	,

Nugent走他的路，我走我的路。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] .

but	if	I	ever	get	a	chance	at	the	old	man	,	he'd	better	look	out	.
但	如果	我	曾经	得到	一个	机会	在	这	老的	男人	,	他会	更好的	看	出去	.

但如果我有机会对付那个老头，他最好小心点。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

He	wants	a	little	of	the	starch	taken	out	of	him	.	"
他	想要	一个	小的	的	这	淀粉	已采取	出去	的	他	.	"

他想让自己放松一些。

" [mɪr] ['mænərɪzəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Mere	mannerism	,	"	said	his	son	.
"	仅仅	举止	,	"	说	他的	儿子	.

"只是习惯而已,"他儿子说。

" ['hiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [teɪks] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]

"	He's	as	proud	as	Lucifer	,	and	his	girl	takes	after	him	,	"	said	the
"	他是	作为	自豪的	作为	路西法	,	和	他的	女孩	需要	后	他	,	"	说	这

['ɪnəs(ə)nt] ['kæptɪn] .

innocent	captain	.
清白的	队长	.

"他像路西法一样骄傲，他的女朋友也像他,"天真的船长说道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ʃiːz] [groʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .

"	By	the	way	,	she's	grown	up	a	very	good	-	looking	girl	.
"	经过	这	方式	,	她是	生长	向上	一个	非常	好的	-	寻找	女孩	.

顺便说一句，她长成了一个非常漂亮的女孩。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

You	take	a	look	at	her	the	next	time	you	see	her	.
你	拿	一个	看	在	她	这	下一个	时间	你	看	她	.

下次见到她时，你仔细看看她。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	His	son	stared	at	him	.
"	他的	儿子	凝视	在	他	.

他的儿子盯着他看。

" [ʃiːl] [get] ['mærid] [suːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	She'll	get	married	soon	,	I	should	think	,	"	continued	the	other	.
"	壳	得到	已婚	很快	,	我	应该	思考	,	"	持续	这	其他	.

"我想她很快就会结婚了,"另一个人接着说。

" [jʌŋ] ['mɜːtʃɪsən] , [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] [hɪr] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

"	Young	Murchison	,	the	new	doctor	here	,	seems	to	be	the	favourite	.
"	年轻的	默奇森	,	这	新的	医生	这里	,	似乎	到	是	这	最喜欢的	.

"年轻的默奇森，这位新来的医生，似乎是最受欢迎的。"

['nuːdʒənt] [ɪz] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Nugent	is	backing	him	,	so	they	say	;	I	wish	him	joy	of	his	father	-	in	-	law	.
努金特	是	后盾	他	,	所以	他们	说	;	我	希望	他	喜悦	的	他的	父亲	-	在	-	法律	.

据说努金特支持他；我祝他与岳父幸福美满。

" ['dʒɛm] ['hɑːrdi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

"	Jem	Hardy	took	his	pipe	into	the	garden	,	and	,	pacing	slowly	up	and	down
"	杰姆	哈迪	采取	他的	管道	进入	这	花园	,	和	,	踱步	缓慢地	向上	和	向下

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pæðz] ,

the	narrow	paths	,
这	狭窄的	路径	,

"杰姆·哈迪拿着烟斗走进花园，沿着狭窄的小路慢慢地来回踱步，

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] ['eni] [kɔːsts] ,

determined	,	at	any	costs	,
决定	,	在	任何	成本	,

不惜一切代价，决心

[tuː; tə] [seɪv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɝːtʃɪsən] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [keit]

to	save	Dr	.	Murchison	from	such	a	father	-	in	-	law	and	Kate
到	节省	博士	.	默奇森	从	这样的	一个	父亲	-	在	-	法律	和	凯特

['nuːdʒənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['hʌzbənd] [ɪk'sept] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃuːzɪŋ] .

Nugent	from	any	husband	except	of	his	choosing	.
努金特	从	任何	丈夫	除了	的	他的	选择	.

让默奇森医生免受岳父的折磨，让凯特·纽金特免受除她自己选择的丈夫以外的任何丈夫的伤害。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] ['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

He	took	a	seat	under	an	old	apple	tree	,	and	,	musing	in	the	twilight	,
他	采取	一个	座位	在下面	一个	老的	苹果	树	,	和	,	沉思	在	这	暮	,

他坐在一棵老苹果树下，在暮色中沉思着，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

tried	in	vain	to	think	of	ways	and	means	of	making	her	acquaintance	.
尝试	在	徒劳	到	思考	的	方式	和	方法	的	制作	她	熟人	.

我绞尽脑汁，想尽各种办法去结识她，但都徒劳无功。

['miːntaɪm] [ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] ,

Meantime	they	passed	each	other	as	strangers	,
与此同时	他们	通过了	每个	其他	作为	陌生人	,

与此同时，他们像陌生人一样擦肩而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [tæsk] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] .

and	the	difficulty	of	approaching	her	only	made	the	task	more	alluring	.
和	这	困难	的	接近	她	仅有的	制成	这	任务	更多的	诱人	.

接近她的难度反而使这项任务更具吸引力。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [hiː; hi] ['rekənd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [naɪn] [taɪmz] .

In	the	second	week	he	reckoned	up	that	he	had	seen	her	nine	times	.
在	这	第二	星期	他	估计	向上	那	他	有	已见	她	九	时代	.

第二周，他统计了一下，他已经见过她九次了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['toʊt(ə)l] ,

It	was	a	satisfactory	total	,
它	曾是	一个	令人满意的	全部的	,

总结果令人满意。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [faɪv]

but	at	the	same	time	he	could	not	shut	his	eyes	to	the	fact	that	five
但	在	这	相同的	时间	他	可以	不是	关闭	他的	眼睛	到	这	事实	那	五

[taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɝːtʃɪsən] [æz; əz] [wel] ,

times	out	of	that	number	he	had	seen	Dr	.	Murchison	as	well	,
时代	出去	的	那	数字	他	有	已见	博士	.	默奇森	作为	出色地	,

但与此同时，他无法忽视这样一个事实：在这五次就诊中，有五次他也见到了默奇森医生。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

and	neither	of	them	appeared	to	have	seen	him	.
和	两者都不	的	他们	出现	到	有	已见	他	.

他们俩似乎都没看见他。

[hiː; hi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] .

He	sat	thinking	it	over	in	the	office	one	hot	afternoon	.
他	卫星	思维	它	超过	在	这	办公室	一	热的	下午	.

在一个炎热的午后，他坐在办公室里思考着这件事。

['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['swɑːn] , [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] ,

Mr	.	Adolphus	Swann	,	his	partner	,	had	just	returned	from	lunch	,
先生	.	阿道弗斯	斯旺	,	他的	伙伴	,	有	只是	返回	从	午餐	,

他的合伙人阿道弗斯·斯旺先生刚吃完午饭回来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][əˈbaʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd]

and	for	about	the	fifth	time	that	day	was	arranging	his	white	hair	and
和	为了	关于	这	第五	时间	那	天	曾是	安排	他的	白色的	头发	和

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

那天他大概第五次整理他那白发和短发时，

[ˈniːtli] [ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

neatly	pointed	beard	in	a	small	looking	-	glass	.
整齐地	尖	胡须	在	一个	小的	寻找	-	玻璃	.

一面小镜子里映出整齐尖尖的胡须。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈhɑːrdi] , [huː] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Over	the	top	of	it	he	glanced	at	Hardy	,	who	,	leaning	back	in	his	chair	,
超过	这	顶部	的	它	他	瞥了一眼	在	哈迪	,	WHO	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

他越过头顶瞥了一眼哈迪，哈迪正向后靠在椅子上。

[bɪt][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

bit	his	pen	and	stared	hard	at	a	paper	before	him	.
少量	他的	笔	和	凝视	难的	在	一个	纸	前	他	.

他咬着笔，目光紧紧盯着面前的纸张。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪfest][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .

"	Is	that	the	manifest	of	the	North	Star	?	"	he	inquired	.
"	是	那	这	显现	的	这	北	星星	?	"	他	询问	.

“那是北极星的宣言吗？”他问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

['mɪstər] . ['swɑːn] [pʊt][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ə'weɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Swann	put	his	looking	-	glass	away	and	watched	the	other	as	he
先生	.	斯旺	放	他的	寻找	-	玻璃	离开	和	观看	这	其他	作为	他

[krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ,

crossed	over	to	the	window	and	gazed	through	the	small	,
交叉	超过	到	这	窗户	和	凝视	通过	这	小的	,

斯旺先生收起镜子，看着另一个人走到窗边，透过小小的窗户向外凝视。

['dɜːrti] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪ'loʊ] .

dirty	panes	at	the	bustling	life	of	the	harbour	below	.
肮脏的	窗格	在	这	繁华	生活	的	这	港口	以下	.

透过脏兮兮的窗户，可以看到下方港口熙熙攘攘的景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['hɑːrdi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

For	a	short	time	Hardy	stood	gazing	in	silence	,	and	then	,	suddenly	crossing	the
为了	一个	短的	时间	哈迪	站立	凝视	在	沉默	,	和	然后	,	突然	过境	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

哈代沉默地站了一会儿，凝视着前方，然后突然穿过房间，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

took	his	hat	from	a	peg	and	went	out	.
采取	他的	帽子	从	一个	钉子	和	去	出去	.

他从挂钩上取下帽子，走了出去。

" ['restləs] , " [sed] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['foʊldərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]

"	**Restless**	,	"	**said**	**the**	**senior**	**partner**	,	**wiping**	**his**	**folders**	**with**	**great**	**care**	**and**
"	不安	,	"	说	这	高级的	伙伴	,	擦拭	他的	文件夹	和	伟大的	关心	和

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .

putting	**them**	**on**	**.**
推杆	他们	在	.

"躁动不安，"资深合伙人一边说着，一边小心翼翼地擦拭着文件夹，然后把它们放回包里。

" ['wʌndər] [wer] ['hi:z] [pʊt] [ðæt] ['mænɪfest] .

"	**Wonder**	**where**	**he's**	**put**	**that**	**manifest**	**.**
"	想知道	在哪里	他是	放	那	显现	.

"不知道他把那份清单放哪儿了。"

" [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

"	**He**	**went**	**over**	**to**	**the**	**other's**	**desk**	**and**	**opened**	**a**	**drawer**	**to**	**search**	**for**
"	他	去	超过	到	这	其他的	桌子	和	打开	一个	抽屉	到	搜索	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他走到另一个人的桌子旁，打开抽屉寻找它。

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['swɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

Just	**inside**	**was**	**a**	**sheet**	**of**	**foolscap**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Swann**	**with**	**growing**
只是	里面	曾是	一个	床单	的	活页纸	,	和	先生	.	斯旺	和	生长

[ə'stɑ:nɪʃmənt] ['sloʊli] ['mæstərd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .

astonishment	**slowly**	**mastered**	**the**	**contents**	**.**
惊讶	缓慢地	精通	这	内容	.

里面是一张大字纸，斯旺先生越来越惊讶地慢慢看懂了上面的内容。

" [si:] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . "

"	**See**	**her**	**as**	**often**	**as**	**possible**	**.**	**"**
"	看	她	作为	经常	作为	可能的	.	"

"尽可能多地去看望她。"

" [get] [tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] . "

"	**Get**	**to**	**know**	**some**	**of**	**her**	**friends**	**.**	**"**
"	得到	到	知道	一些	的	她	朋友们	.	"

"去认识一下她的一些朋友。"

" [traɪ] [ænd; ənd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] . "

"	**Try**	**and**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**old**	**lady**	**.**	**"**
"	尝试	和	得到	抓住	的	这	老的	女士	.	"

"试着联系上那位老太太。"

" [faɪnd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [aɪ'di:əz] . "

"	**Find**	**out**	**her**	**tastes**	**and**	**ideas**	**.**	**"**
"	寻找	出去	她	口味	和	想法	.	"

"了解她的喜好和想法。"

" [ʃoʊ] [maɪ] [hænd] [bɪ'fɔ:r] ['mɜ:tʃɪsən] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . "

"	**Show**	**my**	**hand**	**before**	**Murchison**	**has**	**it**	**all**	**his**	**own**	**way**	**.**	**"**
"	展示	我的	手	前	默奇森	有	它	全部	他的	自己的	方式	.	"

"在默奇森得逞之前，我要亮出底牌。"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ʃɪpb'rəʊkər] , ['kerfəli] [ri'pleisin] [ðə; ði]

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bewildered**	**shipbroker**	**,**	**carefully**	**replacing**	**the**
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	困惑	船舶经纪人	,	小心	替换	这

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

"依我看，"困惑的船舶经纪人一边小心翼翼地把纸放回原处，一边说道。

" [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɑːrtnər] .

"	that	my	young	friend	is	looking	out	for	another	partner	.
"	那	我的	年轻的	朋友	是	寻找	出去	为了	其他	伙伴	.

"我的年轻朋友正在寻找另一位伴侣。"

[hiː; hi] ['hæznt] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] .

He	hasn't	lost	much	time	.
他	还没有	丢失的	很多	时间	.

他并没有耽误太多时间。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	He	went	back	to	his	seat	and	resumed	his	work	.
"	他	去	后退	到	他的	座位	和	恢复	他的	工作	.

他回到座位上，继续工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

It	occurred	to	him	that	he	ought	to	let	his	partner	know	what	he
它	发生	到	他	那	他	应该	到	让	他的	伙伴	知道	什么	他

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

他突然想到应该把看到的情景告诉同伴。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːrdi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['berli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['swɑːn]

and	when	Hardy	returned	he	had	barely	seated	himself	before	Mr	.	Swann
和	什么时候	哈迪	返回	他	有	仅仅	坐着	他自己	前	先生	.	斯旺

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

with	a	mysterious	smile	crossed	over	to	him	,
和	一个	神秘	微笑	交叉	超过	到	他	,

哈代回来时，刚在斯旺先生面前坐下，脸上就浮现出一丝神秘的微笑。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] .

bearing	a	sheet	of	foolscap	.
轴承	一个	床单	的	活页纸	.

带着一张大字纸。

" [traɪ] [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['pɑːrtnər] , " [riːd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['hɑːrdi] .

"	Try	and	dress	as	well	as	my	partner	,	"	read	the	astonished	Hardy	.
"	尝试	和	裙子	作为	出色地	作为	我的	伙伴	,	"	读	这	惊讶	哈迪	.

"尽量穿得像我的伴侣一样，"哈代惊讶地读道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊðz] ?

"	What's	the	matter	with	my	clothes	?
"	是什么	这	事情	和	我的	衣服	?

我的衣服怎么了?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" ['mɪstər] . ['swɑːn] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ænsər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]

"	Mr	.	Swann	,	in	place	of	answering	,	returned	to	his	desk	and	,	taking	up
"	先生	.	斯旺	,	在	地方	的	回答	,	返回	到	他的	桌子	和	,	采取	向上

[ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] ,

another	sheet	of	foolscap	,
其他	床单	的	活页纸	,

斯旺先生没有回答，而是回到办公桌前，拿起另一张A4纸，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]['saɪləns][æz; əz]['hɑːrdi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

began	to	write	again	,	holding	up	his	hand	for	silence	as	Hardy	repeated	his
开始	到	写	再次	,	保持	向上	他的	手	为了	沉默	作为	哈迪	重复	他的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他又开始写字，当哈代重复他的问题时，他举起手示意大家安静。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

When	he	had	finished	his	task	he	brought	it	over	and	placed	it	in
什么时候	他	有	完成的	他的	任务	他	带来	它	超过	和	放置	它	在

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd] .

the	other's	hand	.
这	其他的	手	.

他完成任务后，把它拿过来放在对方手里。

" [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [aʊt][fɔːr; fər] [wɔːks] .

"	Take	her	little	brother	out	for	walks	.
"	拿	她	小的	兄弟	出去	为了	散步	.

带她弟弟出去散步。

" ['hɑːrdi] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpər][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

"	Hardy	crumpled	the	paper	up	and	flung	it	aside	.
"	哈迪	皱巴巴的	这	纸	向上	和	扔	它	旁边	.

哈迪把纸揉成一团，扔到一边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] , [hiː; hi][stɛərd] ['ræθfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['swɑːn] .

Then	,	with	his	face	crimson	,	he	stared	wrathfully	at	the	benevolent	Swann	.
然后	,	和	他的	脸	赤红	,	他	凝视	愤怒地	在	这	仁慈	斯旺	.

然后，他满脸通红，怒目而视地瞪着仁慈的斯万。

" [its] [ðə; ði]['seɪfɪst][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [pæk] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	It's	the	safest	card	in	the	pack	,	"	said	the	latter	.
"	它是	这	最安全	卡片	在	这	盒	,	"	说	这	后者	.

"这是牌组中最安全的一张牌，"后者说道。

" [juː; jʊ] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	You	please	everybody	;	especially	the	little	brother	.
"	你	请	大家	;	尤其	这	小的	兄弟	.

"你让每个人都满意，尤其是弟弟。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

You	should	always	hold	his	hand	—	it	looks	well	for	one	thing	,	and	if	you
你	应该	总是	抓住	他的	手	—	它	看起来	出色地	为了	一	事物	,	和	如果	你

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] — "

shut	your	eyes	—	"
关闭	你的	眼睛	—	"

你应该一直牵着他的手——首先，这样看起来不错；其次，如果你闭上眼睛——"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['mædənd] ['dʒɛm] .

"	I	don't	want	any	of	your	nonsense	,	"	said	the	maddened	Jem	.
"	我	不	想	任何	的	你的	废话	,	"	说	这	疯狂的	杰姆	.

"我不想听你的胡言乱语，"气急败坏的杰姆说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [maɪ]['praɪvət]['pepərz] ? "

"	What	do	you	mean	by	reading	my	private	papers	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	阅读	我的	私人的	文件	?	"

"你说的'阅读我的私人文件'是什么意思？"

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪfest] , " [sed] ['mɪstər] . ['swɑːn] ,

"	I	came	over	to	look	for	the	manifest	,	"	said	Mr	.	Swann	,
"	我	来了	超过	到	看	为了	这	显现	,	"	说	先生	.	斯旺	,

"我过来是想找一下货物清单，"斯旺先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	and	I	read	it	before	I	could	make	out	what	it	was	.
"	和	我	读	它	前	我	可以	制作	出去	什么	它	曾是	.

“我还没弄明白它是什么，就读完了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['krɪptɪk] .

You	must	admit	it's	a	bit	cryptic	.
你	必须	承认	它是	一个	少量	神秘的	.

你必须承认这有点晦涩难懂。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [æt; ət][fɜːrst] .

I	thought	it	was	a	new	game	at	first	.
我	想法	它	曾是	一个	新的	游戏	在	第一的	.

我一开始以为是个新游戏。

['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] .

Getting	hold	of	the	old	lady	sounds	like	a	sort	of	blind	-	man's	buff	.
获得	抓住	的	这	老的	女士	声音	喜欢	一个	种类	的	瞎的	-	男人的	增幅	.

联系上这位老太太听起来就像是蒙眼捉迷藏一样难。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ?

But	why	not	get	hold	of	the	young	one	?
但	为什么	不是	得到	抓住	的	这	年轻的	一	?

但为什么不抓住那个年轻人呢?

[waɪ] [weɪst] [taɪm]['oʊvər] — "

Why	waste	time	over	—	"
为什么	浪费	时间	超过	—	"

为什么要浪费时间在——

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] .

"	Go	to	the	devil	,	"	said	the	junior	partner	.
"	去	到	这	魔鬼	,	"	说	这	初级	伙伴	.

“去死吧，”年轻的合伙人说道。

" ['eni] [mɔːr] [sə'dʒestʃənz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə] , " [sed]

"	Any	more	suggestions	I	can	give	you	,	you	are	heartily	welcome	to	,	"	said
"	任何	更多的	建议	我	能	给	你	,	你	是	衷心地	欢迎	到	,	"	说

['mɪstər] . ['swɑːn] ,

Mr	.	Swann	,
先生	.	斯旺	,

斯旺先生说：“如果您还有其他建议，欢迎随时提出。”

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

going	back	to	his	seat	.
去	后退	到	他的	座位	.

他回到座位上。

" [ɔːl][maɪ][væst] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

"	All	my	vast	experience	is	at	your	service	,
"	全部	我的	广阔的	经验	是	在	你的	服务	,

我愿竭诚为您效劳，分享我丰富的经验。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] [swiːtəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['gɜ˞ːlz][ɪn] - [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz]

and	the	best	and	sweetest	and	prettiest	girls	in	Sunwich	regard	me	as
和	这	最好的	和	最甜美的	和	最漂亮的	女孩们	在	-	看待	我	作为

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sekənd]['fɑːðər] . "

a	sort	of	second	father	.	"
一个	种类	的	第二	父亲	.	"

桑威奇最优秀、最可爱、最漂亮的女孩们都把我当成第二个父亲。

" [wɒts] [ə; eɪ]['sekənd]['fɑːðər] ? " [in'kwaiəd]['dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] — " [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ? "

"	What's	a	second	father	?	"	inquired	Jim	,	looking	up	—	"	a	grandfather	?	"
"	是什么	一个	第二	父亲	?	"	询问	吉姆	,	寻找	向上	—	"	一个	祖父	?	"

"第二个父亲是什么？"吉姆抬起头问道，"祖父吗？"

" [goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; " [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Go	your	own	way	,	"	said	the	other	;	"	I	wash	my	hands	of	you	.
"	去	你的	自己的	方式	,	"	说	这	其他	;	"	我	洗	我的	双手	的	你	.

"你自己走吧，"另一个人说；"我跟你没有任何关系。"

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɔːr] [juːd] [klʌtʃ] [æt; ət]['eni] [strɔː] .

You're	not	in	earnest	,	or	you'd	clutch	at	any	straw	.
你是	不是	在	认真	,	或者	你会	离合器	在	任何	稻草	.

你不是认真的，否则你会抓住任何一根救命稻草不放。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] .

But	let	me	give	you	one	word	of	advice	.
但	让	我	给	你	一	单词	的	建议	.

但我可以给你一句忠告。

[biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ;

Be	careful	how	you	get	hold	of	the	old	lady	;
是	小心	如何	你	得到	抓住	的	这	老的	女士	;

小心你如何接近那位老太太；

[let][hɜːr; hər][ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt][hɜːr; hər] .

let	her	understand	from	the	commencement	that	it	isn't	her	.
让	她	理解	从	这	开始	那	它	不是	她	.

从一开始就让她明白，那不是她。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	Mr	.	Hardy	went	on	with	his	work	.
"	先生	.	哈迪	去	在	和	他的	工作	.

哈迪先生继续他的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɪn]

There	was	a	pile	of	it	in	front	of	him	and	an	accumulation	in
那里	曾是	一个	桩	的	它	在	正面	的	他	和	一个	积累	在

[hɪz; ɪz] [drɔːrz] .

his	drawers	.
他的	抽屉	.

他面前堆着一堆，抽屉里也积了不少。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [roʊt] [ə'sɪdʒuəsli] , [bʌt; bət][wɜːrk][wʌz; wəz][draɪ]['æftər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

For	some	time	he	wrote	assiduously	,	but	work	was	dry	after	the	subject
为了	一些	时间	他	写道	勤勉地	,	但	工作	曾是	干燥	后	这	主题

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] .

they	had	been	discussing	.
他们	有	到过	讨论	.

他曾勤奋写作一段时间，但自从他们讨论完那个话题后，写作就变得枯燥乏味了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

He	looked	over	at	his	partner	and	,	seeing	that	that	gentleman	was
他	看起来	超过	在	他的	伙伴	和	,	看到	那	那	绅士	曾是

['greɪvli] ['bɪzi] ,

gravely	busy	,
严重地	忙碌的	,

他瞥了一眼他的同伴，见那位先生正忙得不可开交，

[riː'əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪr] .

reopened	the	matter	with	a	jeer	.
重新开放	这	事情	和	一个	嘲笑	.

他带着嘲讽重提此事。

" [oʊld] [meɪdz] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [moʊst] [ə'baʊt] ['rɪrɪŋ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ; " [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz]

" **Old** **maids** **always** **know** **most** **about** **rearing** **children** **,** " **he** **remarked** **;** " **so** **I** **suppose**

" 老的 女佣 总是 知道 最多 关于 饲养 孩子们 , " 他 评论 ; " 所以 我 认为

[oʊld] ['bætʃələz] ,

old **bachelors** **,**

老的 单身汉 ,

"老处女最懂得如何养育孩子，"他说道；"所以我想老单身汉们也是如此。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃelf] , [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [moʊst] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] . "

looking **down** **on** **life** **from** **the** **top** **shelf** **,** **think** **they** **know** **most** **about** **marriage** **.** **"**

寻找 向下 在 生活 从 这 顶部 架子 , 思考 他们 知道 最多 关于 婚姻 . "

那些站在人生高处俯瞰人世的人，自以为最了解婚姻。

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['siːniər] , ['plæsɪdli] .

" **I** **wash** **my** **hands** **of** **you** **,** " **repeated** **the** **senior** **,** **placidly** **.**

" 我 洗 我的 双手 的 你 , " 重复 这 高级的 , 平静地 .

"我跟你断绝关系了，"那位长者平静地重复道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːntɪd] ['ɪntuː] ['rendərɪŋ] [fɜːrst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

" **I** **am** **not** **to** **be** **taunted** **into** **rendering** **first** **aid** **to** **the** **wounded** **.**

" 我 是 不是 到 是 嘲讽 进入 渲染 第一的 援助 到 这 受伤 .

"我绝不会被激怒而被迫去救助伤员。"

" [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['dʒuːniər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

" **The** **conscience** **-** **stricken** **junior** **lost** **his** **presence** **of** **mind** **.**

" 这 良心 - 受打击的 初级 丢失的 他的 在场 的 头脑 .

"良心不安的低年级学生失去了冷静。"

" [huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːnt] [juː; jʊ] ?

" **Who's** **trying** **to** **taunt** **you** **?**

" 谁是 尝试 到 嘲讽 你 ?

谁在挑衅你?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['hɑːtli] .

" **he** **demanded** **,** **hotly** **.**

" 他 要求 , 热 .

他激动地问道。

" [waɪ] , [juːd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] . "

" **Why** **,** **you'd** **do** **more** **harm** **than** **good** **.** **"**

" 为什么 , 你会 做 更多的 伤害 比 好的 . "

"你这样做只会弊大于利。"

" [pʊt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [ə'sentid] [ðə; ði]

" **Put** **a** **bandage** **round** **the** **head** **instead** **of** **the** **heart** **,** **I** **expect** **,** " **assented** **the**

" 放 一个 绷带 圆形的 这 头 反而 的 这 心 , 我 预计 , " 同意 这

['tʃʌklɪŋ] ['swɑːn] .

chuckling **Swann** **.**

轻笑 斯旺 .

"我想，应该把绷带缠在头上而不是心脏上，"斯旺笑着赞同道。

" [tɑːp] [ʃelf] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ; [wel] , [aɪ] [klaɪmd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . "

" **Top** **shelf** **,** **I** **think** **you** **said** **;** **well** **,** **I** **climbed** **there** **for** **safety** **.** **"**

" 顶部 架子 , 我 思考 你 说 ; 出色地 , 我 攀登 那里 为了 安全 . "

"我想你说的是顶层架子；嗯，我爬到那里是为了安全。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [rʌn] ['æftər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

" **You** **must** **have** **been** **much** **run** **after** **,** " **said** **his** **partner** **.**

" 你 必须 有 到过 很多 跑步 后 , " 说 他的 伙伴 .

"你一定被很多人追赶过吧，"他的同伴说。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" I was , " said the other .
" 我 曾是 , " 说 这 其他 .

“我是，”另一个人说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ə'ferz] .
" I suppose that's why it is I am always so interested in these affairs .
" 我 认为 那就是 为什么 它 是 我 是 总是 所以 感兴趣的 在 这些 事务 .

“我想这就是我总是对这些事情如此感兴趣的原因吧。”

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['mæri] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have helped to marry so many people in this place ,
我 有 帮助 到 结婚 所以 许多 人们 在 这 地方 ,

我在这里促成了许多人的婚姻。

[ðæt] [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][stɜːr][aʊt]['æftər][dɑːrk] .
that I'm almost afraid to stir out after dark .
那 我是 几乎 害怕的 到 搅拌 出去 后 黑暗的 .

天黑以后，我几乎不敢出门。

" ['hɑːrdiːz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
" Hardy's reply was interrupted by the entrance of Mr . Edward Silk , a young
" 哈迪的 回复 曾是 中断 经过 这 入口 的 先生 . 爱德华 丝绸 , 一个 年轻的
[mæn][ʌv; əv][fər'lɔːrn]['æspekt] ,
man of forlorn aspect ,
男人 的 绝望 方面 ,

哈代的回答被爱德华·西尔克先生的进来打断了，他是一位面容忧郁的年轻人。

[huː] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] , ['kliːnər] , [ænd; ənd] ['ɑːfɪs]
who combined in his person the offices of messenger , cleaner , and office
WHO 合并 在 他的 人 这 办公室 的 信使 , 清洁工 , 和 办公室
- [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrm] .
- boy to the firm .
- 男生 到 这 公司 .

他一人身兼公司信使、清洁工和办公室助理的职务。

[hiː; hɪ] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['letərz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['mɪstər] . ['swɑːnz] [desk][rɪ'taɪərd]
He brought in some letters , and placing them on Mr . Swann's desk retired
他 带来 在 一些 信件 , 和 放置 他们 在 先生 . 斯旺的 桌子 退休
.
:
.

他带来了一些信件，把它们放在斯旺先生的桌子上，然后就离开了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] .
" There's another , " said the latter , as the door closed .
" 有 其他 , " 说 这 后者 , 作为 这 门 关闭 .

“还有一个，”后者说着，门就关上了。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ə'miljə] - , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['bædli] .
" His complaint is Amelia Kybird , and he's got it badly .
" 他的 抱怨 是 阿米莉亚 - , 和 他是 得到 它 糟糕 .

“他抱怨的对象是阿米莉亚·凯伯德，而且他抱怨得很厉害。”

[ʃiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] .
She's big enough to eat him , but I believe that they are engaged .
她是 大的 足够的 到 吃 他 , 但 我 相信 那 他们 是 已订婚的 .

她体型大到足以把他吃掉，但我相信他们已经订婚了。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Perseverance has done it in his case .
毅力 有 完毕 它 在 他的 案件 .

坚持不懈最终帮助他取得了成功。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [ˈflaʊər] — "

He	used	to	go	about	like	a	blighted	flower	—	"
他	用过的	到	去	关于	喜欢	一个	秕	花	—	"

他过去常常像一朵枯萎的花——

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈbɪzi] , " [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	rather	busy	,	"	his	partner	reminded	him	.
"	我	是	相当	忙碌的	,	"	他的	伙伴	提醒	他	.

"我相当忙，"他的伴侣提醒他。

[ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [said] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleɪbər] .

Mr	.	Swann	sighed	and	resumed	his	own	labours	.
先生	.	斯旺	叹了口气	和	恢复	他的	自己的	劳动	.

斯旺先生叹了口气，继续干自己的活。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bəuθ] [men] [roʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

For	some	time	both	men	wrote	in	silence	.
为了	一些	时间	两个都	男人	写道	在	沉默	.

两人沉默地写作了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [θʌmp]

Then	the	elder	suddenly	put	his	pen	down	and	hit	his	desk	a	noisy	thump
然后	这	长老	突然	放	他的	笔	向下	和	打	他的	桌子	一个	嘈杂	扑通

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

with	his	fist	.
和	他的	拳头	.

然后，老人突然放下笔，一拳重重地砸在桌子上。

" [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] ; " [əˈpɑːlədʒaɪz] ['hʌmbli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kændər] ,

"	I've	got	it	,	"	he	said	,	briskly	;	"	apologize	humbly	for	all	your	candour	,
"	我已经	得到	它	,	"	他	说	,	轻快地	;	"	道歉	谦卑地	为了	全部	你的	坦率	,

"我明白了，"他干脆利落地说道，"请为你的坦率真诚地道歉。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər] [dʌl] [aɪz]

and	I	will	give	you	a	piece	of	information	which	shall	brighten	your	dull	eyes
和	我	将要	给	你	一个	片	的	信息	哪个	将	提亮	你的	乏味的	眼睛

,

,

,

我将告诉你一些信息，它们会让你眼前一亮。

[reɪz] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['druːpɪŋ] [maʊθ] ,

raise	the	corners	of	your	drooping	mouth	,
增加	这	角落	的	你的	下垂	嘴	,

抬起你下垂的嘴角，

[ænd; ənd] [rɪˈnuː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn] [jʊr; jər] ['juːθfl] [tʃiːks] . "

and	renew	once	more	the	pink	and	cream	in	your	youthful	cheeks	.	"
和	更新	一次	更多的	这	粉色的	和	奶油	在	你的	青春	脸颊	.	"

让青春的双颊重现粉嫩光泽。

" [lʊk] [hɪr] — " [sed] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔːt] ['hɑːrdi] .

"	Look	here	—	"	said	the	overwrought	Hardy	.
"	看	这里	—	"	说	这	雕饰	哈迪	.

"听着——"情绪激动的哈代说道。

" ['sæmsən] ['wɪlks] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstər] . ['swɑːn] , " ['nʌmbər] [θriː] , [fuːlɑːləvi] ['æli] , [æt; ət]

"	Samson	Wilks	,	"	interrupted	Mr	.	Swann	,	"	number	three	,	Fullalove	Alley	,	at
"	参孙	威尔克斯	,	"	中断	先生	.	斯旺	,	"	数字	三	,	满爱	胡同	,	在

[hoʊm] ['fraidiz] ,

home	Fridays	,
家	星期五	,

"萨姆森·威尔克斯，"斯旺先生打断道，"富拉洛夫巷三号，星期五在家。"

['sev(ə)n][tu:; tə][naɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['skɪpər] , [hu:] ['ɔ:lweɪz]['vɪzɪts][hɪm; ɪm]

seven	to	nine	,	to	the	daughter	of	his	late	skipper	,	who	always	visits	him
七	到	九	,	到	这	女儿	的	他的	晚的	船长	,	WHO	总是	访问	他

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

on	that	day	.
在	那	天	.

七点到九点，是给他已故船长的女儿的，她总是在那一天去看望他。

[dəunt] [θæŋk] [ˌem 'i:] , ['hɑ:rdi] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [breɪk] [daʊn] .

Don't	thank	me	,	Hardy	,	in	case	you	break	down	.
不	感谢	我	,	哈迪	,	在	案件	你	休息	向下	.

哈迪，万一你出了什么事，别谢我。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ['twenti] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] ,

She's	a	very	nice	girl	,	and	if	she	had	been	born	twenty	years	earlier	,
她是	一个	非常	好的	女孩	,	和	如果	她	有	到过	出生	二十	年	早些时候	,

她是个非常好的女孩，如果她早出生二十年，

[ɔ:r][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɔ:r][ju:; jʊ]['hædnt] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət][ɔ:l] ,

or	I	had	been	born	twenty	years	later	,	or	you	hadn't	been	born	at	all	,
或者	我	有	到过	出生	二十	年	之后	,	或者	你	之前没有	到过	出生	在	全部	,

或者我晚出生二十年，或者你根本就没有出生。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] . "

there's	no	saying	what	might	not	have	happened	.	"
有	不	说	什么	可能	不是	有	发生	.	"

谁也说不准哪些事可能没发生过。

" [wen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['hɑ:rdi] , ['wɜ:rkɪŋ] ['sedʒələsli] ,

"	When	I	want	you	to	interfere	in	my	business	,	"	said	Hardy	,	working	sedulously	,
"	什么时候	我	想	你	到	干扰	在	我的	商业	,	"	说	哈迪	,	在职的	勤奋地	,

"当我想要你插手我的生意时，"哈迪一边认真地干活一边说。

" [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	I'll	let	you	know	.	"
"	患病的	让	你	知道	.	"

"我会通知你的。"

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['swɑ:n] ; " [stɪl] , [rɪ'membər] ['θə:zdiz; -deiz] , ['sev(ə)n][tu:; tə][naɪn] . "

"	Very	good	,	"	replied	Swann	;	"	still	,	remember	Thursdays	,	seven	to	nine	.	"
"	非常	好的	,	"	回复	斯旺	;	"	仍然	,	记住	星期四	,	七	到	九	.	"

"很好，"斯旺回答说；"不过，记住星期四，七点到九点。"

" ['θə:zdiz; -deiz] , " [sed] ['hɑ:rdi] , [ɪn'kɔ:ʃəsli] ; " [waɪ] , [ju:; jʊ] [sed] ['fraidiz][dʒʌst] [naʊ] .

"	Thursdays	,	"	said	Hardy	,	incautiously	;	"	why	,	you	said	Fridays	just	now	.
"	星期四	,	"	说	哈迪	,	不谨慎地	;	"	为什么	,	你	说	星期五	只是	现在	.

"星期四，"哈迪不小心说道，"你刚才不是说星期五吗？"

" ['mɪstər] . ['swɑ:n] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Mr	.	Swann	made	no	reply	.
"	先生	.	斯旺	制成	不	回复	.

斯旺先生没有作任何回应。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

His	nose	was	immersed	in	the	folds	of	a	large	handkerchief	,
他的	鼻子	曾是	沉浸式	在	这	折叠	的	一个	大的	手帕	,

他的鼻子埋在一块大手帕的褶皱里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərd] [prə'fju:sli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

and	his	eyes	watered	profusely	behind	his	glasses	.
和	他的	眼睛	浇水	大量地	在后面	他的	眼镜	.

透过眼镜，他的眼睛泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [kəm'poʊʒər] ,

It	was	some	minutes	before	he	had	regained	his	normal	composure	,
它	曾是	一些	分钟	前	他	有	恢复	他的	普通的	镇定	,

过了好一会儿，他才恢复了往日的镇定。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [nəːvs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [baɪ][æn; ən]

and	even	then	the	sensitive	nerves	of	his	partner	were	offended	by	an
和	甚至	然后	这	敏感的	神经	的	他的	伙伴	是	被冒犯了	经过	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

occasional	belated	chuckle	.
偶然	迟到的	轻笑	.

即使这样，他伴侣敏感的神经也会被偶尔迟来的轻笑所冒犯。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [in'kwaiəriz]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Although	by	dint	of	casual	and	cautious	inquiries	Mr	.	Hardy	found	that	his
虽然	经过	凹痕	的	随意的	和	谨慎	查询	先生	.	哈迪	成立	那	他的

['pɑːrtnɚz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

partner's	information	was	correct	,
合伙人的	信息	曾是	正确的	,

虽然哈迪先生通过随意而谨慎的询问发现他合伙人提供的信息是正确的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

he	was	by	no	means	guilty	of	any	feelings	of	gratitude	towards	him	;
他	曾是	经过	不	方法	有罪的	的	任何	情怀	的	感激	向	他	;

他丝毫没有对他怀有任何感激之情；

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [glɛəd] ['skɔːrnfəli] [wen] [ðæt] ['eksələnt] [bʌt; bət] ['frɪvələs] [mæn] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]

and	he	only	glared	scornfully	when	that	excellent	but	frivolous	man	mounted	a
和	他	仅有的	怒目而视	轻蔑地	什么时候	那	出色的	但	轻浮	男人	安装	一个

[tʃer] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

chair	on	Friday	afternoon	,
椅子	在	星期五	下午	,

周五下午，当那个优秀但轻浮的男人坐上椅子时，他只是轻蔑地瞪了一眼。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz][ɔːr][soʊ] , ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

and	putting	the	clock	on	a	couple	of	hours	or	so	,	urged	him	to	be	in
和	推杆	这	钟	在	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	,	敦促	他	到	是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

并把时间调到几个小时后，敦促他准时到达。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [faʊnd][hɪm; ɪm] ['staːtiŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fuːlɑːləvi]

The	evening	,	however	,	found	him	starting	slowly	in	the	direction	of	Fullalove
这	晚上	,	然而	,	成立	他	开始	缓慢地	在	这	方向	的	满爱

['æli] .

Alley	.
胡同	.

然而，到了晚上，他却缓缓地朝着富拉洛夫巷的方向走去。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['veri] [dʌl] ;

His	father	had	gone	to	sea	again	,	and	the	house	was	very	dull	;
他的	父亲	有	已消失	到	海	再次	,	和	这	房子	曾是	非常	乏味的	;

他的父亲又出海了，家里很沉闷；

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][maɪld][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [baɪ][taɪm][ɪn]['mɪstər]

moreover	,	he	felt	a	mild	curiosity	to	see	the	changes	wrought	by	time	in	Mr
而且	,	他	毛毡	一个	温和的	好奇心	到	看	这	变化	锻	经过	时间	在	先生

. ['wɪlks] .

.	Wilks	.
.	威尔克斯	.

此外，他还有些好奇，想看看威尔克斯先生随着时间推移发生了哪些变化。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
He walked along by the sea ,
他 步行 沿着 经过 这 海 ,

他沿着海边走着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli]
and as the church clock struck the three - quarters turned into the alley
和 作为 这 教会 钟 击 这 三 - 四分之一 转向 进入 这 胡同
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈiːgərli] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈstuːərd] .
and looked eagerly round for the old steward .
和 看起来 急切地 圆形的 为了 这 老的 管家 .

教堂钟敲响四十五分时，他转身走进小巷，急切地四处张望，寻找那位老管家。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
The labours of the day were over ,
这 劳动 的 这 天 是 超过 ,

一天的工作结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
and the inhabitants were for the most part out of doors taking the air .
和 这 居民 是 为了 这 最多 部分 出去 的 门 采取 这 空气 .

居民们大多都在户外呼吸新鲜空气。

[ʃɜːrt] - [sliːvd] [ˈhaʊshoʊldər] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðer; ðər] [dɔːr] - [poʊsts] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Shirt - sleeved householders , leaning against their door - posts smoking ,
衬衫 - 袖子 住户 , 倾斜 反对 他们的 门 - 帖子 吸烟 ,

穿着衬衫袖子的住户们倚在门框上抽烟，

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [aɪˈdiːəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːbl] - [stoʊnz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
exchanged ideas across the narrow space paved with cobble - stones which separated
交换 想法 穿过 这 狭窄的 空间 铺砌路面 和 鹅卵石 - 石头 哪个 分开
[ðer; ðər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊzɪz] ,
their small and ancient houses ,
他们的 小的 和 古老的 房屋 ,

他们隔着铺着鹅卵石的狭窄通道交流想法，这条通道将他们各自古老的小房子分隔开来。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪtrənz] , [mɔːr] [grɪˈgeriəsli] [ɪnˈklaɪnd] ,
while the matrons , more gregariously inclined ,
尽管 这 女舍监 , 更多的 群居地 倾斜 ,

而那些性格更外向的女舍监们，

[bʌntʃt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈsɜːrkl] [wʊd] [hæv; həv]
bunched in little groups and discussed subjects which in higher circles would have
成束的 在 小的 团体 和 讨论 主题 哪个 在 更高 界 会 有
[ˈinəndeitid][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ˈlaɪb(ə)l] [ˈækʃnz] .
inundated the land with libel actions .
被淹没 这 土地 和 诽谤 行动 .

他们三五成群地聚在一起，讨论着一些在上流社会会引起诽谤诉讼的话题。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bɔɪ] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] ,
Up and down the alley a tiny boy all ready for bed ,
向上 和 向下 这 胡同 一个 微小的 男生 全部 准备好 为了 床 ,

小巷里来回走动着一个准备睡觉的小男孩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] , [məˈkænɪkli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈfrendli] [pɑːmz][æz; əz]
with the exception of his nightgown , mechanically avoided friendly palms as
和 这 例外 的 他的 睡衣 , 机械地 避免 友好的 棕榈树 作为
[hiː; hi] [sɔːt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
he sought anxiously for his mother .
他 寻求 焦虑地 为了 他的 母亲 .

除了睡衣之外，他机械地避开了友善的手掌，焦急地寻找着他的母亲。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rdi:z] [sɜ:rtʃ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ru:m] ,

The	object	of	Mr	.	Hardy's	search	sat	at	the	door	of	his	front	room	,
这	目的	的	先生	.	哈迪的	搜索	卫星	在	这	门	的	他的	正面	房间	,

哈迪先生要找的东西就放在他家客厅的门口。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['æli] , ['smoʊkɪŋ][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [paɪp] ,

which	opened	on	to	the	alley	,	smoking	an	evening	pipe	,
哪个	打开	在	到	这	胡同	,	吸烟	一个	晚上	管道	,

他走进巷子，一边抽着晚间烟斗，一边说道：

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

and	noting	with	an	interested	eye	the	doings	of	his	neighbours	.
和	注意到	和	一个	感兴趣的	眼睛	这	行为	的	他的	邻居	.

他饶有兴趣地观察着邻居们的一举一动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tru:dər]

He	was	just	preparing	to	draw	himself	up	in	his	chair	as	the	intruder
他	曾是	只是	准备	到	画	他自己	向上	在	他的	椅子	作为	这	入侵者

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

他正准备在椅子上坐直身子，这时入侵者走了过去。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when	to	his	utter	astonishment	that	gentleman	stopped	in	front	of	him	,
什么时候	到	他的	说出	惊讶	那	绅士	停止	在	正面	的	他	,

令他无比惊讶的是，那位先生竟然在他面前停了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rvəntli] .

and	taking	possession	of	his	hand	shook	it	fervently	.
和	采取	拥有	的	他的	手	摇晃	它	热切地	.

他握住他的手，热情地摇晃起来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	he	said	,	smiling	.
"	他	说	,	微笑	.

他笑着说。

['mɪstər] . ['wɪlks] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stu:pɪdli] [ænd; ənd] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Mr	.	Wilks	eyed	him	stupidly	and	,	releasing	his	hand	,
先生	.	威尔克斯	眼睛	他	愚蠢地	和	,	发布	他的	手	,

威尔克斯先生呆呆地看了他一眼，然后松开了他的手。

['kɔɪli] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [bri:ðd] [hɑ:rd] .

coyly	placed	it	in	his	trouser	-	pocket	and	breathed	hard	.
羞涩地	放置	它	在	他的	裤子	-	口袋	和	呼吸	难的	.

他故作矜持地把它放进裤兜里，然后喘了口气。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] ['hɑ:rdi] , " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] .

"	I	meant	to	come	before	,	"	said	Hardy	,	"	but	I've	been	so	busy	.
"	我	意思是	到	来	前	,	"	说	哈迪	,	"	但	我已经	到过	所以	忙碌的	.

“我本想早点来的，”哈迪说，“但我一直太忙了。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

" ['mɪstər] . ['wɪlks] , [stɪl] [deɪzd] , ['mʌtəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] .

"	Mr	.	Wilks	,	still	dazed	,	muttered	that	he	was	very	well	.
"	先生	.	威尔克斯	,	仍然	茫然	,	低声说道	那	他	曾是	非常	出色地	.

威尔克斯先生仍然有些茫然，喃喃地说他很好。

[ðen] [hi:; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [sə'spɪʃəsli] .

Then	he	sat	bolt	upright	in	his	chair	and	eyed	his	visitor	suspiciously	.
然后	他	卫星	螺栓	直立	在	他的	椅子	和	眼睛	他的	游客	可疑地	.

然后他猛地坐直身子，狐疑地打量着来访者。

" [aɪv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt][oʊld] [taɪmz] , " [sed] ['hɑ:rdi] ;

"	I've	been	longing	for	a	chat	with	you	about	old	times	,	"	said	Hardy	;
"	我已经	到过	渴望	为了	一个	聊天	和	你	关于	老的	时代	,	"	说	哈迪	;

"我一直很想和你聊聊过去的事，"哈迪说；

" [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][oʊld] [frendz] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [li:st] .

"	of	all	my	old	friends	you	seem	to	have	changed	the	least	.
"	的	全部	我的	老的	朋友们	你	似乎	到	有	已更改	这	至少	.

在我所有的老朋友中，你似乎是变化最小的。

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] . "

You	don't	look	a	day	older	.	"
你	不	看	一个	天	老	.	"

你看起来一点都没变老。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['koʊldli] ,

"	I'm	getting	on	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	trying	to	speak	coldly	,
"	我是	获得	在	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	尝试	到	说话	冷冷地	,

"我快到了，"威尔克斯先生试图冷淡地说。

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

but	observing	with	some	gratification	the	effect	produced	upon	his
但	观察	和	一些	满足感	这	影响	生产	之上	他的

['neɪbərz] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [drest] [ə'kweɪntəns] .

neighbours	by	the	appearance	of	this	well	-	dressed	acquaintance	.
邻居	经过	这	外貌	的	这	出色地	-	穿着	熟人	.

但他颇为欣慰地看到，这位衣着考究的熟人出现后，给邻居们带来了怎样的影响。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['hɑ:rdi] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [loʊ]

"	I	wanted	to	ask	your	advice	,	"	said	the	unscrupulous	Hardy	,	speaking	in	low
"	我	通缉	到	问	你的	建议	,	"	说	这	无良的	哈迪	,	请讲	在	低的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

"我想请教您一些建议，"无良的哈代低声说道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [dʒʌst] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn] - ,

"	I	daresay	you	know	I've	just	gone	into	partnership	in	Sunwich	,
"	我	敢说	你	知道	我已经	只是	已消失	进入	合伙	在	-	,

"我敢说你也知道我刚刚在桑威奇（Sunwich）成为了合伙人。"

[ænd; ənd][aɪm][toʊld][ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I'm	told	there's	no	man	knows	more	about	the	business	and	the
和	我是	讲述	有	不	男人	知道	更多的	关于	这	商业	和	这

['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd][aʊts][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .

ins	and	outs	of	this	town	than	you	do	.
保险	和	出局	的	这	镇	比	你	做	.

有人告诉我，没有人比你更了解这个小镇的生意和内幕。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [θɔ:d] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Wilks	thawed	despite	himself	.
"	先生	.	威尔克斯	解冻	尽管	他自己	.

"威尔克斯先生不由自主地放松了下来。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] [broʊk]['ɪntuː] ['tremjələs] [smaɪlz] .

His	face	glistened	and	his	huge	mouth	broke	into	tremulous	smiles	.
他的	脸	闪闪发光	和	他的	巨大的	嘴	打破	进入	颤抖的	微笑	.

他的脸容光焕发，大嘴里露出了颤抖的笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

For	a	moment	he	hesitated	,
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,

他犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [nɪr] [ðem; ðəm][hæd; həd] [sə'spendɪd] [ðer; ðər]

and	then	noticing	that	a	little	group	near	them	had	suspended	their
和	然后	注意到	那	一个	小的	团体	靠近	他们	有	暂停	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] ,

conversation	to	listen	to	his	he	drew	his	chair	back	and	,
对话	到	听	到	他的	他	画	他的	椅子	后退	和	,

然后他注意到附近有一小群人停止了交谈，认真地听他讲话，于是他拉开椅子，说道：

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃər] ['æftər]['wɪzdəm][tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd] .

in	a	kind	voice	,	invited	the	searcher	after	wisdom	to	step	inside	.
在	一个	种类	嗓音	,	受邀	这	搜索者	后	智慧	到	步	里面	.

它用和蔼的声音邀请寻求智慧的人进来。

['hɑːrdi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Hardy	thanked	him	,	and	,	following	him	in	,	took	a	chair	behind	the	door	,
哈迪	谢谢	他	,	和	,	下列的	他	在	,	采取	一个	椅子	在后面	这	门	,

哈迪向他道谢，然后跟着他走了进去，在门后坐了把椅子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['defərəns] [bent][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz]

and	with	an	air	of	youthful	deference	bent	his	ear	to	catch	the	pearls
和	和	一个	空气	的	青春	尊重	弯曲	他的	耳朵	到	抓住	这	珍珠

[wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

which	fell	from	the	lips	of	his	host	.
哪个	跌倒	从	这	嘴唇	的	他的	主持人	.

他带着年轻人特有的恭敬，侧耳倾听主人口中吐出的金玉良言。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ['sɪksti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['wɪlks]

Since	he	was	a	babe	on	his	mother's	knee	sixty	years	before	Mr	.	Wilks
自从	他	曾是	一个	宝贝	在	他的	母亲的	膝盖	六十	年	前	先生	.	威尔克斯

[hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['lɪsənər] .

had	never	had	such	an	attentive	and	admiring	listener	.
有	绝不	有	这样的	一个	细心	和	钦佩	听众	.

自从六十年前他还是个婴儿躺在母亲膝上时起，威尔克斯先生就从未有过如此专注和钦佩的听众。

['hɑːrdi][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Hardy	sat	as	though	glued	to	his	chair	,
哈迪	卫星	作为	尽管	胶合	到	他的	椅子	,

哈代仿佛被粘在椅子上一样呆立着。

[wʌn] [aɪ] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɪlks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɑːk] ,

one	eye	on	Mr	.	Wilks	and	the	other	on	the	clock	,
一	眼睛	在	先生	.	威尔克斯	和	这	其他	在	这	钟	,

一只眼睛盯着威尔克斯先生，另一只眼睛盯着时钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['taɪmpiːs] [strʌk] [ðə; ðɪ]['aʊər] [ðæt] [ðə; ðɪ][eks] -

and	it	was	not	until	that	ancient	timepiece	struck	the	hour	that	the	ex	-
和	它	曾是	不是	直到	那	古老的	钟表	击	这	小时	那	这	前任	-

['stuːərd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd][ðə; ðɪ] ['ɔːkwərd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

steward	suddenly	realized	the	awkward	state	of	affairs	.
管家	突然	已实现	这	尴尬的	状态	的	事务	.

直到那块古老的钟表敲响整点，这位前乘务员才突然意识到事情的尴尬处境。

" ['eni] [mɔ:r] - ['i:ˌɛl'pi:][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] ,

"	Any	more	-	elp	I	can	give	you	I	shall	always	be	pleased	to	,
"	任何	更多的	-	帮助	我	能	给	你	我	将	总是	是	高兴	到	,

“如果我还能帮上什么忙，我将非常乐意。”

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

"	he	said	,	looking	at	the	clock	.
"	他	说	,	寻找	在	这	钟	.

他看了看钟说道。

['hɑ:rdi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['weðər] [mɪs]

Hardy	thanked	him	at	great	length	,	wondering	,	as	he	spoke	,	whether	Miss
哈迪	谢谢	他	在	伟大的	长度	,	好奇	,	作为	他	辐	,	无论	错过

['nu:dʒənt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pʌŋktʃuəl]['hæbɪts] .

Nugent	was	of	punctual	habits	.
努金特	曾是	的	准时	习惯	.

哈代连声道谢，一边说着，一边想知道努金特小姐是否有守时的习惯。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət]

He	leaned	back	in	his	chair	and	,	folding	his	arms	,	gazed	thoughtfully	at
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	,	折叠式的	他的	武器	,	凝视	深思熟虑	在

[ðə; ði] [pər'tɜ:rbd] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

the	perturbed	Mr	.	Wilks	.
这	忐忑	先生	.	威尔克斯	.

他向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前，若有所思地凝视着心神不宁的威尔克斯先生。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , " [hi:; hi]

"	You	must	come	round	and	smoke	a	pipe	with	me	sometimes	,	"	he
"	你	必须	来	圆形的	和	抽烟	一个	管道	和	我	有时	,	"	他

[sed] , ['kæʒuəli] .

said	,	casually	.
说	,	随意地	.

“你偶尔应该过来和我一起抽烟斗，”他漫不经心地说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['grætɪfaɪd][praɪd] .

Mr	.	Wilks	flushed	with	gratified	pride	.
先生	.	威尔克斯	酡	和	满意	自豪	.

威尔克斯先生满脸通红，既自豪又欣慰。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdiz] ,

He	had	a	vision	of	himself	walking	up	to	the	front	door	of	the	Hardys	,
他	有	一个	想象	的	他自己	步行	向上	到	这	正面	门	的	这	耐寒植物	,

他幻想着自己走到哈迪家门口。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ru:m] ,

smoking	a	pipe	in	a	well	-	appointed	room	,
吸烟	一个	管道	在	一个	出色地	-	任命	房间	,

在布置精美的房间里抽烟斗，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] ['enviəs] [fu:lɑ:ləvi] ['æli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .

and	telling	an	incredulous	and	envious	Fullalove	Alley	about	it	afterwards	.
和	讲述	一个	难以置信	和	羡慕	满爱	胡同	关于	它	然后	.

事后，他把这件事告诉了难以置信又嫉妒的富拉洛夫巷。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [pli:zd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .

"	I	shall	be	very	pleased	,	sir	,	"	he	said	,	impressively	.
"	我	将	是	非常	高兴	,	先生	,	"	他	说	,	令人印象深刻	.

“我将非常高兴，先生，”他语气庄重地说。

" [kʌm] [raʊnd] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

"	Come	round	on	Tuesday	,	"	said	his	visitor	.
"	来	圆形的	在	周二	,	"	说	他的	游客	.

“星期二过来吧，”来访者说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ðen] .
" I shall be at home then .
" 我 将 是 在 家 然后 .

“那时我应该在家。”

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə][ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['mɜ˞ːmɜ˞d]
" Mr . Wilks thanked him and , spurred on to hospitality , murmured
" 先生 . 威尔克斯 谢谢 他 和 , 受到刺激 在 到 热情好客 , 低声说道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,
something about a glass of ale ,
某物 关于 一个 玻璃 的 麦芽酒 ,

威尔克斯先生向他道谢，并出于好客之道，低声说了句要来杯麦芽酒的话。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and retired to the back to draw it .
和 退休 到 这 后退 到 画 它 .

然后退到后面去画画。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
He came back with a jug and a couple of glasses ,
他 来了 后退 和 一个 水壶 和 一个 夫妻 的 眼镜 ,

他带着一个水壶和几个玻璃杯回来了。

[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] ,
and draining his own at a draught ,
和 排水 他的 自己的 在 一个 草稿 ,

并在干草堆里把自己的酒喝光了，

[hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][lɔːst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .
hoped that the example would not be lost upon his visitor .
希望 那 这 例子 会 不是 是 丢失的 之上 他的 游客 .

希望他的访客不会忽略这个例子。

[ðæt] [ə'stuːt] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [drɑːft] , [sæt] [stɪl] , ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði]
That astute person , however , after a modest draught , sat still , anchored to the
那 精明 人 , 然而 , 后 一个 谦虚的 草稿 , 卫星 仍然 , 锚定 到 这
[hæf] - ['empti] [glæs] .
half - empty glass .
一半 - 空的 玻璃 .

然而，那位精明的人小酌了一口后，便静静地坐在那里，目光紧紧盯着那半空的酒杯。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['stuːərd] , [æt; ət][læst] .
" I'm expecting somebody to - night , " said the ex - steward , at last .
" 我是 期待 某人 到 - 夜晚 , " 说 这 前任 - 管家 , 在 最后的 .

“我今晚应该会有人来，”这位前乘务员最后说道。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [əd'maɪərɪŋli] .
" No doubt you have a lot of visitors , " said the other , admiringly .
" 不 怀疑 你 有 一个 很多 的 访客 , " 说 这 其他 , 钦佩地 .

“毫无疑问，你有很多访客，”另一个人赞叹道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Wilks did not deny it .
先生 . 威尔克斯 做过 不是 否定 它 .

威尔克斯先生没有否认。

[hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [glæs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] .
He eyed his guest's glass and fidgeted .
他 眼睛 他的 客人的 玻璃 和 坐立不安 .

他盯着客人的酒杯，坐立不安。

" [mɪs] ['nuːdʒənt][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Miss Nugent is coming , " he said .
" 错过 努金特 是 未来 , " 他 说 .

"努金特小姐要来了,"他说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['ræpɪd] [flaɪt] ,
Instead of any signs of disorder and preparations for rapid flight ,
反而 的 任何 标志 的 紊乱 和 准备工作 为了 迅速的 航班 ,

相反，没有丝毫混乱迹象，也没有准备迅速逃离的迹象，

['mɪstər] . ['wɪlks] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kəm'poʊzd] .
Mr . Wilks saw that the other was quite composed .
先生 . 威尔克斯 锯 那 这 其他 曾是 相当 由 .

威尔克斯先生看出对方神态自若。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ə; eɪ] [pʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] ['meməri] .
He began to entertain a poor idea of Mr . Hardy's memory .
他 开始 到 招待 一个 贫穷的 主意 的 先生 . 哈迪的 记忆 .

他开始对哈迪先生的记忆力产生了不好的看法。

" [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [tʃæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She generally comes for a little quiet chat , " he said .
" 她 一般来说 来 为了 一个 小的 安静的 聊天 , " 他 说 .

"她通常来这里安静地聊一会儿,"他说。

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

"的确！ "

" [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Just between the two of us , " said the other .
" 只是 之间 这 二 的 我们 , " 说 这 其他 .

"这是我们两个人之间的秘密,"另一个人说。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [sed] " [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['meməri] [hæd; həd]
His visitor said " Indeed , " and , as though some chord of memory had
他的 游客 说 " 的确 , " 和 , 作为 尽管 一些 弦 的 记忆 有
[bɪn] [tʌtʃt] ,
been touched ,
到过 感动 ,

他的访客说"的确如此"，仿佛触动了他记忆中的某个音符，

[sæt] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət]['mɪstər] . [wɪlks] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
sat gazing dreamily at Mr . Wilks's horticultural collection in the window .
卫星 凝视 梦幻般地 在 先生 . 威尔克斯 园艺 收藏 在 这 窗户 .

她坐在那里，若有所思地凝视着窗外威尔克斯先生的园艺收藏。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][smɑːrt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [krɔːst]
Then he changed colour a little as a smart hat and a pretty face crossed
然后 他 已更改 颜色 一个 小的 作为 一个 聪明的 帽子 和 一个 漂亮的 脸 交叉
[ðə; ði]['taɪni] [peɪnz] .
the tiny panes .
这 微小的 窗格 .

然后，当一顶漂亮的帽子和一张漂亮的脸蛋出现在小小的窗玻璃上时，他的脸色稍微变了一点。

['mɪstər] . ['wɪlks] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] [roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv]
Mr . Wilks changed colour too , and in an awkward fashion rose to receive
先生 . 威尔克斯 已更改 颜色 也 , 和 在 一个 尴尬的 时尚 玫瑰 到 收到
[mɪs] ['nuːdʒənt] .
Miss Nugent .
错过 努金特 .

威尔克斯先生的脸色也变了，他笨拙地起身迎接努金特小姐。

" [leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Late** **as** **usual** , **Sam** , " **said** **the** **girl** , **sinking** **into** **a** **chair** .
" 晚的 作为 通常 , 山姆 , " 说 这 女孩 , 下沉 进入 一个 椅子 .

"萨姆，你又迟到了。"女孩说着，瘫坐在椅子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['hɑːrdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Then **she** **caught** **sight** **of** **Hardy** , **who** **was** **standing** **by** **the** **door** .
然后 她 捕捉 视线 的 哈迪 , WHO 曾是 常设 经过 这 门 .

然后她看到了站在门口的哈迪。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ]
" **It's** **a** **long** **time** **since** **you**
" 它是 一个 长的 时间 自从 你

"距离你上次见面已经很久了。"

[ænd; ənd][aɪ][met] , [mɪs] ['nuːdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] .
and **I** **met** , **Miss** **Nugent** , " **he** **said** , **bowing** .
和 我 遇见 , 错过 努金特 , " 他 说 , 鞠躬 .

"我遇到了努金特小姐，"他鞠躬说道。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['daʊtfəli] .
" **Mr** . **Hardy** ? " **said** **the** **girl** , **doubtfully** .
" 先生 . 哈迪 ? " 说 这 女孩 , 怀疑地 .

"哈迪先生？"女孩疑惑地问道。

" [jes] , [mɪs] , " [ˌɪntər'poʊzd]['mɪstər] . ['wɪlks] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
" **Yes** , **miss** , " **interposed** **Mr** . **Wilks** , **anxious** **to** **explain** **his** **position** .
" 是的 , 错过 , " 插入 先生 . 威尔克斯 , 焦虑的 到 解释 他的 位置 .

"是的，小姐，"威尔克斯先生插话道，急于解释自己的立场。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [kwaɪt][ə; eɪ][sər'praɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **He** **called** **in** **to** **see** **me** ; **quite** **a** **surprise** **to** **me** **it** **was** .
" 他 称为 在 到 看 我 ; 相当 一个 惊喜 到 我 它 曾是 .

"他打电话来看我，这让我非常意外。"

[aɪ] - [ɑːrdli] ['noʊd] [hɪm; ɪm] . "
I **'** **ardly** **knowed** **him** . "
我 - 几乎不 已知 他 . "

我几乎不认识他。

" [ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi] [θriː] [met] , " [sed] ['hɑːrdi] ,
" **The** **last** **time** **we** **three** **met** , " **said** **Hardy** ,
" 这 最后的 时间 我们 三 遇见 , " 说 哈迪 ,

"我们三个上次见面的时候，"哈迪说，

[huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [dɪs'kʌmfərt] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
who **to** **his** **host's** **discomfort** **had** **resumed** **his** **chair** ,
WHO 到 他的 主持人 不适 有 恢复 他的 椅子 ,

令主人感到不自在的是，他又重新坐回了椅子上。

" ['wɪlks] [wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn] .
" **Wilks** **was** **thrashing** **me** **and** **you** **were** **urging** **him** **on** .
" 威尔克斯 曾是 猛烈抽打 我 和 你 是 敦促 他 在 .

"威尔克斯把我打得落花流水，而你却在一旁怂恿他。"

" [keit] ['nuːdʒənt] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
" **Kate** **Nugent** **eyed** **him** **carefully** .
" 凯特 努金特 眼睛 他 小心 .

凯特·纽金特仔细地打量着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

It	was	preposterous	that	this	young	man	should	take	advantage	of	a	boy
它	曾是	荒谬	那	这	年轻的	男人	应该	拿	优势	的	一个	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] !

and	girl	acquaintance	of	eleven	years	before	—	and	such	an	acquaintance	!
和	女孩	熟人	的	十一	年	前	—	和	这样的	一个	熟人	!

这个年轻人竟然利用了十一年前认识的一对男女——而且还是这样的关系——来占他们便宜，这简直太荒谬了！

— [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

—	in	this	manner	.
—	在	这	方式	.

——以这种方式。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [hɔː'tɜːr] ,

Her	eyes	expressed	a	little	surprise	,	not	unmixed	with	hauteur	,
她	眼睛	表达	一个	小的	惊喜	,	不是	未混合的	和	高	,

她的眼神中流露出一丝惊讶，但也夹杂着一丝傲慢。

[bʌt; bət]['hɑːrdi][wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	Hardy	was	too	pleased	to	have	them	turned	in	his	direction
但	哈迪	曾是	也	高兴	到	有	他们	转向	在	他的	方向

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

at	all	to	quarrel	with	their	expression	.
在	全部	到	争吵	和	他们的	表达	.

但哈代很高兴他们能把目光转向自己，所以并不在意他们的表情。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	You	were	a	bit	of	a	trial	in	them	days	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	shaking
"	你	是	一个	少量	的	一个	审判	在	他们	天	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

"那时候你可真是个麻烦精，"威尔克斯先生摇着头说。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['siːɪŋ] [mɪs] [keit] ['kæpsaɪzd][ðə; ði] [wei]

"	If	I	live	to	be	ninety	I	shall	never	forget	seeing	Miss	Kate	capsized	the	way
"	如果	我	居住	到	是	九十	我	将	绝不	忘记	看到	错过	凯特	倾覆	这	方式

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

"如果我能活到九十岁，我永远不会忘记看到凯特小姐被掀翻的那一刻。"

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] — — "

The	way	she	—	—	"
这	方式	她	—	—	"

她那样——"

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][koʊld] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['heɪstɪli] .

"	How	is	your	cold	?	"	inquired	Miss	Nugent	,	hastily	.
"	如何	是	你的	寒冷的	?	"	询问	错过	努金特	,	草草	.

"你的感冒怎么样了？"努金特小姐急忙问道。

" ['betər] , [mɪs] , ['θæŋki] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

"	Better	,	miss	,	thankee	,	"	said	Mr	.	Wilks	.
"	更好的	,	错过	,	谢谢	,	"	说	先生	.	威尔克斯	.

"好多了，小姐，谢谢。"威尔克斯先生说道。

" [mɪs] ['nuːdʒənt][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [fə'givn] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] ['hɑːrdi] .

"	Miss	Nugent	has	forgotten	and	forgiven	all	that	long	ago	,	"	said	Hardy	.
"	错过	努金特	有	被遗忘的	和	已原谅	全部	那	长的	前	,	"	说	哈迪	.

"努金特小姐很久以前就忘记并原谅了这一切，"哈迪说。

" [kwaɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['koʊldli] ;
" Quite , " assented the girl , coldly ;
" 相当 , " 同意 这 女孩 , 冷冷地 ;

"确实如此,"女孩冷冷地应道;

" [wʌn]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][wʌn] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" one cannot remember all the boys and girls one knew as a child . "
" 一 不能 记住 全部 这 男孩们 和 女孩们 一 知道 作为 一个 孩子 . "

"人不可能记住小时候认识的所有男孩女孩。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['hɑ:rdi] .
" Certainly not , " said Hardy .
" 当然 不是 , " 说 哈迪 .

"当然不是,"哈迪说。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['meməri] ,
" I find that many have slipped from my own memory ,
" 我 寻找 那 许多 有 滑倒了 从 我的 自己的 记忆 ,

"我发现很多事情都从我的记忆中消失了,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
but I have a most vivid recollection of you .
但 我 有 一个 最多 生动 回忆 的 你 .

但我对你却有着非常清晰的记忆。

" [mɪs] ['nu:dʒənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'di:ə] , [streɪndʒ][ænd; ənd]
" Miss Nugent looked at him again , and an idea , strange and
" 错过 努金特 看起来 在 他 再次 , 和 一个 主意 , 奇怪的 和
[ɪn'kredəb(ə)l] , [dɔ:nd] ['sloʊli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
incredible , dawned slowly upon her .
极好的 , 黎明 缓慢地 之上 她 .

"努金特小姐又看了他一眼，一个奇怪而不可思议的想法慢慢地在她脑海中浮现出来。

['tʃaɪldɪʃ] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər] ['læstɪŋ] ,
Childish impressions are lasting ,
幼稚 印象 是 持久 ,

童年的印象是持久的。

[ænd; ənd]['dʒɛm]['hɑ:rdi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['oʊgər]
and Jem Hardy had remained in her mind as a sort of youthful ogre
和 杰姆 哈迪 有 剩余 在 她 头脑 作为 一个 种类 的 青春 食人魔
.
:
.

在她心中，杰姆·哈迪一直是一个年轻气盛的恶棍形象。

[hi:; hi][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ə; eɪ][fræŋk] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
He sat before her now a frank , determined - looking young Englishman ,
他 卫星 前 她 现在 一个 坦率 , 决定 - 寻找 年轻的 英国人 ,

他现在坐在她面前，是一位坦率而坚定的年轻英国人。

[ɪn] [hu:z] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'si:ld] .
in whose honest eyes admiration of herself could not be concealed .
在 谁 诚实的 眼睛 钦佩 的 她自己 可以 不是 是 暗 .

在她坦诚的眼神中，对自己的欣赏之情无法掩饰。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] .
Indignation and surprise struggled for supremacy .
愤慨 和 惊喜 挣扎 为了 霸权 .

愤慨和惊讶两种情绪激烈交锋，争夺主导地位。

" [its] [ɑːd] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
" It's odd , " remarked Mr . Wilks ,
" 它是 奇怪的 , " 评论 先生 . 威尔克斯 ,

"真奇怪，"威尔克斯先生评论道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [næk] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,
who had a happy knack at times of saying the wrong thing ,
WHO 有 一个 快乐的 诀窍 在 时代 的 说 这 错误的 事物 ,

他有时很擅长说错话，而且往往说得不太恰当。

" [its] [ɑːd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [ˈɑːveɪ] - [əˈpɛnd] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [mɪs]
" it's odd you should ' ave ' appened to come just at the same time as Miss
" 它是 奇怪的 你 应该 - 大道 - 附加 到 来 只是 在 这 相同的 时间 作为 错过
[keɪt] [dɪd] . "
Kate did . "
凯特 做过 . "

"真巧，你竟然和凯特小姐同时到达。"

" [its] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , " [sed] [ˈhɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] .
" It's my good fortune , " said Hardy , with a slight bow .
" 它是 我的 好的 财富 , " 说 哈迪 , 和 一个 轻微 弓 .

"这是我的好运，"哈迪微微鞠躬说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
Then he cocked a malignant eye at the innocent Mr . Wilks ,
然后 他 上膛 一个 恶性 眼睛 在 这 清白的 先生 . 威尔克斯 ,

然后他恶狠狠地瞪了一眼无辜的威尔克斯先生。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][men] [dɪˈskɑːrdɪd][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] .
and wondered at what age men discarded the useless habit of blushing .
和 想知道 在 什么 年龄 男人 丢弃 这 无用 习惯 的 脸红 .

并想知道男人在几岁时会摒弃脸红这种无用的习惯。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ˈkɑːmli] [əbˈzɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
Opposite him sat Miss Nugent , calmly observant , the slightest suggestion
对面的 他 卫星 错过 努金特 , 平静地 观察者 , 这 丝毫 建议
[ʌv; əv][dɪsˈdeɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
of disdain in her expression .
的 蔑视 在 她 表达 .

努金特小姐坐在他对面，神态平静而观察入微，脸上带着一丝轻蔑的神色。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] , [haɪ] - [bækt] [oʊld] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] .
Framed in the queer , high - backed old chair which had belonged to Mr .
框 在 这 酷儿 , 高的 - 支持的 老的 椅子 哪个 有 属于 到 先生 .
[wɪlks] ['grænfɑːðər] ,
Wilks's grandfather ,
威尔克斯 祖父 ,

照片被框在威尔克斯先生祖父曾经拥有的那把奇特的高背老椅子里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɛm]['hɑːrdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl]
she made a picture at which Jem Hardy continued to gaze with respectful
她 制成 一个 图片 在 哪个 杰姆 哈迪 持续 到 目光 和 尊重
['ɑːrdər] .
ardour .
热情 .

她拍了一张照片，杰姆·哈迪一直带着敬意和热情凝视着这张照片。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sens] [ʌv; əv][self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
A hopeless sense of self - depreciation possessed him ,
一个 绝望 感觉 的 自己 - 折旧 拥有 他 ,

他被一种绝望的自我贬低感所笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt] ['mɜ:tʃɪsən] [ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪər][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti]

but	the	idea	that	Murchison	should	aspire	to	so	much	goodness	and	beauty
但	这	主意	那	默奇森	应该	渴望	到	所以	很多	善良	和	美丽

[meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .

made	him	almost	despair	of	his	sex	.
制成	他	几乎	绝望	的	他的	性别	.

但想到默奇森应该追求如此多的善良和美好，这让他几乎对自己的性别感到绝望。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] .

His	reverie	was	broken	by	the	voice	of	Mr	.	Wilks	.
他的	遐想	曾是	破碎的	经过	这	嗓音	的	先生	.	威尔克斯	.

威尔克斯先生的声音打断了他的沉思。

" [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] ? " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] - ['kredjuləsli] ; " [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] . "

"	A	quarter	to	eight	?	"	said	that	gentleman	in	-	credulously	;	"	it	can't	be	.	"
"	一个	四分之一	到	八	?	"	说	那	绅士	在	-	轻信地	;	"	它	不能	是	.	"

“差一刻七点？”那位先生难以置信地说，“不可能吧。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['hɑ:rdi] , ['sɪmpli] .

"	I	thought	it	was	later	than	that	,	"	said	Hardy	,	simply	.
"	我	想法	它	曾是	之后	比	那	,	"	说	哈迪	,	简单地	.

“我以为时间比那晚，”哈迪简单地说。

['mɪstər] . ['wɪlks] [gɑ:spt] ,

Mr	.	Wilks	gasped	,
先生	.	威尔克斯	倒吸一口气	,

威尔克斯先生倒吸了一口气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bændənd] [ðə; ði]

and	with	a	faint	shake	of	his	head	at	the	floor	abandoned	the
和	和	一个	头晕的	摇	的	他的	头	在	这	地面	弃	这

['θæŋkləs] [tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [əb'tu:s] [tu:; tə] [si:]

thankless	task	of	giving	hints	to	a	young	man	who	was	too	obtuse	to	see
忘恩负义	任务	的	给予	提示	到	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	也	钝	到	看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他轻轻地摇了摇头，放弃了向一个迟钝到看不懂的年轻人提供暗示的吃力不讨好的任务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ðæt]['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , ['sɔ:rli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	it	was	not	until	some	time	later	that	Mr	.	Hardy	,	sorely	against	his
和	它	曾是	不是	直到	一些	时间	之后	那	先生	.	哈迪	,	非常	反对	他的

[ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

inclinations	,
倾向	,

直到过了一段时间，哈代先生才违背自己的意愿，

[geɪv] [hɪz; ɪz][hoʊst][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [mɪs]

gave	his	host	a	hearty	handshake	and	,	with	a	respectful	bow	to	Miss
给予	他的	主持人	一个	爽朗	握手	和	,	和	一个	尊重	弓	到	错过

['nu:dʒənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Nugent	,	took	his	departure	.
努金特	,	采取	他的	离开	.

他热情地与主人握手，并恭敬地向努金特小姐鞠躬，然后告辞了。

" [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ['hi:z] [groʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ˌdefə'renʃəli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Fine	young	man	he's	growed	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	deferentially	,	turning	to	his
"	美好的	年轻的	男人	他是	生长	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	恭敬地	,	转弯	到	他的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['vɪzɪtər] ;

remaining	visitor	;
其余的	游客	;

“他长成了一个优秀的年轻人，”威尔克斯先生恭敬地说道，同时转向他剩下的那位访客；

" ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **greatly** **improved** , **I** **think** .
" 非常 改进 , 我 思考 .

我认为有了很大的改进。

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
" **Miss** **Nugent** **looked** **him** **over** **critically** **before** **replying** .
" 错过 努金特 看起来 他 超过 关键 前 回复 .

努金特小姐仔细地打量了他一番，然后才回答。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" **He** **seems** **to** **have** **taken** **a** **great** **fancy** **to** **you** , " **she** **remarked** .
" 他 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 你 , " 她 评论 .

"他似乎很喜欢你，"她说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [smaɪld] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
Mr . **Wilks** **smiled** **a** **satisfied** **smile** .
先生 . 威尔克斯 微笑 一个 使满意 微笑 .

威尔克斯先生露出了满意的笑容。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
" **He** **came** **to** **ask** **my** **advice** **about** **business** , " **he** **said** , **softly** .
" 他 来了 到 问 我的 建议 关于 商业 , " 他 说 , 轻轻 .

"他来向我请教一些生意上的问题，"他轻声说道。

" ['hiːz] - [ɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spiːk]
" **He's** ' **eard** **two** **or** **three** **speak**
" 他是 - 耳朵 二 或者 三 说话

他听过两三个人说话。

[oʊ] - [ˌem 'iː][æz; əz] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['staːtiŋ] ,
o ' **me** **as** **knowing** **a** **thing** **or** **two** , **and** **being** **young** , **and** **just** **starting** ,
o - 我 作为 会心 一个 事物 或者 二 , 和 存在 年轻的 , 和 只是 开始 ,

哦，我懂一点皮毛，又年轻，而且才刚刚起步。

- [iː] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' **e** **came** **to** **talk** **it** **over** **with** **me** .
- e 来了 到 讲话 它 超过 和 我 .

他过来和我商量一下。

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs][æz; əz][wɑːtˌwʌt]
I **never** **see** **a** **young** **man** **so** **pleased** **and** **ready** **to** **take** **advice** **as** **wot**
我 绝不 看 一个 年轻的 男人 所以 高兴 和 准备好 到 拿 建议 作为 什么
[hiː; hi][ɪz] . "
he **is** . "
他 是 . "

我从未见过像他这样如此乐于接受建议的年轻人。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['kerləsli] .
" **He** **is** **coming** **again** **for** **more** , **I** **suppose** **?** " **said** **Miss** **Nugent** , **carelessly** .
" 他 是 未来 再次 为了 更多的 , 我 认为 ? " 说 错过 努金特 , 粗心大意 .

"我猜他还会再来吧？"努金特小姐漫不经心地说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [ˌækwɪ'es] .
Mr . **Wilks** **acquiesced** .
先生 . 威尔克斯 默许 .

威尔克斯先生默许了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [uːz] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp]

"	And	he	asked	me	to	go	over	to	his	'	ouse	to	smoke	a	pipe
"	和	他	问	我	到	去	超过	到	他的	-	房子	到	抽烟	一个	管道

[wɪð; wɪθ] - [ɪm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

with	'	im	on	Tuesday	,
和	-	我是	在	周二	,

"他邀请我星期二去他家和他一起抽烟斗。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ə'luːd] [tuː; tə][ðer; ðər][əˌrɪstə'krætɪk]

"	he	added	,	in	the	casual	manner	in	which	men	allude	to	their	aristocratic
"	他	额外	,	在	这	随意的	方式	在	哪个	男人	暗示	到	他们的	贵族

[kə'nekʃnz] .

connections	.
连接	.

"他补充道，"语气随意，就像男人们常常暗示自己出身贵族一样。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] , [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

"	He's	a	bit	lonely	,	all	by	himself	.
"	他是	一个	少量	孤独	,	全部	经过	他自己	.

"他一个人待着，有点孤独。"

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [sed] , " [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd] [ðen] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː]['saɪləns] , [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l]

"	Miss	Nugent	said	,	"	Indeed	,	"	and	then	,	lapsing	into	silence	,	gave	little	occasional
"	错过	努金特	说	,	"	的确	,	"	和	然后	,	失效	进入	沉默	,	给予	小的	偶然

[saɪd] - [glɑːnsiz] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɪlks] ,

side	-	glances	at	Mr	.	Wilks	,
边	-	眼神	在	先生	.	威尔克斯	,

努金特小姐说："的确如此。"然后，她陷入了沉默，偶尔会侧目瞥一眼威尔克斯先生。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] [tʃɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌhɪðər'tuː] [hæv; həv]

as	though	in	search	of	any	hidden	charms	about	him	which	might	hitherto	have
作为	尽管	在	搜索	的	任何	隐	魅力	关于	他	哪个	可能	迄今为止	有

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

escaped	her	.
逃脱	她	.

仿佛在寻找他身上任何她之前可能尚未发现的隐藏魅力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['hɑːrdi] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	Mr	.	James	Hardy	,	walking	slowly	home	by	the	edge	of	the
在	这	相同的	时间	先生	.	詹姆斯	哈迪	,	步行	缓慢地	家	经过	这	边缘	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

与此同时，詹姆斯·哈迪先生正沿着海边缓缓走回家。

['pɒndəd] [ɑːn] ['fɜːrðər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [en'sneərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] -

pondered	on	further	ways	and	means	of	ensnaring	the	affection	of	the	ex	-
沉思	在	更远	方式	和	方法	的	诱捕	这	感情	的	这	前任	-

['stuːərd] .

steward	.
管家	.

仔细思考了如何才能赢得这位前管家的好感。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['riːəlaɪzd][ɑːn][ðə; ði]

The	anticipations	of	Mr	.	Wilks	were	more	than	realized	on	the
这	预期	的	先生	. 威尔克斯	是	更多的	比	已实现	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] .

following	Tuesday	.
下列的	周二	.

威尔克斯先生的预期在接下来的星期二得到了超乎想象的证实。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][trɪm][meɪd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [leɪt]

From	the	time	a	trim	maid	showed	him	into	the	smoking	-	room	until	late
从	这	时间	一个	修剪	女佣	显示	他	进入	这	吸烟	-	房间	直到	晚的

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

从一位身材苗条的女仆领他进入吸烟室，一直到深夜，

[wen] [hiː; hi][left] , [ə; eɪ] [feɪtid] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [gest] ,

when	he	left	,	a	feted	and	honoured	guest	,
什么时候	他	左边	,	一个	受人尊敬	和	荣幸	客人	,

他离开时，是一位备受款待和尊敬的客人。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts][best][sɪ'gɑːrz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

with	one	of	his	host's	best	cigars	between	his	teeth	,
和	一	的	他的	主持人	最好的	雪茄	之间	他的	牙齿	,

他嘴里叼着主人最好的雪茄之一，

['nʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [jiːld] [hɪm; ɪm]['eni] ['kʌmfərt][wʌz; wəz][left] [ʌn'dʌn] .

nothing	that	could	yield	him	any	comfort	was	left	undone	.
没有什么	那	可以	屈服	他	任何	舒适	曾是	左边	未完成	.

所有能让他感到安慰的事情都做了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv] ['iːzi] [tʃerz] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːfi] ['bræntʃɪz]

In	the	easiest	of	easy	chairs	he	sat	in	the	garden	beneath	the	leafy	branches
在	这	最容易	的	简单的	椅子	他	卫星	在	这	花园	下面	这	绿叶	分支

[ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] ,

of	apple	trees	,
的	苹果	树木	,

他坐在花园里苹果树枝繁叶茂下的最舒适的扶手椅里，

[ænd; ənd][ˌʌndaɪ'luːtɪd]['wɪzdəm][ænd; ənd][əd'vaɪs] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [æz; əz]

and	undiluted	wisdom	and	advice	flowed	from	his	lips	in	a	stream	as
和	未稀释的	智慧	和	建议	流动	从	他的	嘴唇	在	一个	溪流	作为

[hiː; hi] [biːmd] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnər] .

he	beamed	delightedly	upon	his	entertainer	.
他	光束	欣喜地	之上	他的	艺人	.

他满脸笑容地看着他的表演者，口中滔滔不绝地传授着纯粹的智慧和建议。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] ,

Their	talk	was	mainly	of	Sunwich	and	Sunwich	people	,
他们的	讲话	曾是	主要	的	-	和	-	人们	,

他们主要谈论的是桑威奇和桑威奇人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][ɪ'kweɪtər] [lɑːdʒ] .

and	it	was	an	easy	step	from	these	to	Equator	Lodge	.
和	它	曾是	一个	简单的	步	从	这些	到	赤道	小屋	.

从这里到赤道旅馆就顺理成章了。

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [eks] - ['stuːərd] ['sʌmwʌt] ['gærələs]

On	that	subject	most	people	would	have	found	the	ex	-	steward	somewhat	garrulous
在	那	主题	最多	人们	会	有	成立	这	前任	-	管家	有些	贫嘴

,

,

,

在这个问题上，大多数人都会觉得这位前任乘务员有点喋喋不休。

[bʌt; bət] ['dʒɛm] ['hɑːrdi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

but	Jem	Hardy	listened	with	great	content	,
但	杰姆	哈迪	听着	和	伟大的	内容	,

但杰姆·哈迪听得很开心，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] .

and	even	brought	him	back	to	it	when	he	showed	signs	of	wandering	.
和	甚至	带来	他	后退	到	它	什么时候	他	显示	标志	的	漫游	.

甚至在他出现游荡迹象时，还把他带回了家。

[ˌɔːltə'geðər] ['mɪstər] . ['wɪlks] [spent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Altogether	Mr	.	Wilks	spent	one	of	the	pleasantest	evenings	of	his	life	,
共	先生	.	威尔克斯	花费	一	的	这	最令人愉悦的	晚上	的	他的	生活	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

总而言之，威尔克斯先生度过了他一生中最愉快的夜晚之一，而且，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [steɪt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

returning	home	in	a	slight	state	of	mental	exhilaration	,
返回	家	在	一个	轻微	状态	的	精神的	兴奋	,

带着一丝精神上的兴奋回到家中，

[sɪ'vɪrli] ['eksəd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fuːlɑːləvi] ['æli] [baɪ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [kən'sɪdərd]

severely	exercised	the	tongues	of	Fullalove	Alley	by	a	bearing	considered
严重	锻炼	这	舌头	的	满爱	胡同	经过	一个	轴承	经过考虑的

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

incompatible	with	his	station	.
不相容	和	他的	车站	.

他的举止与其身份极不相称，这严重损害了富拉洛夫巷居民的声誉。

['dʒɛm] ['hɑːrdi] [peɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,

Jem	Hardy	paid	a	return	call	on	the	following	Friday	,
杰姆	哈迪	有薪酬的	一个	返回	称呼	在	这	下列的	星期五	,

杰姆·哈迪在接下来的周五回了电话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	had	no	cause	to	complain	of	any	lack	of	warmth	in	his	reception	.
和	有	不	原因	到	抱怨	的	任何	缺少	的	温暖	在	他的	接待	.

他没有任何理由抱怨自己受到的接待不够热情。

[ðə; ði] [eks] - ['stuːərd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	ex	-	steward	was	delighted	to	see	him	,
这	前任	-	管家	曾是	高兴极了	到	看	他	,

那位前乘务员见到他非常高兴。

[ænd; ənd] ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veriəs] ['kjuəriːˌəus] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,

and	after	showing	him	various	curios	picked	up	during	his	voyages	,
和	后	显示	他	各种各样的	奇珍异宝	挑选	向上	期间	他的	航程	,

在向他展示了他在航行途中收集的各种奇珍异宝之后，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [jɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] - ['rʌnər] [biːnz] ,

took	him	to	the	small	yard	in	the	rear	festooned	with	scarlet	-	runner	beans	,
采取	他	到	这	小的	院子	在	这	后部	装饰	和	猩红	-	跑步者	豆子	,

把他带到后院的小院子里，院子里种满了红花菜豆。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .

and	gave	him	a	chair	in	full	view	of	the	neighbours	.
和	给予	他	一个	椅子	在	满的	看法	的	这	邻居	.

在邻居们的注视下，给他搬来了一把椅子。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzɪtər][tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['hɑːrdi] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsnɪŋ]

"	I'm	the	only	visitor	to	-	night	?	"	said	Hardy	,	after	an	hour's	patient	listening
"	我是	这	仅有的	游客	到	-	夜晚	?	"	说	哈迪	,	后	一个	小时	病人	聆听

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	waiting	.
和	等待	.

"我是今晚唯一的访客吗？"哈迪耐心地听了等了一个小时后问道。

['mɪstər] . ['wɪlks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæʒuəli] .

Mr	.	Wilks	nodded	casually	.
先生	.	威尔克斯	点头	随意地	.

威尔克斯先生漫不经心地点了点头。

" [mɪs] [keit] [keɪm] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Miss	Kate	came	last	night	,	"	he	said	.
"	错过	凯特	来了	最后的	夜晚	,	"	他	说	.

"凯特小姐昨晚来了，"他说。

" ['fraɪdeɪ][ɪz][hɜːr; hər] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['jestərdeɪ] [ɪn'sted] .

"	Friday	is	her	night	,	but	she	came	yesterday	instead	.
"	星期五	是	她	夜晚	,	但	她	来了	昨天	反而	.

"星期五是她的固定晚上，但她昨天就来了。"

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sed] , " [oʊ] , [ɪn'diːd] ,

"	Mr	.	Hardy	said	,	"	Oh	,	indeed	,
"	先生	.	哈迪	说	,	"	哦	,	的确	,

哈迪先生说："哦，的确如此。"

" [ænd; ənd] [fel] [streɪt] - [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪzməl] ['revəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd]

"	and	fell	straight	-	way	into	a	dismal	reverie	from	which	the	most	spirited
"	和	跌倒	直的	-	方式	进入	一个	惨淡	遐想	从	哪个	这	最多	精神抖擞

['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

efforts	of	his	host	only	partially	aroused	him	.
努力	的	他的	主持人	仅有的	部分	被唤醒	他	.

"然后他立刻陷入了昏沉的沉思中，即使主人竭尽全力也只能部分地将他唤醒。"

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌʌn'duː] ['iːgətɪzəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [mɪs] ['nuːdʒənt]

Without	giving	way	to	undue	egotism	it	was	pretty	clear	that	Miss	Nugent
没有	给予	方式	到	过度	自负	它	曾是	漂亮的	清除	那	错过	努金特

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

had	changed	her	plans	on	his	account	,
有	已更改	她	计划	在	他的	帐户	,

无需过分自负，很明显，努金特小姐是因为他才改变了计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

and	a	long	vista	of	pleasant	Friday	evenings	suddenly	vanished	.
和	一个	长的	景色	的	令人愉快的	星期五	晚上	突然	消失了	.

美好的周五夜晚景象突然消失了。

[hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]

He	,	too	,	resolved	to	vary	his	visits	,	and	,	starting	with	a	basis	of
他	,	也	,	已解决	到	各不相同	他的	访问	,	和	,	开始	和	一个	基础	的

[tuː] [ə; eɪ] [wiːk] ,

two	a	week	,
二	一个	星期	,

他也决定改变探访的频率，并首先从每周两次开始。

[sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [keit]

sat	trying	to	solve	the	mathematical	chances	of	selecting	the	same	as	Kate
卫星	尝试	到	解决	这	数学	机会	的	选择	这	相同的	作为	凯特

['nuːdʒənt] ;

Nugent	;
努金特	;

坐在那里，试图计算出选中和凯特·纽金特一样的那个人的概率；

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'siliteitid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

calculations	which	were	not	facilitated	by	a	long	-	winded	account	from	Mr	.
计算	哪个	是	不是	促进	经过	一个	长的	-	喘息	帐户	从	先生	.

['wɪlks] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'muəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [praɪm] .

Wilks	of	certain	interesting	amours	of	his	youthful	prime	.
威尔克斯	的	肯定	有趣的	爱神	的	他的	青春	主要的	.

威尔克斯先生冗长地讲述了他年轻时的一些有趣风流韵事，这并没有帮助进行计算。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [keit] ['nuːdʒənt] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [tɜːrnd] [ʌp] [seɪf]

Before	he	saw	Kate	Nugent	again	,	however	,	another	old	acquaintance	turned	up	safe
前	他	锯	凯特	努金特	再次	,	然而	,	其他	老的	熟人	转向	向上	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] - .

and	sound	in	Sunwich	.
和	声音	在	-	.

然而，在他再次见到凯特·纽金特之前，另一位老熟人平安无事地出现在了桑威奇。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] : [ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [nɪt] [jʌŋ] [mæn]

Captain	Nugent	walking	into	the	town	saw	him	first	:	a	tall	,	well	-	knit	young	man
队长	努金特	步行	进入	这	镇	锯	他	第一的	:	一个	高的	,	出色地	-	针织	年轻的	男人

[ɪn] ['ʃæbi] ['kloʊðɪŋ] ,

in	shabby	clothing	,
在	破旧	衣服	,

努金特上尉走进镇子时，第一个看到的就是他：一个身材高大、体格健壮的年轻人，穿着破旧的衣服。

[huːz] ['berɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [fə'mɪliər] .

whose	bearing	even	in	the	distance	was	oddly	familiar	.
谁	轴承	甚至	在	这	距离	曾是	奇怪	熟悉的	.

即使隔着一段距离，它的身影也显得格外熟悉。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ðə; ði] ['kæptənz] [.mis'giviŋz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] ,

As	he	came	closer	the	captain's	misgivings	were	confirmed	,
作为	他	来了	更近	这	船长的	疑虑	是	确认的	,

随着他越来越近，船长的疑虑得到了证实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] ['feloʊ] [ɪn] ['tætərd] [kloʊðz] [huː] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aʊt]

and	in	the	sunburnt	fellow	in	tattered	clothes	who	advanced	upon	him	with	out
和	在	这	晒伤	同伴	在	破烂	衣服	WHO	先进的	之上	他	和	出去

- [stretʃt] [hænd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][sʌn] .

-	stretched	hand	he	reluctantly	recognized	his	son	.
-	拉伸	手	他	勉强	认可	他的	儿子	.

他不情愿地从那个衣衫褴褛、皮肤晒得通红的男子身上认出了自己的儿子，那男子向他伸出了手。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ,

"	What	have	you	come	home	for	?	"	he	inquired	,
"	什么	有	你	来	家	为了	?	"	他	询问	,

“你回家做什么事？”他问道。

[ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

ignoring	the	hand	and	eyeing	him	from	head	to	foot	.
忽略	这	手	和	觊觎	他	从	头	到	脚	.

他无视那只手，从头到脚打量着他。

" [tʃeɪndʒ] , " [sed] [dʒæk]['nuːdʒənt] , [lə'kɑːnɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Change , " said Jack Nugent , laconically , as the smile left his face .
" 改变 , " 说 杰克 努金特 , 简洁地 , 作为 这 微笑 左边 他的 脸 .

"改变，"杰克·纽金特简洁地说，脸上的笑容消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .
The captain shrugged his shoulders and stood silent .
这 队长 耸了耸肩 他的 肩膀 和 站立 沉默的 .

船长耸了耸肩，沉默地站在那里。

[hɪz; ɪz][sʌn] [lʊkt] [fɜːrst][ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] .
His son looked first up the road and then down .
他的 儿子 看起来 第一的 向上 这 路 和 然后 向下 .

他的儿子先是抬头看了看路，然后又低头看了看。

" [ɔːl] [wel] [æt; ət][hoʊm] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" All well at home ? " he inquired .
" 全部出色地 在 家 ? " 他 询问 .

"家里一切都好吗？"他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [dʒæk]['nuːdʒənt] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .
" Jack Nugent looked up the road again .
" 杰克 努金特 看起来 向上 这 路 再次 .

杰克·纽金特再次抬头望向前方。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Not much change in the town , " he said , at length .
" 不是 很多 改变 在 这 镇 , " 他 说 , 在 长度 .

"镇上没什么变化，"他最后说道。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" No , " said his father .
" 不 , " 说 他的 父亲 .

"不，"他父亲说。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] .
" Well , I'm glad to have seen you , " said his son .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 有 已见 你 , " 说 他的 儿子 .

"很高兴见到你，"他的儿子说。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 . "

"再见。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Good - bye , " said the captain .
" 好的 - 再见 , " 说 这 队长 .

"再见，"船长说道。

[hɪz; ɪz][sʌn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
His son nodded and , turning on his heel , walked back towards the town .
他的 儿子 点头 和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 步行 后退 向 这 镇 .

他的儿子点了点头，然后转身朝镇子的方向走去。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][fər'lɔ:rn] [ə'pɪrəns] [hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz]['dʒɑ:nti][ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed]
Despite **his** **forlorn** **appearance** **his** **step** **was** **jaunty** **and** **he** **carried** **his** **head**
尽管 他的 绝望 外貌 他的 步 曾是 轻快的 和 他 携带 他的 头
[haɪ] .
high **.**
高的 .

尽管他面容憔悴，但步伐轻快，昂首挺胸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
The **captain** **watched** **him** **until** **he** **was** **hidden** **by** **a** **bend** **in** **the** **road** **,**
这 队长 观看 他 直到 他 曾是 隐 经过 一个 弯曲 在 这 路 ,

船长一直注视着他，直到他消失在道路拐弯处。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and **then** **,** **ashamed** **of** **himself** **for** **displaying** **so** **much** **emotion** **,**
和 然后 , 羞愧 的 他自己 为了 显示 所以 很多 情感 ,

然后，他为自己表现出如此强烈的情感而感到羞愧。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
turned **his** **own** **steps** **in** **the** **direction** **of** **home** **.**
转向 他的 自己的 步骤 在 这 方向 的 家 .

他转身朝家的方向走去。

" [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [waɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" **Well** **,** **he** **didn't** **whine** **,** **"** **he** **said** **,** **slowly** **.**
" 出色地 , 他 没有 抱怨 , " 他 说 , 缓慢地 .

"嗯，他没有抱怨，"他缓缓说道。

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [praɪd] [left] .
" **He's** **got** **a** **bit** **of** **pride** **left** **.**
" 他是 得到 一个 少量 的 自豪 左边 .

"他还有些自尊心。"

" ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ru:fəli]
" **Meantime** **the** **prodigal** **had** **reached** **the** **town** **again** **,** **and** **stood** **ruefully**
" 与此同时 这 浪子 有 达到 这 镇 再次 , 和 站立 懊悔地
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
considering **his** **position** **.**
考虑 他的 位置 .

"与此同时，浪子又回到了城里，懊悔地站在那里，思考着自己的处境。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
He **looked** **up** **the** **street** **,** **and** **then** **,** **the** **well** **-** **known** **shop** **of** **Mr** **.** **Kybird**
他 看起来 向上 这 街道 , 和 然后 , 这 出色地 - 已知 店铺 的 先生 . -
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
catching **his** **eye** **,**
捕捉 他的 眼睛 ,

他抬头望向街道，然后，凯伯德先生那家著名的店铺吸引了他的目光。

[wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
walked **over** **and** **inspected** **the** **contents** **of** **the** **window** **.**
步行 超过 和 检查 这 内容 的 这 窗户 .

走过去查看了窗户里的东西。

[ʃi:θ] - [naɪvz] , [belts] , [tə'bækoʊ] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ə'lʊrɪŋli]
Sheath **-** **knives** **,** **belts** **,** **tobacco** **-** **boxes** **,** **and** **watches** **were** **displayed** **alluringly**
鞘 - 刀具 , 腰带 , 烟草 - 盒子 , 和 手表 是 显示 诱人地
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] ,
behind **the** **glass** **,**
在后面 这 玻璃 ,

鞘刀、腰带、烟盒和手表在玻璃柜后诱人地陈列着。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [tʃi:p] ['kloʊðɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:rt] [poʊlz]

sheltered	from	the	sun	by	a	row	of	cheap	clothing	dangling	from	short	poles
避难所	从	这	太阳	经过	一个	排	的	便宜的	衣服	悬挂	从	短的	杆子

['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] [frʌnt] .

over	the	shop	front	.
超过	这	店铺	正面	.

商店门前挂着一排廉价衣服，用短杆遮挡着阳光。

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ɪn][pleɪn] ['fɪgjərz] [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

All	the	goods	were	marked	in	plain	figures	in	reduced	circumstances	,
全部	这	商品	是	标记	在	清楚的	数据	在	减少	情况	,

所有货物在条件有限的情况下都只用简单的数字标记。

['mɪstər] . - ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɑ:rkɪŋ] ,

Mr	.	Kybird	giving	a	soaring	imagination	play	in	the	first	marking	,
先生	.	-	给予	一个	翱翔	想像力	玩	在	这	第一的	标记	,

Kybird先生在第一轮评分中展现了天马行空的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

and	a	good	business	faculty	in	the	second	.
和	一个	好的	商业	学院	在	这	第二	.

其次，商学院实力雄厚。

[æt; ət] [ði:z] ['væljuəblz] [dʒæk]['nu:dʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

At	these	valuables	Jack	Nugent	,	with	a	view	of	obtaining	some	idea	of
在	这些	贵重物品	杰克	努金特	,	和	一个	看法	的	获得	一些	主意	的

['praɪsɪz] ,

prices	,
价格	,

杰克·纽金特对这些贵重物品进行了估价，以期了解其价格。

[geɪzd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

gazed	for	some	time	.
凝视	为了	一些	时间	.

凝视了一会儿。

[ðen] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['su:ts][ʌv; əv]['ɔɪlskɪnz] [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz]['sentənəlz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

Then	passing	between	two	suits	of	oilskins	which	stood	as	sentinels	in	the	doorway	,
然后	通过	之间	二	西装	的	油布	哪个	站立	作为	哨兵	在	这	门口	,

然后从两件像哨兵一样守在门口的油布雨衣之间穿过，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [smaɪld] ['æfəbli] [æt; ət] [mɪs] - , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

he	entered	the	shop	and	smiled	affably	at	Miss	Kybird	,	who	was	in	charge	.
他	进入	这	店铺	和	微笑	和蔼可亲	在	错过	-	,	WHO	曾是	在	收费	.

他走进店里，亲切地对店长凯伯德小姐微笑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['fænsi] - [wɜ:rk] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . -

At	his	entrance	she	put	down	a	piece	of	fancy	-	work	,	which	Mr	.	Kybird
在	他的	入口	她	放	向下	一个	片	的	想要	-	工作	,	哪个	先生	.	-

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sɑ:k] ,

called	his	sock	,
称为	他的	短袜	,

她在她进门时放下了一件精致的饰品，凯伯德先生称之为他的袜子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	with	a	casual	glance	at	his	clothes	regarded	him	with	a
和	和	一个	随意的	瞥一眼	在	他的	衣服	认为	他	和	一个

['predʒədɪst] [aɪ] .

prejudiced	eye	.
有偏见的	眼睛	.

她随意地瞥了一眼他的衣着，用带有偏见的目光打量着他。

" ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ; " [meɪks] [wʌn] [fi:l] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] . "
" **Beautiful** **day** **,** " **said** **the** **customer** **;** " **makes** **one** **feel** **quite** **young** **again** **.** "
" 美丽的 天 , " 说 这 顾客 ; " 制作 一 感觉 相当 年轻的 再次 . "

"今天天气真好，"顾客说，"让人感觉又年轻了不少。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] - .
" **What** **do** **you** **want** **?** " **inquired** **Miss** **Kybird** **.**
" 什么 做 你 想 ? " 询问 错过 - .

"你想要什么？"凯伯德小姐问道。

['mɪstər] . ['nu:dʒənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['broʊkən] [keɪn] - [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntər] ,
Mr **.** **Nugent** **turned** **to** **a** **broken** **cane** **-** **chair** **which** **stood** **by** **the** **counter** **,**
先生 . 努金特 转向 到 一个 破碎的 甘蔗 - 椅子 哪个 站立 经过 这 柜台 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

努金特先生转向柜台旁一把破旧的藤椅，然后

['æftər] [ə'plaɪɪŋ] [sɪ'vɪr] [tests] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] ['fi:lɪŋz] ,
after **applying** **severe** **tests** **,** **regardless** **of** **the** **lady's** **feelings** **,**
后 申请 严重 测试 , 不管 的 这 女士的 情怀 ,

经过严格的测试后，不顾女士的感受，

[sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
sat **down** **upon** **it** **and** **gave** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
卫星 向下 之上 它 和 给予 一个 叹 的 宽慰 .

他坐了下来，长舒了一口气。

" [aɪv] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **I've** **walked** **from** **London** **,** " **he** **said** **,** **in** **explanation** **.**
" 我已经 步行 从 伦敦 , " 他 说 , 在 解释 .

"我是从伦敦走过来的，"他解释说。

" [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər]['aʊərz] . "
" **I** **could** **sit** **here** **for** **hours** **.** "
" 我 可以 坐 这里 为了 小时 . "

"我可以在这里坐上几个小时。"

" [lʊk] [hɪr] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mɪs] - .
" **Look** **here** **—** **—** " **began** **the** **indignant** **Miss** **Kybird** **.**
" 看 这里 — — " 开始 这 愤怒 错过 - .

"听着——"愤愤不平的凯伯德小姐开口道。

" ['oʊnli]['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]['kʌp(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [tə'geðər] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] .
" **Only** **people** **would** **be** **sure** **to** **couple** **our** **names** **together** **,** " **continued** **Mr** **.**
" 仅有的 人们 会 是 当然 到 夫妻 我们的 姓名 一起 , " 持续 先生 .
['nu:dʒənt] , ['mɔ:rnfəli] .
Nugent **,** **mournfully** **.**
努金特 , 悲伤地 .

"只有人才会把我们的名字联系在一起，"努金特先生悲伤地继续说道。

" [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] — — "
" **When** **a** **handsome** **young** **man** **and** **a** **good** **-** **looking** **girl** **—** **—** "
" 什么时候 一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 好的 - 寻找 女孩 — — "

"当一位英俊的青年和一位漂亮的姑娘——"

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndid] [mɪs] - ,
" **Do** **you** **want** **to** **buy** **anything** **or** **not** **?** " **demanded** **Miss** **Kybird** **,**
" 做 你 想 到 买 任何事物 或者 不是 ? " 要求 错过 - ,

"你到底想买什么？"凯伯德小姐问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

with	an	impatient	toss	of	her	head	.
和	一个	不耐烦	折腾	的	她	头	.

她不耐烦地甩了甩头。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] . "

"	No	,	"	said	Jack	,	"	I	want	to	sell	.	"
"	不	,	"	说	杰克	,	"	我	想	到	卖	.	"

“不，”杰克说，“我想卖掉。”

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɑːp] , [ðen] , " [sed] [mɪs] - ;

"	You've	come	to	the	wrong	shop	,	then	,	"	said	Miss	Kybird	;
"	你已经	来	到	这	错误的	店铺	,	然后	,	"	说	错过	-	;

“那你来错店了，”凯伯德小姐说；

" [ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [naʊ] .

"	the	warehouse	is	full	of	rubbish	now	.
"	这	仓库	是	满的	的	垃圾	现在	.

“仓库现在堆满了垃圾。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	The	other	turned	in	his	chair	and	looked	hard	at	the	window	.
"	这	其他	转向	在	他的	椅子	和	看起来	难的	在	这	窗户	.

另一个人转过身，紧紧地望着窗外。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .

"	So	it	is	,	"	he	assented	.
"	所以	它	是	,	"	他	同意	.

“的确如此，”他同意道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] .

"	It's	a	good	job	I've	brought	you	something	decent	to	put	there	.
"	它是	一个	好的	工作	我已经	带来	你	某物	体面的	到	放	那里	.

“幸好我给你带了些像样的东西放在那里。”

" [hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['braɪər] - [paɪp] , [ə; eɪ]

"	He	felt	in	his	pockets	and	,	producing	a	silver	-	mounted	briar	-	pipe	,	a
"	他	毛毡	在	他的	口袋	和	,	生产	一个	银	-	安装	荆棘	-	管道	,	一个

['bætərd] [wɑːtʃ] ,

battered	watch	,
伤痕累累	手表	,

他摸了摸口袋，掏出一支银镶石楠木烟斗和一块破旧的手表。

[ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [smɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ker]

a	knife	,	and	a	few	other	small	articles	,	deposited	them	with	reverent	care
一个	刀	,	和	一个	很少	其他	小的	文章	,	已存	他们	和	虔诚的	关心

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] .

upon	the	counter	.
之上	这	柜台	.

一把刀和其他一些小物件，被小心翼翼地放在柜台上。

" [noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [dɪ'klerd] [mɪs] - , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪt] [bæk] ; " [wiː; wi][bɜːrn][koʊl]

"	No	use	to	us	,	"	declared	Miss	Kybird	,	anxious	to	hit	back	;	"	we	burn	coal
"	不	使用	到	我们	,	"	声明	错过	-	,	焦虑的	到	打	后退	;	"	我们	烧伤	煤炭

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

“这对我们来说没用，”凯伯德小姐急于反击道，“我们这里烧的是煤。”

" [θɛsəl] [bɜːrn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊl][juː; jʊ] [bai] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['kʌstəmər] .

"	These'll	burn	better	than	the	coal	you	buy	,	"	said	the	unmoved	customer	.
"	这些将	烧伤	更好的	比	这	煤炭	你	买	,	"	说	这	不动	顾客	.

“这些比你买的煤烧得更旺，”那位无动于衷的顾客说道。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , " [riˈtɔːtid] [mɪs] - , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **Well , we don't want them , " retorted Miss Kybird , raising her voice ,**
" 出色地 , 我们 不 想 他们 , " 反驳 错过 - , 提高 她 嗓音 ,

“我们才不要他们呢！”凯伯德小姐提高嗓门反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] .
" **and I don't want any of your impudence .**
" 和 我 不 想 任何 的 你的 厚颜无耻 .

“我可不想听你那无礼的话。”

[get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃer] .
Get up out of our chair .
得到 向上 出去 的 我们的 椅子 .

从椅子上站起来。

" [hɜːr; hər] ['haɪt(ə)nd] [toʊnz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **Her heightened tones penetrated to the small and untidy room behind the**
" 她 增强 音调 渗透 到 这 小的 和 凌乱 房间 在后面 这
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

她提高音量的声音传到了商店后面那间又小又乱的房间里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
The door opened , and Mr . Kybird in his shirt - sleeves appeared at the
这 门 打开 , 和 先生 . - 在 他的 衬衫 - 袖子 出现 在 这
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

门开了，穿着衬衫的凯伯德先生出现在门口。

" [wɑːts] [ðə; ði] [roʊ] ?
" **Wot's the row ?**
" 什么? 这 排 ?

“发生了什么事？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **he demanded , his little black eyes glancing from one to the other .**
" 他 要求 , 他的 小的 黑色的 眼睛 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 .

“他问道，他那双黑色的小眼睛从一边扫到另一边。”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Only a lovers ' quarrel , " replied Jack .**
" 仅有的 一个 恋人 - 争吵 , " 回复 杰克 .

“不过是情侣间的争吵罢了。”杰克回答道。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] . "
" **You go away ; we don't want you . "**
" 你 去 离开 ; 我们 不 想 你 . "

“你走吧，我们不需要你。”

" [lʊk] - [er] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,
" **Look ' ere , we don't want none o ' your nonsense , " said the shopkeeper ,**
" 看 - 埃雷 , 我们 不 想 没有任何 o - 你的 废话 , " 说 这 店主 ,

“听着，我们不需要你们这些胡闹，”店主说道。

['ʃɑːrpli] ; " [ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔːr] , [wiː; wi][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] .
sharply ; " and , wot's more , we won't ' ave it .
尖锐地 ; " 和 , 什么? 更多的 , 我们 惯于 - 大道 它 .

厉声说道：“而且，我们绝不接受。”

[huː] [pʊt] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ɑːn][maɪ]['kaʊntər] ?
Who put that rubbish on my counter ?
WHO 放 那 垃圾 在 我的 柜台 ?

谁把垃圾放在我的柜台上了?

" [hiː; hi] ['bʌsld] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]
" He bustled forward , and taking the articles in his hands examined them
" 他 熙熙攘攘 向前 , 和 采取 这 文章 在 他的 双手 检查 他们
['kloʊsli] .
closely .
密切 .

他匆匆上前，拿起手中的物品仔细查看。

" [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] — [kæʃ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Three shillings for the lot — cash , " he remarked .
" 三 先令 为了 这 很多 — 现金 , " 他 评论 .

“全部三个先令——现金，”他说道。

" [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Done , " said the other .
" 完毕 , " 说 这 其他 .

“好了。”另一个人说道。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [θriː] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . - , ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] ['redi] [ək'septəns] .
" Did I say three ? " inquired Mr . Kybird , startled at this ready acceptance .
" 做过 我 说 三 ? " 询问 先生 . - , 惊慌 在 这 准备好 验收 .

“我说过三个吗？”凯伯德先生问道，对这种轻易接受的回答感到惊讶。

" [faɪv] [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , " [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [θriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn]
" Five you said , " replied Mr . Nugent , " but I'll take three , if you throw in
" 五 你 说 , " 回复 先生 . 努金特 , " 但 患病的 拿 三 , 如果 你 扔 在
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“你说五个，”努金特先生回答说，“不过如果你再给我一个微笑，我就三个了。”

" ['mɪstər] . - , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌɪnkliə'neɪʃənz] , [θruː] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [grɪn] ,
" Mr . Kybird , much against his inclinations , threw in a faint grin ,
" 先生 . - , 很多 反对 他的 倾向 , 扔 在 一个 头晕的 咧嘴笑 ,

“凯伯德先生违背了自己的意愿，露出了一个淡淡的微笑，

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [drɔːr] [prə'duːst] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['seprətli] [ɑːn]
and opening a drawer produced three shillings and flung them separately on
和 开幕 一个 抽屉 生产 三 先令 和 扔 他们 分别地 在
[ðə; ði] ['kaʊntər] .
the counter .
这 柜台 .

打开抽屉，拿出三个先令，分别扔到柜台上。

[mɪs] - [θɔːd] ['sʌmwʌt] ,
Miss Kybird thawed somewhat ,
错过 - 解冻 有些 ,

Kybird小姐的情绪稍稍缓和了一些。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [kloʊðz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and glancing from the customer's clothes to his face saw that he had
和 瞥了一眼 从 这 顾客 衣服 到 他的 脸 锯 那 他 有
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
a pleasant eye and a good moustache ,
一个 令人愉快的 眼睛 和 一个 好的 胡子 ,

目光从顾客的衣着移到他的脸上，发现他有一双和善的眼睛和漂亮的胡子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][seks] .

together	**with**	**a**	**general**	**air**	**of**	**recklessness**	**much**	**appreciated**	**by**	**the**	**sex**	**.**
一起	和	一个	一般的	空气	的	鲁莽	很多	感谢	经过	这	性别	.

以及一种普遍存在的鲁莽气质，这种气质深受女性的喜爱。

" [dəunt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] .

"	**Don't**	**spend**	**it**	**on**	**drink**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**,**	**not**	**unkindly**	**.**
"	不	花费	它	在	喝	,	"	她	评论	,	不是	不友善的	.

“别把钱花在喝酒上，”她语气并不刻薄地说道。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɑːləmli] ; " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [haʊs] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ]

"	**I**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**solemnly**	**;**	**"**	**I'm**	**going**	**to**	**buy**	**house**	**property**	**with**
"	我	惯于	,	"	说	这	其他	,	庄严地	;	"	我是	去	到	买	房子	财产	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

“我不会，”另一个人严肃地说，“我要用它买房产。”

" [waɪ] , [dɑːrn][maɪ] [aɪz] , " [sed] ['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ;

"	**Why**	**,**	**darn**	**my**	**eyes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kybird**	**,**	**who**	**had**	**been**	**regarding**	**him**	**closely**	**;**
"	为什么	,	该死	我的	眼睛	,	"	说	先生	.	-	,	WHO	有	到过	关于	他	密切	;

“哎呀，我的眼睛啊！”一直仔细打量着他的凯伯德先生说道；

" [dɑːrn][maɪ][oʊld] [aɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jʌŋ] ['nuːdʒənt] .

"	**darn**	**my**	**old**	**eyes**	**,**	**if**	**it**	**ain't**	**young**	**Nugent**	**.**
"	该死	我的	老的	眼睛	,	如果	它	不是	年轻的	努金特	.

“我的老眼昏花，这不是年轻的努金特吗？”

[wel] , [wel] ! "

Well	**,**	**well**	**!**	**"**
出色地	,	出色地	!	"

哎呀，哎呀！

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [jʌŋ] ['nuːdʒənt] , ['tʃɪrfəli] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ]

"	**That's**	**me**	**,**	**"**	**said**	**young**	**Nugent**	**,**	**cheerfully**	**;**	**"**	**I**	**should**	**have**	**known**	**you**
"	那就是	我	,	"	说	年轻的	努金特	,	愉快地	;	"	我	应该	有	已知	你

['eniwer] ,

anywhere	**,**
任何地方	,

“那是我，”年轻的努金特兴高采烈地说，“我无论在哪里都应该认出你来。”

- : [seɪm] [oʊld] [feɪs] , [seɪm] [oʊld] [vɔɪs] , [seɪm] [oʊld] [ʃɜːrt] - [sliːvz] . "

Kybird	**:**	**same**	**old**	**face**	**,**	**same**	**old**	**voice**	**,**	**same**	**old**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**.**	**"**
-	:	相同的	老的	脸	,	相同的	老的	嗓音	,	相同的	老的	衬衫	-	袖子	.	"

Kybird：还是那张老脸，还是那声音，还是那件老衬衫袖子。

" - [er] , [kʌm] [naʊ] , " ['ɔbdʒiktid][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , ['ʃɔːrtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ]

"	**'**	**Ere**	**,**	**come**	**now**	**,**	**"**	**objected**	**the**	**shopkeeper**	**,**	**shortening**	**his**	**arm**	**and**	**squinting**
"	-	埃雷	,	来	现在	,	"	反对	这	店主	,	缩短	他的	手臂	和	眯眼

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

along	**it**	**.**
沿着	它	.

“好了，过来，”店主反对道，他缩短了手臂，眯着眼睛沿着手臂望去。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['eniwer] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɔːrnfəli] ;

"	**I**	**should**	**have**	**known**	**you**	**anywhere**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**other**	**,**	**mournfully**	**;**
"	我	应该	有	已知	你	任何地方	,	"	持续	这	其他	,	悲伤地	;

“我无论在哪里都应该认出你来，”另一个人悲伤地继续说道；

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ]['splendɪd] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]
" and here I've thrown up a splendid berth and come all the way from
" 和 这里 我已经 抛掷 向上 一个 灿烂 泊位 和 来 全部 这 方式 从
[ɔː'streɪliə] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
Australia just for one glimpse of Miss Kybird ,
澳大利亚 只是 为了 一 一瞥 的 错过 - ,

"而我，千里迢迢从澳大利亚赶来，精心布置了一个泊位，只为一睹凯伯德小姐的风采。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
and she doesn't know me .
和 她 不 知道 我 .

她不认识我。

[wen] [aɪ][daɪ] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] - [kæ'leɪ] - [ɛn'greɪvən][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
When I die , Kybird , you will find the word ' Calais ' engraven upon my heart .
什么时候 我 死 , - , 你 将要 寻找 这 单词 - 加莱 - 雕刻 之上 我的 心 .

Kybird，当我死去的时候，你会发现我的心上刻着"加莱"这个词。

" ['mɪstər] . - [sed] , " [oʊ] , [ɪn'diːd] .
" Mr . Kybird said , " Oh , indeed .
" 先生 . - 说 , " 哦 , 的确 .

Kybird先生说："哦，的确如此。"

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nɑːnsens]
" His daughter tossed her head and bade Mr . Nugent take his nonsense
" 他的 女儿 抛掷 她 头 和 巴德 先生 . 努金特 拿 他的 废话
[tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
to people who might like it .
到 人们 WHO 可能 喜欢 它 .

"他的女儿甩了甩头，让努金特先生把他的胡言乱语带给那些可能喜欢的人。"

" [læst] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" Last time I see you , " said Mr . Kybird ,
" 最后的 时间 我 看 你 , " 说 先生 . - ,

"这是我最后一次见到你，"凯伯德先生说。

['pɜːrsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] ;
pursing up his lips and gazing at the counter in an effort of memory ;
追求 向上 他的 嘴唇 和 凝视 在 这 柜台 在 一个 努力 的 记忆 ;

他抿着嘴唇，凝视着柜台，努力回忆；

" [læst] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɪfθ] [oʊ] - [noʊ'vembər] [wen] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ə'nʌðər] [braɪt]
" last time I see you was one fifth o ' November when you an ' another bright
" 最后的 时间 我 看 你 曾是 一 第五 o - 十一月 什么时候 你 一个 - 其他 明亮的
[jʌŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] ['suːts]
young party was going about in two suits
年轻的 派对 曾是 去 关于 在 二 西装

"我上次见到你是在11月1日，当时你和另一个年轻帅气的伙伴穿着两套西装到处走。"

[oʊ] - ['ɔɪlskɪnz] [wɑːtˌwʌt][aɪ'd] [bɪn] - [əntɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ænd; ənd] [loʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
o ' oilskins wot I'd been ' unting for ' igh and low all day long .
o - 油布 什么 ID 到过 - 训练 为了 - 高 和 低的 全部 天 长的 .

我一整天都在到处寻找的油布雨衣。

" [dʒæk]['nuːdʒənt] [said] .
" Jack Nugent sighed .
" 杰克 努金特 叹了口气 .

杰克·纽金特叹了口气。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [taɪmz] , - . "
" They were happy times , Kybird . "
" 他们 是 快乐的 时代 , - . "

"那是一段快乐的时光，Kybird。"

" [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Might ha ' been for you , " retorted the other ,
" 可能 哈 - 到过 为了 你 , " 反驳 这 其他 ,

“或许是为了你，”另一个人反驳道。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .
his temper rising a little at the remembrance of his wrongs .
他的 脾气 上升 一个 小的 在 这 纪念 的 他的 错误 .

想起自己所受的伤害，他的脾气略微有些发火。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər] [gʊd] ?
" Have you come home for good ?
" 有 你 来 家 为了 好的 ?

你真的要回家了吗?

[inˈkwaiəd] [mɪs] - , [ˈkjʊriəsli] .
inquired Miss Kybird , curiously .
询问 错过 - , 奇怪的是 .

“凯伯德小姐好奇地问道。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
Have you seen your father ?
有 你 已见 你的 父亲 ?

你见过你父亲吗?

[hiː; hi] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] . "
He passed here a little while ago . "
他 通过了 这里 一个 小的 尽管 前 . "

他不久前从这里经过。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] ,
" I saw him , " said Jack ,
" 我 锯 他 , " 说 杰克 ,

“我见过他，”杰克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrevəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈmɪstər] . - .
with a brevity which was not lost upon the astute Mr . Kybird .
和 一个 简洁 哪个 曾是 不是 丢失的 之上 这 精明 先生 . - .

简洁明了的措辞，敏锐的凯伯德先生并没有错过。

" [aɪ] [meɪ] [steɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] . "
" I may stay in Sunwich , and I may not — it all depends . "
" 我 可能 停留 在 - , 和 我 可能 不是 — 它 全部 取决于 . "

“我可能会留在桑威治，也可能不会——这要看情况。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] - [oʊm] ? " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" You're not going ' ome ? " said Mr . Kybird .
" 你是 不是 去 - 一些 ? " 说 先生 . - .

“你不回家吗？”凯伯德先生问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [stʊd] [kənˈsɪdərɪŋ] .
" The shopkeeper stood considering .
" 这 店主 站立 考虑 .

店主站在那里沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][let][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He had a small room to let at the top of his house ,
他 有 一个 小的 房间 到 让 在 这 顶部 的 他的 房子 ,

他在自家楼上有一个小房间出租。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第二部分。(At Sunwich Port, Part 2.)

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][rent][ænd; ənd][ðə; ði]
and **he** **stood** **divided** **between** **the** **fear** **of** **not** **getting** **his** **rent** **and** **the**
和 他 站立 分割 之间 这 害怕 的 不是 获得 他的 租 和 这
[dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɑːnd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] ,
joy **to** **a** **man** **fond** **of** **simple** **pleasures** **,**
喜悦 到 一个 男人 喜爱 的 简单的 快乐 ,

他内心充满矛盾，一方面害怕收不到房租，另一方面又享受着作为一个喜爱简单快乐的人所拥有的喜悦。

[tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['dʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['dɛts] .
to **be** **obtained** **by** **dunning** **the** **arrogant** **Captain** **Nugent** **for** **his** **son's** **debts** **.**
到 是 获得 经过 邓宁 这 傲慢的 队长 努金特 为了 他的 儿子的 债务 .

通过向傲慢的努金特船长追讨他儿子的债务来获得。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
Before **he** **could** **arrive** **at** **a** **decision** **his** **meditations** **were** **interrupted** **by**
前 他 可以 到达 在 一个 决定 他的 冥想 是 中断 经过
[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ,
the **entrance** **of** **a** **stout** **,**
这 入口 的 一个 肥硕 ,

在他做出决定之前，一个壮汉的到来打断了他的沉思。

['sændi] - ['herd] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [huː] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz]
sandy **-** **haired** **lady** **from** **the** **back** **parlour** **,** **who** **,** **having** **conquered** **his** **scruples**
沙 - 头发 女士 从 这 后退 客厅 , WHO , 拥有 征服 他的 顾虑
[ə'genst] ['mætrɪmoʊni][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
against **matrimony** **some** **thirty** **years** **before** **,**
反对 婚姻 一些 三十 年 前 ,

后客厅里那位金发碧眼的女士，大约三十年前就克服了对婚姻的顾虑，

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [waɪd] - [ə'weɪk] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] .
had **kept** **a** **particularly** **wide** **-** **awake** **eye** **upon** **him** **ever** **since** **.**
有 保留 一个 特别 宽的 - 醒 眼睛 之上 他 曾经 自从 .

从那以后，就一直对他格外警惕。

" [jʊr; jər] [tiːz] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [sɪ'vɪrli] .
" **Your** **tea's** **a** **-** **gettin** **'** **cold** **,** **"** **she** **remarked** **,** **severely** **.**
" 你的 茶的 一个 - 获得 - 寒冷的 , " 她 评论 , 严重 .

“你的茶都凉了，”她严厉地说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] .
Her **husband** **received** **the** **news** **with** **calmness** **.**
她 丈夫 已收到 这 消息 和 平静 .

她的丈夫平静地接受了这个消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [wer] [ðæt] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
He **was** **by** **no** **means** **an** **enthusiast** **where** **that** **liquid** **was** **concerned** **,**
他 曾是 经过 不 方法 一个 爱好者 在哪里 那 液体 曾是 担心的 ,

他对那种液体绝非热衷之人。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [i'vəukt] [baɪ][ɪts][nɑːn] - [ˌɪ'nɛbriːˌeɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
the **admiration** **evoked** **by** **its** **non** **-** **inebriating** **qualities** **having** **been** **always** **something** **in**
这 钦佩 唤起 经过 它是 非 - 令人陶醉的 品质 拥有 到过 总是 某物 在
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **nature** **of** **a** **mystery** **to** **him** **.**
这 自然 的 一个 神秘 到 他 .

它不致醉的特性所引起的赞赏，对他来说始终是一种谜。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ; " [aɪm][dʒʌst] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nuːdʒənt] - [er]
" I'm coming , " he retorted ; " I'm just ' aving a word with Mr . Nugent ' ere
" 我是 未来 , " 他 反驳 ; " 我是 只是 - 拥有 一个 单词 和 先生 . 努金特 - 埃雷
. "
: "
. "

"我这就来，"他反驳道，"我正在和努金特先生谈谈。"

" [wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ,
" Well , I never did , " said the stout lady ,
" 出色地 , 我 绝不 做过 , " 说 这 肥硕 女士 ,

"嗯，我从来没做过，"这位身材丰腴的女士说道。

['kʌmɪŋ] ['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .
coming farther into the shop and regarding the visitor .
未来 更远 进入 这 店铺 和 关于 这 游客 .

走进店内，打量着来访者。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] - ['ɑːveɪ] ['noʊd] - [ɪm] .
" I shouldn't ' ave knowed ' im .
" 我 不应该 - 大道 已知 - 我是 .

我不应该认识他。

[ɪf] [juːd] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] - [iː][wʌz; wəz][aɪ] ['kudnt] [hɑː] - [toʊld][juː; jʊ] — [aɪ] ['ʃʊdənt] - ['ɑːveɪ]
If you'd asked me who ' e was I couldn't ha ' told you — I shouldn't ' ave
如果 你会 问 我 WHO - e 曾是 我 不能 哈 - 讲述 你 — 我 不应该 - 大道
['noʊd] - [ɪm][frʌm; frəm]['ædəm] .
knowed ' im from Adam .
已知 - 我是 从 亚当 .

如果你问我他是谁，我肯定说不出来——我根本不认识他。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jack shook his head .
" 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
" It's hard to be forgotten like this , " he said , sadly .
" 它是 难的 到 是 被遗忘的 喜欢 这 , " 他 说 , 令人遗憾的是 .

"就这样被遗忘，真让人难过，"他悲伤地说。

" ['iːv(ə)n] [mɪs] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" Even Miss Kybird had forgotten me , after all that had passed between us .
" 甚至 错过 - 有 被遗忘的 我 , 后 全部 那 有 通过了 之间 我们 .
"
"
"

"即便凯伯德小姐也忘记了我，尽管我们之间发生过那么多事。"

" [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . - .
" Eh ? " said Mr . Kybird .
" 嗯 ? " 说 先生 . - .

"嗯？"凯伯德先生说道。

" [oʊ] , [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" Oh , don't take any notice of him , " said his daughter .
" 哦 , 不 拿 任何 注意 的 他 , " 说 他的 女儿 .

"哦，别理他，"他女儿说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] .
" I'd like to see myself .
" ID 喜欢 到 看 我 .

我想看看自己。

" ['mɪstər] . - [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" Mr . Kybird paid no heed .
" 先生 . - 有薪酬的 不 注意 .

Kybird先生没有理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] ['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
He was still thinking of the son of Captain Nugent being indebted to
他 曾是 仍然 思维 的 这 儿子 的 队长 努金特 存在 负债累累 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ,
him for lodging ,
他 为了 住宿 ,

他还在想着努金特船长的儿子欠他一个人情，因为他收留了他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ðə; ðɪ] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the more he thought of the idea the better he liked it .
和 这 更多的 他 想法 的 这 主意 这 更好的 他 喜欢 它 .

他越想越觉得这个主意不错。

" [wel] , [naʊ] [jʊə(r)] - [er] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
" Well , now you're ' ere , " he said , with a great assumption of cordiality ,
" 出色地 , 现在 你是 - 埃雷 , " 他 说 , 和 一个 伟大的 假设 的 亲切 ,

"好吧，既然你来了，"他装出一副热情友好的样子说道。

" [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] ?
" why not come in and ' ave a cup o ' tea ?
" 为什么 不是 来 在 和 - 大道 一个 杯子 o - 茶 ?

"何不进来喝杯茶呢？"

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,
" The other hesitated a moment and then , with a light laugh ,
" 这 其他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 , 和 一个 光 笑 ,
[ək'septɪd] [ðə; ðɪ]['ɔːfər] .
accepted the offer .
公认 这 提供 .

另一个人犹豫了一下，然后轻笑一声，接受了提议。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [bæk] ['pɑːrlər] ,
He followed them into the small and untidy back parlour ,
他 随后 他们 进入 这 小的 和 凌乱 后退 客厅 ,

他跟着他们进了那间又小又凌乱的后客厅，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊstəs][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][nekst][tuː; tə] - ['mɛliːə][æt; ət][ðə; ðɪ]
and being requested by his hostess to squeeze in next to ' Melia at the
和 存在 请求 经过 他的 女主人 到 挤 在 下一个 到 - 梅利亚 在 这
[smɔːl] [raʊnd] ['teɪbl] ,
small round table ,
小的 圆形的 桌子 ,

女主人要求他挤到梅利亚旁边，坐在小圆桌旁，

[kəm'plaɪd] [soʊ] ['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv]
complied so literally with the order that that young lady complained bitterly of
遵命 所以 字面上地 和 这 命令 那 那 年轻的 女士 抱怨 苦涩地 的
[hɪz; ɪz] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] .
his encroachments .
他的 侵占 .

他如此严格地执行命令，以至于那位年轻女士对他侵犯隐私的行为怨声载道。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . -

"	And	where	do	you	think	of	sleeping	to	-	night	?	"	inquired	Mr	.	Kybird
"	和	在哪里	做	你	思考	的	睡眠	到	-	夜晚	?	"	询问	先生	.	-

['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ,

after	his	daughter	had	,
后	他的	女儿	有	,

"那你今晚打算睡在哪儿呢？"凯伯德先生在女儿睡着后问道。

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spresɪv] [freɪz] , [ʃoʊn] [ðə; ði] [gest] " [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	use	her	own	expressive	phrase	,	shown	the	guest	"	his	place	.
到	使用	她	自己的	富有表现力的	短语	,	所示	这	客人	"	他的	地方	.

用她自己富有表现力的短语来说，就是向客人展示了"他的位置"。

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Nugent	shook	his	head	.
"	先生	.	努金特	摇晃	他的	头	.

努金特先生摇了摇头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [sed] , ['erəli] .

"	I	shall	get	a	lodging	somewhere	,	"	he	said	,	airily	.
"	我	将	得到	一个	住宿	某处	,	"	他	说	,	轻盈地	.

"我会找个地方住的，"他漫不经心地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] , " [sed] ['mɪstər] . -

"	There's	a	room	upstairs	as	you	might	'	ave	if	you	liked	,	"	said	Mr	.	Kybird
"	有	一个	房间	楼上	作为	你	可能	-	大道	如果	你	喜欢	,	"	说	先生	.	-

, ['sloʊli] .

,	slowly	.
,	缓慢地	.

"楼上还有个房间，如果你愿意的话，"凯伯德先生缓缓说道。

" [its] [bɪn] [let][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] , [kliːn] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ]

"	It's	been	let	to	a	very	respectable	,	clean	young	man	for	half	a	crown	a
"	它是	到过	让	到	一个	非常	可敬	,	干净的	年轻的	男人	为了	一半	一个	王冠	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

"房子租给了一位非常体面、干净的年轻人，每周租金半克朗。"

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

Really	it	ought	to	be	three	shillings	,
真的	它	应该	到	是	三	先令	,

其实应该是三先令。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][oʊld][praɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] . "

but	if	you	like	to	'	ave	it	at	the	old	price	,	you	can	.	"
但	如果	你	喜欢	到	-	大道	它	在	这	老的	价格	,	你	能	.	"

但如果你想按原价购买，也可以。

" [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Done	with	you	,	"	said	the	other	.
"	完毕	和	你	,	"	说	这	其他	.

"我跟你没完没了，"另一个人说。

" [noʊ] [daʊt] [juːl] [suːn] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - ,

"	No	doubt	you'll	soon	get	something	to	do	,	"	continued	Mr	.	Kybird	,
"	不	怀疑	你会	很快	得到	某物	到	做	,	"	持续	先生	.	-	,

"毫无疑问，你很快就会有事可做了，"凯伯德先生继续说道。

[mɔːr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	in	answer	to	his	wife's	inquiring	glances	than	anything	else	.
更多的	在	回答	到	他的	妻子的	查询	眼神	比	任何事物	别的	.

与其说是为了别的什么，不如说是为了回应妻子探寻的目光。

" [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] ['evri] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːmz] [jɔːrz] .
" **Half a crown every Saturday and the room's yours .**
" 一半 一个 王冠 每一个 周六 和 这 房间的 你的 .

"每周六花半克朗，房间就归你了。"

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
" **Mr . Nugent thanked him ,**
" 先生 . 努金特 谢谢 他 ,

努根特先生向他道谢，

[ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑːn]
and after making a tea which caused Mr . Kybird to congratulate himself upon
和 后 制作 一个 茶 哪个 导致 先生 . - 到 祝贺 他自己 之上
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
the fact that he hadn't offered to board him ,
这 事实 那 他 之前没有 提供 到 木板 他 ,

泡好茶后，凯伯德先生暗自庆幸自己没有让他留宿。

[sæt] [rɪ'geɪl] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]
sat regaling Mrs . Kybird and daughter with a recital of his adventures in
卫星 令人愉悦 太太 . - 和 女儿 和 一个 独奏会 的 他的 冒险 在
[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

他坐在那里，绘声绘色地向凯伯德太太和她的女儿讲述了他在澳大利亚的冒险经历。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ʌp] [tuː; tə]
receiving in return a full and true account of Sunwich and its people up to
接收 在 返回 一个 满的 和 真的 帐户 的 - 和 它是 人们 向上 到
[deɪt] .
date .
日期 .

作为回报，我们将收到一份关于桑威奇及其人民的最新完整、真实的报告。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [praɪd] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ,
" **There's no pride about ' im , that's what I like ,**
" 有 不 自豪 关于 - 我是 , 那就是 什么 我 喜欢 ,

"他一点也不骄傲，这正是我喜欢的地方。"

" [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'loʊn] ['æftər] ['kloʊzɪŋ]
" **said Mrs . Kybird to her lord and master as they sat alone after closing**
" 说 太太 . - 到 她 主 和 掌握 作为 他们 卫星 独自的 后 结束
[taɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
time over a glass of gin and water .
时间 超过 一个 玻璃 的 杜松子酒 和 水 .

"凯伯德夫人对她的主人说道，当时他们已经打烊了，独自坐在那里，喝着一杯杜松子酒加水。"

" ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['felər] , [bʌt; bət] - [ɪz] - , [ænd; ənd] [spoʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [get]
" **He's a nice young feller , but bisness is bisness , and s'pose you don't get**
" 他是 一个 好的 年轻的 伙计 , 但 - 是 - , 和 假设 你 不 得到
[jʊr; jər] [rent] ? "
your rent ? "
你的 租 ? "

"他是个不错的年轻人，但生意就是生意，万一收不到房租怎么办？"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **I shall get it sooner or later , " said Mr . Kybird .**
" 我 将 得到 它 很快 或者 之后 , " 说 先生 . - .

"我迟早会得到它的，"凯伯德先生说。

" [ðæt] [stʌk] - [ʌp] ['fɑːðər] [ʌv; əv] - [ɪz] - [əl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [æt; ət] - [ɪm] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
" That stuck - up father of ' is ' ll be in a fine way at ' im living here .
" 那 卡住 - 向上 父亲 的 - 是 - 二 是 在 一个 美好的 方式 在 - 我是 活的 这里 .

"他那自以为是的父亲住在这里肯定会过得很好。"

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
That's wot I'm thinking of . "
那就是 什么 我是 思维 的 . "

我就是这么想的。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['braɪdlɪŋ] .
" I don't see why , " said Mrs . Kybird , bridling .
" 我 不 看 为什么 , " 说 太太 . - , 缰绳 .

"我不明白为什么，"凯伯德太太生气地说。

" [huːz] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" Who's Captain Nugent , I should like to know ?
" 谁是 队长 努金特 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

"我想知道努金特上尉是谁？"

[wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] - [iː][ɪz] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] .
We're as good as what ' e is , if not better .
是 作为 好的 作为 什么 - e 是 , 如果 不是 更好的 .

我们和"e"一样优秀，甚至可能更胜一筹。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒɛl] , [ɪf] [ʃiːd] [gɑːt] - [ɔːl] [ə'miːliəz] [lʊks] [ʃiːd] [duː] . "
And as for the gell , if she'd got ' all Amelia's looks she'd do . "
和 作为 为了 这 凝胶 , 如果 棚 得到 - 全部 阿米莉亚的 看起来 棚 做 . "

至于凝胶，如果她能拥有"艾米莉亚的所有美貌，她就能做到"。

" - - [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gæl] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . - .
" ' Melia's a fine - looking gal , " assented Mr . Kybird .
" - - 一个 美好的 - 寻找 女孩 , " 同意 先生 . - .

"梅莉亚是个漂亮姑娘，"凯伯德先生赞同道。

" [aɪ] ['wʌndər] — —
" I wonder — —
" 我 想知道 — —

"我想知道 -

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] .
" He laid his pipe down on the table and stared at the mantelpiece .
" 他 铺设 他的 管道 向下 在 这 桌子 和 凝视 在 这 壁炉架 .

他把烟斗放在桌子上，盯着壁炉架。

" [hiː; hi] [siːmz] ['veri] [strʌk] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" He seems very struck with ' er , " he concluded .
" 他 似乎 非常 击 和 - 呃 , " 他 结束 .

"他似乎对她印象深刻，"他总结道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
" I see that directly . "
" 我 看 那 直接地 . "

"我亲眼所见。"

" [nɑːt] [ə'fɔːr] [aɪ][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʃɑːrpli] .
" Not afore I did , " said his wife , sharply .
" 不是 之前 我 做过 , " 说 他的 妻子 , 尖锐地 .

"我以前可没这么做过，"他的妻子厉声说道。

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , " [sed] ['mɪstər] . - , [traɪ'ʌmfəntli] .
" See it afore you come into the shop , " said Mr . Kybird , triumphantly .
" 看 它 之前 你 来 进入 这 店铺 , " 说 先生 . - , 凯旋而归 .

"进店之前先看看吧，"凯伯德先生得意洋洋地说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] [ðæt]['fæməli] , ['emə] . "

"	It	'	ud	be	a	strange	thing	to	marry	into	that	family	,	Emma	.	"
"	它	-	ud	是	一个	奇怪的	事物	到	结婚	进入	那	家庭	,	艾玛	.	"

"嫁入那个家庭会很奇怪，艾玛。"

" [ʃiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tedi] [sɪlk] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , ['koʊldli] ;

"	She's	keeping	company	with	young	Teddy	Silk	,	"	his	wife	reminded	him	,	coldly	;
"	她是	保持	公司	和	年轻的	泰迪	丝绸	,	"	他的	妻子	提醒	他	,	冷冷地	;

"她正和年轻的泰迪·西尔克在一起，"他的妻子冷冷地提醒他；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni]

"	and	if	she	wasn't	she	could	do	better	than	a	young	man	without	a	penny
"	和	如果	她	不是	她	可以	做	更好的	比	一个	年轻的	男人	没有	一个	一分钱

[ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .

in	'	is	pocket	.
在	-	是	口袋	.

"即便她不是，她也能找到比一个身无分文的年轻人更好的选择。"

[praɪdz] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] , [dænəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Pride's	a	fine	thing	,	Dan'l	,	but	you	can't	live	on	it	.	"
骄傲的	一个	美好的	事物	,	丹尔	,	但	你	不能	居住	在	它	.	"

骄傲固然是好事，丹，但你不能靠骄傲活着。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	know	what	I'm	talking	about	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	impatiently	.
"	我	知道	什么	我是	说	关于	,	"	说	先生	.	-	,	不耐烦地	.

"我知道我在说什么，"凯伯德先生不耐烦地说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['tedi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][duː] .

"	I	know	she's	keeping	company	with	Teddy	as	well	as	wot	you	do	.
"	我	知道	她是	保持	公司	和	泰迪	作为	出色地	作为	什么	你	做	.

我知道她除了和泰迪在一起，也和你一样。

[stɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] , [jʌŋ] ['nuːdʒənt] - [əl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Still	,	as	far	as	money	goes	,	young	Nugent	'	ll	be	all	right	.	"
仍然	,	作为	远的	作为	钱	去	,	年轻的	努金特	-	二	是	全部	正确的	.	"

不过，就金钱而言，年轻的努金特应该没问题。

" - [aʊ] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	'	Ow	?	"	inquired	his	wife	.
"	-	现在	?	"	询问	他的	妻子	.

"怎么了？"他妻子问道。

['mɪstər] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Mr	.	Kybird	hesitated	and	took	a	sip	of	his	gin	and	water	.
先生	.	-	犹豫了一下	和	采取	一个	啜饮	的	他的	杜松子酒	和	水	.

凯伯德先生犹豫了一下，抿了一口他的杜松子酒加水。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [æt; ət]

Then	he	regarded	the	wife	of	his	bosom	with	a	calculating	glance	which	at
然后	他	认为	这	妻子	的	他的	怀	和	一个	计算	瞥一眼	哪个	在

[wʌns][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['leɪdiːz] ['iːzəli] ['kɪndld] [ræθ] .

once	excited	that	lady's	easily	kindled	wrath	.
一次	兴奋的	那	女士的	容易地	点燃	愤怒	.

然后，他用一种算计的眼神打量着他心爱的妻子，这眼神立刻激起了那位女士易怒的怒火。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [tel] ['siːkrɪts] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	You	know	I	never	tell	secrets	,	"	she	cried	.
"	你	知道	我	绝不	告诉	秘密	,	"	她	哭	.

"你知道我从不泄露秘密，"她哭着说。

" [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . - , " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [tel] [ju:; jʊ]['eni] .

"	**Not**	**often**	,	"	**corrected**	**Mr**	.	**Kybird**	,	"	**but**	**then**	**I**	**don't**	**often**	**tell**	**you**	**any**	.
"	不是	经常	,	"	已更正	先生	.	-	,	"	但	然后	我	不	经常	告诉	你	任何	.

"不常有,"凯伯德先生纠正道,"但我也不常告诉你这些事。"

[wɑ:tˌwʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['nu:dʒənt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [faɪv] - [əndɜ-d] [paʊndz] - [ɪz] ['mʌðər]

Wot	**would**	**you**	**say**	**to**	**young**	**Nugent**	**coming**	**into**	**five**	'	**undred**	**pounds**	'	**is**	**mother**
什么	会	你	说	到	年轻的	努金特	未来	进入	五	-	一百	磅	-	是	母亲

[left] - [ɪm] [wen] ['hi:z] ['twenti] - [faɪv] ?

left	'	**im**	**when**	**he's**	**twenty**	-	**five**	**?**
左边	-	我是什么时候		他是	二十	-	五	?

如果你告诉年轻的努金特，在他25岁时，母亲留给他500英镑，你会怎么说?

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] . "

He	**don't**	**know**	**it**	,	**but**	**I**	**do**	.	"
他	不	知道	它	,	但	我	做	.	"

他不知道，但我知道。

" [faɪv] - [əndɜ-d] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ʃʊr] ? "

"	**Five**	'	**undred**	,	"	**repeated**	**his**	**wife**	,	"	**sure**	**?**	"
"	五	-	一百	,	"	重复	他的	妻子	,	"	当然	?	"

"五百,"他妻子重复道,"确定吗?"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .

"	**No**	,	"	**said**	**the**	**other**	,	"	**I'm**	**not**	**sure**	,	**but**	**I**	**know**	.
"	不	,	"	说	这	其他	,	"	我是	不是	当然	,	但	我	知道	.

"不,"另一个人说,"我不确定，但我知道。"

[aɪ] - [æd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['rɑ:bərts] [wen] - [i:][wʌz; wəz][æt; ət] [stoʊn] [ænd; ənd] - .

I	'	**ad**	**it**	**from**	**young**	**Roberts**	**when**	'	**e**	**was**	**at**	**Stone**	**and**	**Dartnell's**	.
我	-	广告	它	从	年轻的	罗伯茨	什么时候	-	e	曾是	在	石头	和	-	.

我从年轻的罗伯茨那里得到它，当时他还在斯通和达特内尔公司工作。

[faɪv] - [əndɜ-d] [paʊndz] !

Five	'	**undred**	**pounds**	**!**
五	-	一百	磅	!

五百英镑!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] ['mʌni] [ɔ:l] [raɪt] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ,

I	**shall**	**get**	**my**	**money**	**all**	**right**	**some**	**time**	,	**and**	,
我	将	得到	我的	钱	全部	正确的	一些	时间	,	和	,

我的钱总有一天会到账的，而且，

[ɪf] - [i:]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] , - [i:][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

if	'	**e**	**wants**	**a**	**little**	**bit**	**to**	**go**	**on**	**with**	,	'	**e**	**can**	**have**	**it**	.
如果	-	e	想要	一个	小的	少量	到	去	在	和	,	-	e	能	有	它	.

如果他想要一点东西继续前进，那就给他吧。

['hi:z] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] .

He's	**honest**	**enough**	**;**	**I**	**can**	**see**	**that**	**by**	**his**	**manner**	**.**
他是	诚实的	足够的	;	我	能	看	那	经过	他的	方式	.

他为人诚实，从他的举止就能看出来。

" [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] ['mɪstər] . [dʒæk]['nu:dʒənt] ,

"	**Upstairs**	**in**	**the**	**tiny**	**room**	**under**	**the**	**tiles**	**Mr**	**.**	**Jack**	**Nugent**	**,**
"	楼上	在	这	微小的	房间	在下面	这	瓷砖	先生	.	杰克	努金特	,

"楼上瓷砖下的小房间里住着杰克·纽金特先生，

[ɪn]['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lænd,lɔrdz] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [slept][ðə; ði]
in blissful ignorance of his landlord's generous sentiments towards him , slept the
在 幸福的 无知 的 他的 房东的 慷慨的 情感 向 他 , 睡着了 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

他全然不知房东对他的慷慨情谊，睡得香甜。

['dri:mləs] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [fri:] [frʌm; frəm] ['mɑ:nɪteri] ['kɛrz] .
dreamless sleep of the man free from monetary cares .
无梦 睡觉 的 这 男人 自由的 从 货币 关心 .

无忧无虑的男人可以睡得安稳，不做梦。

[ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [mɪs] - ,
In the sanctity of her chamber Miss Kybird ,
在 这 圣洁 的 她 房间 错过 - ,

在她神圣的房间里，凯伯德小姐

[geɪzɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][faɪn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
gazing approvingly at the reflection of her yellow hair and fine eyes in the
凝视 赞许地 在 这 反射 的 她 黄色的 头发 和 美好的 眼睛 在 这
['lɪt(ə)l] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
little cracked looking - glass ,
小的 裂纹 寻找 - 玻璃 ,

她满意地看着镜子里自己金色的头发和漂亮的眼睛，镜子里映出她那双微裂的眼睛。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['mɪstər]
was already comparing him very favourably with the somewhat pessimistic Mr
曾是 已经 比较 他 非常 有利 和 这 有些 悲观 先生
. [sɪlk] .
. Silk .
. 丝绸 .

当时人们已经把他和略显悲观的希尔克先生进行了非常有利的比较。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['mɪstər] . ['nu:dʒənts] [rɪ'tɜ:rn] [kɔ:zd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['sevrəl] ['kwɔ:rtərz] ,
Mr . Nugent's return caused a sensation in several quarters ,
先生 . 努金特的 返回 导致 一个 感觉 在 一些 四分之一 ,

努金特先生的回归在多个领域引起了轰动。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ɪ'kweɪtər] [lɑ:dʒ] ['bɔ:dərɪŋ] [kloʊz][ə'pɑ:n]['oʊpən]['mju:təni] .
the feeling at Equator Lodge bordering close upon open mutiny .
这 感觉 在 赤道 小屋 毗邻 关闭 之上 打开 兵变 .

赤道旅馆里弥漫着一种近乎公开叛乱的气氛。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [plʌkt] [ʌp]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['hɑ:məli]
Even Mrs . Kingdom plucked up spirit and read the astonished captain a homily
甚至 太太 . 王国 拨弦 向上 精神 和 读 这 惊讶 队长 一个 讲道
[ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt] — [ə; eɪ]['hɑ:məli] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bækt] [ʌp][baɪ] ['ri:dɪŋ]
upon the first duties of a parent — a homily which she backed up by reading
之上 这 第一的 职责 的 一个 父母 — 一个 讲道 哪个 她 支持的 向上 经过 阅读
[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][sʌn] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
the story of the Prodigal Son through to the bitter end .
这 故事 的 这 浪子 儿子 通过 到 这 苦的 结尾 .

就连金德姆夫人也振作起来，向惊愕的船长朗读了一篇关于父母首要职责的布道词——为了佐证自己的观点，她还朗读了浪子回头的故事，直到故事的结尾。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd][wʌz; wəz][led][ʌp][tuː; tə][bed][baɪ] [keit]

At	the	conclusion	she	broke	down	entirely	and	was	led	up	to	bed	by	Kate
在	这	结论	她	打破	向下	完全	和	曾是	引领	向上	到	床	经过	凯特

[ænd; ənd] ['belə] ,

and	Bella	,
和	贝拉	,

最后她彻底崩溃了，由凯特和贝拉搀扶着上床睡觉。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ə'kjuːt][fɔːrm] ,

the	sympathy	of	the	latter	taking	an	acute	form	,
这	同情	的	这	后者	采取	一个	急性	形式	,

后者的同情心表现得尤为强烈。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ˌɪnjuː'endəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

and	consisting	mainly	of	innuendoes	which	could	only	refer	to	one	person	in
和	由	主要	的	影射	哪个	可以	仅有的	参考	到	一	人	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

而且主要由影射组成，这些影射只能指代屋里的一个人。

[keit] ['nuːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][proʊn][tuː; tə] [terz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Kate	Nugent	,	who	was	not	prone	to	tears	,	took	a	different	line	,	but	with
凯特	努金特	,	WHO	曾是	不是	易于	到	眼泪	,	采取	一个	不同的	线	,	但	和

[noʊ] ['betər] [sək'ses] .

no	better	success	.
不	更好的	成功	.

凯特·纽金特并不容易流泪，她采取了不同的策略，但结果也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ,

The	captain	declined	to	discuss	the	subject	,	and	,
这	队长	拒绝	到	讨论	这	主题	,	和	,

船长拒绝讨论此事，

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn] [wɪtʃ] ['nɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'lebrətiz]

after	listening	to	a	description	of	himself	in	which	Nero	and	other	celebrities
后	聆听	到	一个	描述	的	他自己	在	哪个	尼禄	和	其他	名人

['fɪgjərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] ['hwaɪtˌwɔʃt] ,

figured	for	the	purpose	of	having	their	characters	whitewashed	,
想	为了	这	目的	的	拥有	他们的	人物	粉刷过的	,

在听完一段对他自己的描述后，其中提到了尼禄和其他一些名人，目的是为了美化他们的角色，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][went] [aʊt] .

took	up	his	hat	and	went	out	.
采取	向上	他的	帽子	和	去	出去	.

他拿起帽子走了出去。

['dʒɛm]['hɑːrdi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] ,

Jem	Hardy	heard	of	the	new	arrival	from	his	partner	,	and	,
杰姆	哈迪	听到	的	这	新的	到达	从	他的	伙伴	,	和	,

杰姆·哈迪从他的搭档那里听说了新来者的消息，然后，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['ɜ:rdʒənt][əd'vaɪs][tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn]

ignoring	that	gentleman's	urgent	advice	to	make	hay	while	the	sun	shone
忽略	那	绅士的	紧迫的	建议	到	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀

[ænd; ənd] [teɪk] ['mæstər]['nu:dʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][sæt] ['θɔ:tfəli] [kən'sɪdərɪŋ]

and	take	Master	Nugent	for	a	walk	forthwith	sat	thoughtfully	considering
和	拿	掌握	努金特	为了	一个	走	立即	卫星	深思熟虑	考虑

[haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

how	to	turn	the	affair	to	the	best	advantage	.
如何	到	转动	这	事务	到	这	最好的	优势	.

他没有理会那位先生的紧急建议——趁着阳光灿烂赶紧收割干草，立刻带努金特少爷出去散步——而是若有所思地坐着，思考着如何才能让这件事朝着对他最有利的方向发展。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][æt; ət] [fu:lə:ləvi] ['æli] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

A	slight	outbreak	of	diphtheria	at	Fullalove	Alley	had	,	for	a	time	,
一个	轻微	暴发	的	白喉	在	满爱	胡同	有	,	为了	一个	时间	,

富拉洛夫巷曾爆发过一次小规模的白喉疫情，一度.....

[kloʊzd] [ðæt] ['θɜ:roʊfer] [tu:; tə] [mɪs] ['nu:dʒənt] ,

closed	that	thoroughfare	to	Miss	Nugent	,
关闭	那	通道	到	错过	努金特	,

禁止努金特小姐走那条路。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:n] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər]

and	he	was	inclined	to	regard	the	opportune	arrival	of	her	brother
和	他	曾是	倾斜	到	看待	这	适时的	到达	的	她	兄弟

[æz; əz][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

as	an	effort	of	Providence	on	his	behalf	.
作为	一个	努力	的	普罗维登斯	在	他的	代表	.

他倾向于认为她哥哥的及时到来是上天对他的眷顾。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][dʒæk]['nu:dʒənt][ɪn][veɪn] ,

For	some	days	,	however	,	he	looked	for	Jack	Nugent	in	vain	,
为了	一些	天	,	然而	,	他	看起来	为了	杰克	努金特	在	徒劳	,

然而，接下来的几天里，他一直徒劳地寻找杰克·纽金特。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

that	gentleman	either	being	out	of	doors	engaged	in	an	earnest	search	for	work	,
那	绅士	任何一个	存在	出去	的	门	已订婚的	在	一个	认真	搜索	为了	工作	,

那位先生要么是在户外认真寻找工作，

[ɔ:r] ['snʌgli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

or	snugly	seated	in	the	back	parlour	of	the	Kybirds	,
或者	舒适地	坐着	在	这	后退	客厅	的	这	-	,

或者舒适地坐在 Kybirds 的后客厅里，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['perələs] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə] [ə'miljə] - .

indulging	in	the	somewhat	perilous	pastime	of	paying	compliments	to	Amelia	Kybird	.
沉溺于	在	这	有些	危险的	消遣	的	付费	赞美	到	阿米莉亚	-	.

沉迷于向阿米莉亚·凯伯德表达赞美之情这种略带危险的消遣。

[rɪ'mɪtnsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd]

Remittances	which	had	reached	him	from	his	sister	and	aunt	had
汇款	哪个	有	达到	他	从	他的	姐姐	和	阿姨	有

[bɪn] ['prɑ:mptli] [rɪ'tɜ:rnd] ,

been	promptly	returned	,
到过	及时	返回	,

他姐姐和姑姑寄给他的汇款都被他迅速退回去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber]

and	he	was	indebted	to	the	amiable	Mr	.	Kybird	for	the	bare
和	他	曾是	负债累累	到	这	可亲	先生	.	-	为了	这	裸

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

necessaries	of	life	.
必需品	的	生活	.

他非常感激和蔼可亲的凯伯德先生为他提供了生活必需品。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fæməli][kloʊzd][hɪz; ɪz]

In	these	circumstances	a	warm	feeling	of	gratitude	towards	the	family	closed	his
在	这些	情况	一个	温暖的	感觉	的	感激	向	这	家庭	关闭	他的

[aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑːbviəs] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

eyes	to	their	obvious	shortcomings	.
眼睛	到	他们的	明显的	缺点	.

在这种情况下，他对这个家庭怀有深深的感激之情，以至于忽略了他们明显的缺点。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [əb'teɪnd] [wɜːrk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] .

He	even	obtained	work	down	at	the	harbour	through	a	friend	of	Mr	.
他	甚至	获得	工作	向下	在	这	港口	通过	一个	朋友	的	先生	.

- .

Kybird's	.
-	.

他甚至通过凯伯德先生的一位朋友在港口找到了一份工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] ['neɪtʃər] ,

It	was	not	of	a	very	exalted	nature	,
它	曾是	不是	的	一个	非常	崇高	自然	,

它并非多么崇高之事，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mɔːr] [streɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

and	caused	more	strain	upon	the	back	than	the	intellect	,
和	导致	更多的	拉紧	之上	这	后退	比	这	智力	,

而且对背部造成的压力比对大脑造成的压力更大。

[bʌt; bət]['sevə(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ['sɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm] [kæst]

but	seven	years	of	roughing	it	had	left	him	singularly	free	from	caste
但	七	年	的	粗加工	它	有	左边	他	单独地	自由的	从	种姓

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

但七年的艰苦历练让他彻底摆脱了种姓偏见。

[ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns]

a	freedom	which	he	soon	discovered	was	not	shared	by	his	old	acquaintances
一个	自由	哪个	他	很快	发现	曾是	不是	共享	经过	他的	老的	熟人

[æt; ət] - .

at	Sunwich	.
在	-	.

他很快发现，他在桑威治的老朋友们并没有享有这种自由。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] ,

The	discovery	made	him	somewhat	bitter	,
这	发现	制成	他	有些	苦的	,

这一发现让他有些愤懑。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑ:rdi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wʌn][ˌæftər'nu:n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]

and	when	Hardy	stopped	him	one	afternoon	as	he	was	on	his	way	home
和	什么时候	哈迪	停止	他	一	下午	作为	他	曾是	在	他的	方式	家

[frʌm; frəm][wɜ:rk][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

from	work	he	tried	to	ignore	his	outstretched	hand	and	continued	on	his
从	工作	他	尝试	到	忽略	他的	伸展	手	和	持续	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

一天下午，哈迪下班回家途中拦住了他，哈迪试图忽略他伸出的手，继续往前走。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][met] , " [sed] ['hɑ:rdi] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	It	is	a	long	time	since	we	met	,	"	said	Hardy	,	placing	himself	in	front	of
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我们	遇见	,	"	说	哈迪	,	放置	他自己	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们已经很久没见面了，”哈迪说着，走到他面前。

" [gʊd] ['hevəns] , " [sed] [dʒæk] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

"	Good	heavens	,	"	said	Jack	,	regarding	him	closely	,
"	好的	天	,	"	说	杰克	,	关于	他	密切	,

“我的天哪，”杰克仔细打量着他说道。

" [its] ['dʒemi] ['hɑ:rdi] — [groʊn] [ʌp] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][laɪk][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	it's	Jemmy	Hardy	—	grown	up	spick	and	span	like	the	industrious	little	boys	in	the
"	它是	杰米	哈迪	—	生长	向上	斯皮克	和	跨度	喜欢	这	勤劳	小的	男孩们	在	这

[sku:l] - [bʊks] .

school	-	books	.
学校	-	图书	.

“他就是杰米·哈迪——长大后像课本里勤奋的小男孩一样，干净利落，精神抖擞。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bæk] [hɪr] . "

I	heard	you	were	back	here	.	"
我	听到	你	是	后退	这里	.	"

我听说你回来了。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] ['hɑ:rdi] .

"	I	came	back	just	before	you	did	,	"	said	Hardy	.
"	我	来了	后退	只是	前	你	做过	,	"	说	哈迪	.

“我比你早回来一点，”哈迪说。

" [bræs] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði]

"	Brass	band	playing	you	in	and	all	that	sort	of	thing	,	I	suppose	,	"	said	the
"	黄铜	乐队	玩耍	你	在	和	全部	那	种类	的	事物	,	我	认为	,	"	说	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“我想大概会有铜管乐队为你演奏入场之类的吧，”另一个人说道。

" [ə'læs] , [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɑ:spər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪkɪd] .

"	Alas	,	how	the	wicked	prosper	—	and	you	were	wicked	.
"	唉	,	如何	这	邪恶	繁荣	—	和	你	是	邪恶	.

“唉，恶人何等亨通——而你就是恶人。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ? "

Do	you	remember	how	you	used	to	knock	me	about	?	"
做	你	记住	如何	你	用过的	到	敲	我	关于	?	"

你还记得你以前是怎么欺负我的吗?

" [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] , " [sed] ['hɑːrdi] .
" Come round to my place and have a chat , " said Hardy .
" 来 圆形的 到 我的 地方 和 有 一个 聊天 , " 说 哈迪 .

"来我家聊聊天吧,"哈迪说。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" They're expecting me in to tea , " he said ,
" 它们是 期待 我 在 到 茶 , " 他 说 ,

"他们正等着我去喝下午茶,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
with a nod in the direction of Mr . Kybird's ,
和 一个 点头 在 这 方向 的 先生 . - ,

他朝凯伯德先生的方向点了点头,

" [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['wɔːtərsaɪd] ['leɪbərər] [huː] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" and honest waterside labourers who earn their bread by the sweat of their
" 和 诚实的 水边 劳工 WHO 赚 他们的 面包 经过 这 汗 的 他们的
[braʊ] — [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] — [duː][nɑːt]['friːkwənt][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
brow — when the foreman is looking — do not frequent the society of the upper
眉头 — 什么时候 这 领班 是 寻找 — 做 不是 频繁 这 社会 的 这 上
['klæsɪz] . "
classes . "
课程 . "

"而那些靠辛勤劳动挣钱的诚实的水边工人——在工头的注视下——是不会经常出入上流社会的社交圈的。"

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['hɑːrdi] , [pə'laɪtli] .
" Don't be a fool , " said Hardy , politely .
" 不 是 一个 傻子 , " 说 哈迪 , 礼貌地 .

"别犯傻了,"哈迪礼貌地说。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['veri] ['taɪdi] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" Well , I'm not very tidy , " retorted Mr . Nugent , glancing at his clothes .
" 出色地 , 我是 不是 非常 整齐的 , " 反驳 先生 . 努金特 , 瞥了一眼 在 他的 衣服 .

"嗯，我不太爱干净,"努金特先生一边瞥了一眼自己的衣服一边反驳道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [aɪm][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
" I don't mind it myself ; I'm a philosopher ,
" 我 不 头脑 它 我 ; 我是 一个 哲学家 ,

"我本人并不介意；我是一名哲学家。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɜːrts][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ;
and nothing hurts me so long as I have enough to eat and drink ;
和 没有什么 疼痛 我 所以 长的 作为 我 有 足够的 到 吃 和 喝 ;

只要吃饱喝足，就没有任何东西能伤害我;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'flɪkt][maɪ'self][ɑːn][maɪ] [frendz] ,
but I don't inflict myself on my friends ,
但 我 不 造成 我 在 我的 朋友们 ,

但我不会强迫我的朋友接受我的做法。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [miːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] . "
and I must say most of them meet me more than half - way . "
和 我 必须 说 最多 的 他们 见面 我 更多的 比 一半 - 方式 . "

而且我必须说，他们中的大多数人都同意我的观点，并且同意的程度超过了一半。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['hɑːrdi] .
" **Imagination** , " **said** **Hardy** .
" 想像力 , " 说 哈迪 .

"想象力,"哈代说道。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [keit] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] , " [sed] [dʒæk] , ['fɜːrmli] .
" **All** **except** **Kate** **and** **my** **aunt** , " **said** **Jack** , **firmly** .
" 全部 除了 凯特 和 我的 阿姨 , " 说 杰克 , 牢牢 .

"除了凯特和我姑妈以外,"杰克坚定地说。

" [pʊr] [keit] ; [aɪ][traɪd][tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
" **Poor** **Kate** ; **I** **tried** **to** **cut** **her** **the** **other** **day** . "
" 贫穷的 凯特 ; 我 尝试 到 切 她 这 其他 天 . "

"可怜的凯特；前几天我差点割伤她。"

" [kʌt] [hɜːr; hər] ? " ['ekəud] ['hɑːrdi] .
" **Cut** **her** ? " **echoed** **Hardy** .
" 切 她 ? " 回声 哈迪 .

"砍了她？"哈迪重复道。

['nuːdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Nugent **nodded** .
努金特 点头 .

努金特点了点头。

" [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][kʌt] , [bles]
" **To** **save** **her** **feelings** , " **he** **replied** ; " **but** **she** **wouldn't** **be** **cut** , **bless**
" 到 节省 她 情怀 , " 他 回复 ; " 但 她 不会 是 切 , 保佑
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"为了顾及她的感受,"他回答说；"但她不愿意被割伤，真是可怜。"

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['presɪdənt] ,
and **on** **the** **distinct** **understanding** **that** **it** **wasn't** **to** **form** **a** **precedent** ,
和 在 这 清楚的 理解 那 它 不是 到 形式 一个 先例 ,

而且双方明确表示，这并非为了开创先例。

[aɪ][let][hɜːr; hər] [kɪs] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wægən] .
I **let** **her** **kiss** **me** **behind** **a** **waggon** .
我 让 她 吻 我 在后面 一个 车皮 .

我让她在马车后面吻我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['fænsi] [ʃiːz] [groʊn] [ʌp] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['dʒɛm] ? "
Do **you** **know** , **I** **fancy** **she's** **grown** **up** **rather** **good** - **looking** , **Jem** ? "
做 你 知道 , 我 想要 她是 生长 向上 相当 好的 - 寻找 , 杰姆 ? "

你知道吗，杰姆，我觉得她长大后长得相当漂亮?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əb'zɜːrvənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **You** **are** **observant** , " **said** **Mr** . **Hardy** , **admiringly** .
" 你 是 观察者 , " 说 先生 . 哈迪 , 钦佩地 .

"你观察力很敏锐,"哈迪先生赞赏地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][ˌpɑːrʃi'ælәti] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ][dʒuː'dɪʃəl]
" **Of** **course** , **it** **may** **be** **my** **partiality** , " **said** **Mr** . **Nugent** , **with** **judicial**
" 的 课程 , 它 可能 是 我的 偏袒 , " 说 先生 . 努金特 , 和 司法
['fernəs] .
fairness .
公平 .

"当然，这可能是我的偏袒,"努金特先生以公正的口吻说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [keit] .
" I was always a bit fond of Kate .
" 我 曾是 总是 一个 少量 喜爱 的 凯特 .

我一直有点喜欢凯特。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['enibɑ:di] [els] [wʊd] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
I don't suppose anybody else would see anything in her .
我 不 认为 任何人 别的 会 看 任何事物 在 她 .

我想其他人应该不会觉得她有什么特别之处。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ? "
Where are you living now ? "
在哪里 是 你 活的 现在 ? "

你现在住在哪里?

" [fɔ:rt] [roʊd] , " [sed] ['hɑ:rdi] ; " [kʌm] [raʊnd] ['eni] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm]
" Fort Road , " said Hardy ; " come round any evening you can , if you won't come
" 堡 路 , " 说 哈迪 ; " 来 圆形的 任何 晚上 你 能 , 如果 你 惯于 来
[naʊ] .
now .
现在 .

“堡垒路,”哈迪说;“如果你现在不来,那就随便哪个晚上过来吧。”

" ['nu:dʒənt] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Nugent promised , and , catching sight of Miss Kybird standing in the
" 努金特 承诺 , 和 , 捕捉 视线 的 错过 - 常设 在 这
['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
doorway of the shop ,
门口 的 这 店铺 ,

“努金特答应了,然后,他瞥见凯伯德小姐站在商店门口,

[beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] .
bade him good - bye and crossed the road .
巴德 他 好的 - 再见 和 交叉 这 路 .

他向他道别,然后穿过马路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][weɪt][ænd; ənd][hæv; həv]
It was becoming quite a regular thing for her to wait and have
它 曾是 成为 相当 一个 常规的 事物 为了 她 到 等待 和 有
[hɜ:r; hər] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
her tea with him now ,
她 茶 和 他 现在 ,

现在,她经常会等他一起喝茶。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] ['meni] [slaɪ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
an arrangement which was provocative of many sly remarks on the part of
一个 安排 哪个 曾是 挑衅 的 许多 狡猾 评论 在 这 部分 的
['mɪsɪz] . - .
Mrs . Kybird .
太太 . - .

凯伯德夫人对这一安排发表了许多尖刻的评论,引发了争议。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [mɪs] - , ['tɑ:rtli] ,
" Thought you were never coming , " said Miss Kybird , tartly ,
" 想法 你 是 绝不 未来 , " 说 错过 - , 酸涩的 ,

“我还以为你永远不会来了呢,”凯伯德小姐尖刻地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'taɪdi]

as	she	led	the	way	to	the	back	room	and	took	her	seat	at	the	untidy
作为	她	引领	这	方式	到	这	后退	房间	和	采取	她	座位	在	这	凌乱

[ti:] - [treɪ] .

tea	-	tray	.
茶	-	托盘	.

她领着我们来到后面的房间，在凌乱的茶盘前坐了下来。

" [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] ,

"	And	you've	been	crying	your	eyes	out	,	I	suppose	,	"	remarked	Mr	.	Nugent	,
"	和	你已经	到过	哭泣	你的	眼睛	出去	,	我	认为	,	"	评论	先生	.	努金特	,

"我想你一定哭得稀里哗啦的吧？"努金特先生说道。

[æz; əz][hi:; hi] [grəupt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l][dʒɑ:r][fɔ:r; fər] [blæk] - ['kɜ:rənt] [dʒæm] .

as	he	groped	in	the	depths	of	a	tall	jar	for	black	-	currant	jam	.
作为	他	摸索	在	这	深度	的	一个	高的	罐	为了	黑色的	-	黑醋栗	果酱	.

他摸索着在一个高高的罐子深处寻找黑加仑果酱。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][læst] .

"	Well	,	you're	not	the	first	,	and	I	don't	suppose	you'll	be	the	last	.
"	出色地	,	你是	不是	这	第一的	,	和	我	不	认为	你会	是	这	最后的	.

"嗯，你不是第一个，我想你也不会是最后一个。"

['haʊz] ['tedi] ? "

How's	Teddy	?	"
怎么样	泰迪	?	"

泰迪怎么样了？

" [get] [jʊr; jər] [ti:] , " [ri'tɔ:tid] [mɪs] - ,

"	Get	your	tea	,	"	retorted	Miss	Kybird	,
"	得到	你的	茶	,	"	反驳	错过	-	,

"去泡茶吧，"凯伯德小姐反驳道。

" [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ðæt] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	and	don't	make	that	scraping	noise	on	the	bottom	of	the	jar	with	your
"	和	不	制作	那	刮擦	噪音	在	这	底部	的	这	罐	和	你的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

"还有，别用刀刮罐子底部，发出那种刮擦声。"

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] . "

It	puts	my	teeth	on	edge	.	"
它	放置	我的	牙齿	在	边缘	.	"

这让我很不舒服。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:rənt] [daʊn]

"	So	it	does	mine	,	"	said	Mr	.	Nugent	,	"	but	there's	a	black	currant	down
"	所以	它	做	矿	,	"	说	先生	.	努金特	,	"	但	有	一个	黑色的	黑醋栗	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"我的也是，"努金特先生说，"不过下面还有一棵黑醋栗树。"

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	mean	to	have	it	.
和	我	意思是	到	有	它	.

我打算拥有它。

- [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] . - "

'	Waste	not	,	want	not	.	'	"
-	浪费	不是	,	想	不是	.	-	"

"节约不浪费，就不会匮乏。"

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðæt] [naɪf] [daʊn] , " [sed] [mɪs] - , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd]
" Make him put that knife down , " said Miss Kybird , as her mother entered
" 制作 他 放 那 刀 向下 , " 说 错过 - , 作为 她 母亲 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"让他把刀放下,"凯伯德小姐说着，她的母亲走进了房间。

['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Kybird shook her head at him .
太太 . - 摇晃 她 头 在 他 .

凯伯德太太朝他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːrtʃli] , " [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] —
" You two are always quarrelling , " she said , archly , " just like a couple of —
" 你 二 是 总是 争吵 , " 她 说 , 傲慢的 , " 只是 喜欢 一个 夫妻 的 —
['kʌp(ə)l][ʌv; əv] — — "
couple of — — "
夫妻 的 — — "

"你们两个总是吵架,"她尖刻地说，"就像一对——一对——"

" [lʌv] - [bɜːrdz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .
" Love - birds , " suggested Mr . Nugent .
" 爱 - 鸟类 , " 建议 先生 . 努金特 .

"情侣鸟,"努金特先生建议道。

['mɪsɪz] . - [ɪn] [greɪt] [gliː] [skwiːzd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli]
Mrs . Kybird in great glee squeezed round to him and smote him playfully
太太 . - 在 伟大的 高兴 挤压 圆形的 到 他 和 猛击 他 嬉戏地
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
with her large ,
和 她 大的 ,

凯伯德太太高兴极了，挤到他身边，用她的大手轻轻地拍打他，

[fæt][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,
fat hand , and then , being somewhat out of breath with the exertion ,
胖的 手 , 和 然后 , 存在 有些 出去 的 气息 和 这 用力 ,

一只肥手，然后，因为用力过度而有些气喘吁吁，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒest][ɪn] ['kʌmfərt] .
sat down to enjoy the jest in comfort .
卫星 向下 到 享受 这 笑话 在 舒适 .

坐下来，舒舒服服地欣赏这个笑话。

" [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; " [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dʌznt]
" That's how you encourage him , " said her daughter ; " no wonder he doesn't
" 那就是 如何 你 鼓励 他 , " 说 她 女儿 ; " 不 想知道 他 不
[bɪ'heɪv] .
behave .
表现 .

"你这样鼓励他,"她女儿说，"难怪他行为不端。"

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No wonder he acts as if the whole place belongs to him .
不 想知道 他 行为 作为 如果 这 所有的 地方 属于 到 他 .

难怪他会表现得好像整个地方都是他的一样。

" [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nuːdʒənts] [bɪ'heɪvjər] .
" The remark was certainly descriptive of Mr . Nugent's behaviour .
" 这 评论 曾是 当然 描述性的 的 先生 . 努金特的 行为 .

"这句话确实很贴切地描述了努金特先生的行为。"

[hɪz; ɪz] ['i:zi] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt]

His	easy	assurance	and	affability	had	already	made	him	a	prime	favourite
他的	简单的	保证	和	亲切	有	已经	制成	他	一个	主要的	最喜欢的

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,

with	Mrs	.	Kybird	,
和	太太	.	-	,

他轻松自信、和蔼可亲的性格已经让他成为凯伯德太太最喜欢的人之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

and	had	not	been	without	its	effect	upon	her	daughter	.
和	有	不是	到过	没有	它是	影响	之上	她	女儿	.

这件事也对她的女儿产生了影响。

[ðə; ði] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] [ʃoʊd] [ʌp]

The	constrained	and	severe	company	manners	of	Mr	.	Edward	Silk	showed	up
这	受限	和	严重	公司	礼仪	的	先生	.	爱德华	丝绸	显示	向上

[bʌt; bət]['pʊrli,'pɔ:rli] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [gest] ,

but	poorly	beside	those	of	the	paying	guest	,
但	差	旁	那些	的	这	付费	客人	,

爱德华·西尔克先生拘谨严肃的社交礼仪虽然有所体现，但与付费客人相比却显得逊色不少。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [drɔ:n] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	Miss	Kybird	had	on	several	occasions	drawn	comparisons	which	would	have
和	错过	-	有	在	一些	场合	绘制	比较	哪个	会	有

['rendərd] [bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [ʌn'i:zi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

rendered	both	gentlemen	uneasy	if	they	had	known	of	them	.
渲染	两个都	先生们	不安	如果	他们	有	已知	的	他们	.

凯伯德小姐曾多次做出一些比较，如果这两位先生知道这些比较的内容，一定会感到不安。

['mɪstər] . ['nu:dʒənt] ['kærɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['i:zi] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Mr	.	Nugent	carried	the	same	easy	good	-	fellowship	with	him	the	following
先生	.	努金特	携带	这	相同的	简单的	好的	-	奖学金	和	他	这	下列的

[wi:k] [wen] ,

week	when	,
星期	什么时候	,

接下来的一周，努金特先生依然保持着这种轻松友好的待人态度。

['ni:tli] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][su:t][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɪk'stensɪv] [stɑ:k] ,

neatly	attired	in	a	second	-	hand	suit	from	Mr	.	Kybird's	extensive	stock	,
整齐地	穿着	在	一个	第二	-	手	套装	从	先生	.	-	广泛的	库存	,

他身着一套从凯伯德先生丰富的二手服装库存中挑选出来的整洁西装，

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒɛm]['hɑ:rdi][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

he	paid	a	visit	to	Jem	Hardy	to	talk	over	old	times	and	discuss	the
他	有薪酬的	一个	访问	到	杰姆	哈迪	到	讲话	超过	老的	时代	和	讨论	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

他拜访了杰姆·哈迪，与他叙旧并探讨未来。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ;

"	You	ought	to	make	friends	with	your	father	,	"	said	the	latter	;
"	你	应该	到	制作	朋友们	和	你的	父亲	,	"	说	这	后者	;

“你应该和你的父亲交朋友，”后者说道；

" [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [fɔ:r'berəns] . "

"	it	only	wants	a	little	common	sense	and	mutual	forbearance	.	"
"	它	仅有的	想要	一个	小的	常见的	感觉	和	相互的	宽容	.	"

“它需要的只是一点常识和相互宽容。”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['nu:dʒənt] ; " [saʊndz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" That's all , " said Nugent ; " sounds easy enough , doesn't it ?
" 那就是 全部 , " 说 努金特 ; " 声音 简单的 足够的 , 不 它 ?

“就这些了，”努金特说；“听起来很容易，不是吗？”

[noʊ] , [ɔ:l][hi:; hi]['wɒnts][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] - ,
No , all he wants is for me to clear out of Sunwich ,
不 , 全部 他 想要 是 为了 我 到 清除 出去 的 - ,

不，他只想让我离开桑威奇。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
and I'm not going to — until it pleases me , at any rate .
和 我是 不是 去 到 — 直到 它 请 我 , 在 任何 速度 .

我不会这么做——至少在我满意之前不会。

[its] ['pɔɪzn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
It's poison to him for me to be living at the Kybirds ' and pushing
它是 毒 到 他 为了 我 到 是 活的 在 这 - - 和 推动
[ə; eɪ] ['trɑ:li] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
a trolley down on the quay .
一个 手推车 向下 在 这 码头 .

对他来说，我住在凯伯德家，推着手推车在码头上走，简直就是毒药。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌv] ['swi:tnɪŋ] [tɔɪl] , [ðæt] [dʌz] .
Talk about love sweetening toil , that does .
讲话 关于 爱 甜味剂 辛劳 , 那 做 .

爱情真是能让辛劳变得甜蜜。

" ['hɑ:rdi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['nu:dʒənt] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
" Hardy changed the subject , and Nugent , nothing loath ,
" 哈迪 已更改 这 主题 , 和 努金特 , 没有什么 厌恶 ,

哈迪转移了话题，而努金特，没什么可憎的，

[dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] [tʊr]
discoursed on his wanderings and took him on a personally conducted tour
谈论的 在 他的 漫游 和 采取 他 在 一个 亲自 实施 旅游
[θru:] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .
through the continent of Australia .
通过 这 大陆 的 澳大利亚 .

他讲述了自己的游历经历，并亲自带领他游览了澳大利亚大陆。

" [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [boʊnz] [ɪn] - ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
" And I've come back to lay my bones in Sunwich Churchyard , " he concluded ,
" 和 我已经 来 后退 到 躺 我的 骨头 在 - 墓地 , " 他 结束 ,

“我回到这里，是为了将我的骸骨安葬在桑威治教堂墓地，”他总结道。

[pə'θetɪkli] ; " [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
pathetically ; " that is , when I've done with ' em . "
可悲地 ; " 那 是 , 什么时候 我已经 完毕 和 - 呃 . "

可悲的是；“也就是说，等我处理完它们之后。”

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋzl] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] [ðen] , " [sed] ['hɑ:rdi] .
" A lot of things'll happen before then , " said Hardy .
" 一个 很多 的 事情会 发生 前 然后 , " 说 哈迪 .

“在那之前还会发生很多事，”哈迪说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd]['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['paɪəsli] ;
" I hope so , " rejoined Mr . Nugent , piously ;
" 我 希望 所以 , " 重新加入 先生 . 努金特 , 虔诚地 ;

“我希望如此，”努金特先生虔诚地回答道；

" [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [baɪ][maɪ] ['wi:pɪŋ] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .
" my desire is to be buried by my weeping great - grandchildren .
" 我的 欲望 是 到 是 埋葬 经过 我的 哭泣 伟大的 - 孙辈 .

“我希望死后能被我的曾孙们哭泣着埋葬。”

[ɪn][fækt] , [aɪv] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][maɪ] [wɪl] — [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][left] , [baɪ][ðə; ði]
In fact , I've left instructions to that effect in my will — all I have left , by the
在 事实 , 我已经 左边 指示 到 那 影响 在 我的 将要 — 全部 我 有 左边 , 经过 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

事实上，我在遗嘱中已经留下了相关的指示——顺便说一句，那是我仅剩的全部遗产了。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] ['wɔ:tər] - [saɪd][wɜ:rk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['hɑ:rdi] ,
" You're not going to keep on at this water - side work , I suppose ? " said Hardy ,
" 你是 不是 去 到 保持 在 在 这 水 - 边 工作 , 我 认为 ? " 说 哈迪 ,

“看来你不会继续从事水边的工作了？”哈迪说道。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜ:rn] .
making another effort to give the conversation a serious turn .
制作 其他 努力 到 给 这 对话 一个 严肃的 转动 .

再次尝试让谈话变得严肃起来。

" [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm'self][tu:; tə]
" The foreman doesn't think so , " replied the other , as he helped himself to
" 这 领班 不 思考 所以 , " 回复 这 其他 , 作为 他 帮助 他自己 到
[sʌm; səm] ['wɪski] ;
some whisky ;
一些 威士忌酒 ;

“工头可不这么认为，”另一个人一边给自己倒了些威士忌，一边回答道；

" [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [ri'ma:ks][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['leɪtli] .
" he has made several remarks to that effect lately .
" 他 有 制成 一些 评论 到 那 影响 最近 .

“他最近多次发表过类似的言论。”

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['θɔ:tfəli] ,
" He leaned back in his chair and smoked thoughtfully ,
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 熏制 深思熟虑 ,

他向后靠在椅子上，若有所思地抽着烟。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
by no means insensible to the comfort of his surroundings .
经过 不 方法 麻木不仁 到 这 舒适 的 他的 周围环境 .

但他绝非对周围环境的舒适度无动于衷。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz] [sɪns] [hi:; hi][left] [hoʊm]['sev(ə)n]
He had not been in such comfortable quarters since he left home seven
他 有 不是 到过 在 这样的 舒服的 四分之一 自从 他 左边 家 七
['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
years before .
年 前 .

自从七年前离家以来，他从未住过这么舒适的住处。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [bæk] ['pɑ:rlər] ,
He thought of the untidy litter of the Kybirds ' back parlour ,
他 想法 的 这 凌乱 垃圾 的 这 - - 后退 客厅 ,

他想起了凯伯德家后客厅里凌乱的垃圾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fər'lɔ:rn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
with the forlorn view of the yard in the rear .
和 这 绝望 看法 的 这 院子 在 这 后部 .

后院景色凄凉。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [hi:; hi][kən'faidid][tu:; tə]['hɑ:rdi][æz; əz][hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [li:v] .

Something	**of**	**his**	**reflections**	**he**	**confided**	**to**	**Hardy**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**leave**	**.**
某物	的	他的	反思	他	坦白	到	哈迪	作为	他	玫瑰	到	离开	.

他起身离开时，向哈代吐露了一些自己的想法。

" [bʌt; bət][maɪ]['mɑ:rkɪt]['vælju:][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][paʊnd][ə; eɪ] [wi:k] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,

"	**But**	**my**	**market**	**value**	**is**	**about**	**a**	**pound**	**a**	**week**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**
"	但	我的	市场	价值	是	关于	一个	磅	一个	星期	,	"	他	结束	,

“但我的市场价值大约只有每周一英镑，”他总结道。

['ru:fəli] , " [soʊ][aɪ][mʌst; məst][kʌt][maɪ][koʊt][tu:; tə][su:t][maɪ] [klɔ:θ] .

ruefully	**,**	**"**	**so**	**I**	**must**	**cut**	**my**	**coat**	**to**	**suit**	**my**	**cloth**	**.**
懊悔地	,	"	所以	我	必须	切	我的	外套	到	套装	我的	布	.

懊恼地说：“所以我必须量身定制我的外套。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] ['sʌmwʌt] ['soʊbərli][æt; ət][fɜ:rst] ,

"	**He**	**walked**	**home**	**somewhat**	**soberly**	**at**	**first**	**,**
"	他	步行	家	有些	清醒地	在	第一的	,

“他起初走回家时还算镇定自若，

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [mu:n] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn]

but	**the**	**air**	**was**	**cool**	**and**	**fresh**	**and**	**a**	**glorious**	**moon**	**was**	**riding**	**in**
但	这	空气	曾是	凉爽的	和	新鲜的	和	一个	辉煌	月亮	曾是	骑术	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

但空气凉爽清新，一轮皎洁的明月高悬夜空。

[hi:; hi] ['hwisld] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][roʊz][æz; əz] ['veriəs] [kə'merɪkəl] [plænz][ʌv; əv]

He	**whistled**	**cheerfully**	**,**	**and**	**his**	**spirits**	**rose**	**as**	**various**	**chimerical**	**plans**	**of**
他	吹口哨	愉快地	,	和	他的	烈酒	玫瑰	作为	各种各样的	奇美拉	计划	的

['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

making	**money**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
制作	钱	发生	到	他	.

他愉快地吹着口哨，脑海中浮现出各种各样赚钱的异想天开的计划，心情也随之好转。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,

By	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**High**	**Street**	**,**
经过	这	时间	他	达到	这	高的	街道	,

当他到达商业街时，

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][kloʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

the	**shops**	**of**	**which**	**were**	**all**	**closed**	**for**	**the**	**night**	**,**
这	商店	的	哪个	是	全部	关闭	为了	这	夜晚	,

所有的店铺当晚都关门了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

he	**was**	**earning**	**five**	**hundred**	**a**	**year**	**and**	**spending**	**a**	**thousand**	**.**
他	曾是	收入	五	百	一个	年	和	开支	一个	千	.

他一年收入五百，却要花一千。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ,

He	**turned**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**and**	**,**	**walking**	**in**	**,**
他	转向	这	处理	的	这	门	和	,	步行	在	,

他转动门把手，走了进去，

[dɪ'skʌvərd] [mɪs] - [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] .

discovered	Miss	Kybird	entertaining	company	in	the	person	of	Mr	.	Edward	Silk	.
发现	错过	-	娱乐	公司	在	这	人	的	先生	.	爱德华	丝绸	.

Kybird小姐发现Edward Silk先生是一位很好的陪伴者。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['erəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

"	Halloa	,	"	he	said	,	airily	,	as	he	took	a	seat	.
"	喊叫	,	"	他	说	,	轻盈地	,	作为	他	采取	一个	座位	.

"你好，"他一边说着，一边坐了下来。

" [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	Don't	mind	me	,	young	people	.
"	不	头脑	我	,	年轻的	人们	.

"年轻人，别在意我。"

[goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .

Go	on	just	as	you	would	if	I	were	not	here	.
去	在	只是	作为	你	会	如果	我	是	不是	这里	.

你就照常做，就好像我不在一样。

" ['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [mɪs] - ,

"	Mr	.	Edward	Silk	grumbled	something	under	his	breath	;	Miss	Kybird	,
"	先生	.	爱德华	丝绸	咕哝	某物	在下面	他的	气息	;	错过	-	,

爱德华·西尔克先生低声咕哝了几句；凯伯德小姐，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['welkəm] ,

turning	to	the	intruder	with	a	smile	of	welcome	,
转弯	到	这	入侵者	和	一个	微笑	的	欢迎	,

他转身面向闯入者，脸上带着欢迎的微笑。

[rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

remarked	that	she	had	just	thought	of	going	to	sleep	.
评论	那	她	有	只是	想法	的	去	到	睡觉	.

她表示自己刚才正想着睡觉。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['θʌndər] - [strʌk] .

"	Going	to	sleep	?	"	repeated	Mr	.	Silk	,	thunder	-	struck	.
"	去	到	睡觉	?	"	重复	先生	.	丝绸	,	雷	-	击	.

"你要睡觉吗？"希尔克先生惊愕地重复道。

" [jes] , " [sed] [mɪs] - , [jɔːnɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Kybird	,	yawning	.
"	是的	,	"	说	错过	-	,	打哈欠	.

"是的，"凯伯德小姐打着哈欠说道。

['mɪstər] . [sɪlk] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['oʊpən] - [maʊðd] .

Mr	.	Silk	gazed	at	her	,	open	-	mouthed	.
先生	.	丝绸	凝视	在	她	,	打开	-	嘴巴	.

希尔克先生目瞪口呆地看着她。

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [er] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

"	What	,	with	me	'	ere	?	"	he	inquired	,	in	trembling	tones	.
"	什么	,	和	我	-	埃雷	?	"	他	询问	,	在	发抖	音调	.

"什么？跟我在一起？"他颤抖着声音问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['veri] ['laɪvli] ['kʌmpəni] , " [sed] [mɪs] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

"	You're	not	very	lively	company	,	"	said	Miss	Kybird	,	bending	over	her	sewing	.
"	你是	不是	非常	热闹	公司	,	"	说	错过	-	,	弯曲	超过	她	缝纫	.

"你真是个无趣的伙伴，"凯伯德小姐一边弯腰缝纫一边说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːv] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

"	I	don't	think	you've	spoken	a	word	for	the	last	quarter	of	an	hour	,
"	我	不	思考	你已经	说	一个	单词	为了	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	,

"我想你已经一个半小时没说过一句话了。"

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] - [ˈwɔːnɪŋz] .

and	before	that	you	were	talking	of	death	-	warnings	.
和	前	那	你	是	说	的	死亡	-	警告	.

在那之前，你们还在谈论死亡警告。

[meɪd] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] , [juː; jʊ][dɪd] . "

Made	my	flesh	creep	,	you	did	.	"
制成	我的	肉	潜行者	,	你	做过	.	"

你的话让我毛骨悚然。

" [ʃeɪm] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] .

"	Shame	!	"	said	Mr	.	Nugent	.
"	耻辱	!	"	说	先生	.	努金特	.

"真丢人！"努金特先生说道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [fleʃ] [ˈkriːpɪŋ] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] .

"	You	didn't	say	anything	to	me	about	your	flesh	creeping	,	"	muttered	Mr	.	Silk	.
"	你	没有	说	任何事物	到	我	关于	你的	肉	爬行	,	"	低声说道	先生	.	丝绸	.

"你没跟我说过你的肉体开始蠕动，"希尔克先生低声说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːp] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [sɪˈvɪrli] .

"	You	ought	to	have	seen	it	creep	,	"	interposed	Mr	.	Nugent	,	severely	.
"	你	应该	到	有	已见	它	潜行者	,	"	插入	先生	.	努金特	,	严重	.

"你应该看看它爬起来的样子，"努金特先生严厉地插话道。

" [aɪm][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

"	I'm	not	talking	to	you	,	"	said	Mr	.	Silk	,	turning	on	him	;
"	我是	不是	说	到	你	,	"	说	先生	.	丝绸	,	转弯	在	他	;

"我不想跟你说话，"希尔克先生转过身对他说；

" [wen] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "

"	when	I	want	the	favour	of	remarks	from	you	I'll	let	you	know	.	"
"	什么时候	我	想	这	偏爱	的	评论	从	你	患病的	让	你	知道	.	"

"如果我需要你帮忙说些什么，我会告诉你。"

" [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [frendz] [laɪk] [ðæt] , ['tedi] , " [sed] [mɪs] - ,

"	Don't	you	talk	to	my	gentlemen	friends	like	that	,	Teddy	,	"	said	Miss	Kybird	,
"	不	你	讲话	到	我的	先生们	朋友们	喜欢	那	,	泰迪	,	"	说	错过	-	,

"泰迪，你不许那样跟我的男士朋友们说话，"凯伯德小姐说道。

['ʃɑːrpli] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

sharply	,	"	because	I	won't	have	it	.
尖锐地	,	"	因为	我	惯于	有	它	.

厉声说道："因为我不会接受它。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪk]['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ?

Why	don't	you	try	and	be	bright	and	cheerful	like	Mr	.	Nugent	?
为什么	不	你	尝试	和	是	明亮的	和	快乐	喜欢	先生	.	努金特	?

你为什么不试着像努金特先生那样开朗乐观呢?

" ['mɪstər] . [sɪlk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['stedfæstli] ;

"	Mr	.	Silk	turned	and	regarded	that	gentleman	steadfastly	;
"	先生	.	丝绸	转向	和	认为	那	绅士	坚定不移	;

"希尔克先生转过身，目光坚定地注视着那位先生；

['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst]

Mr	.	Nugent	meeting	his	gaze	with	a	pleasant	smile	and	a	low	-	voiced
先生	.	努金特	会议	他的	目光	和	一个	令人愉快的	微笑	和	一个	低的	-	配音

['ɔːfər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [æn; ən]['aʊər] .

offer	to	give	him	lessons	at	half	a	crown	an	hour	.
提供	到	给	他	课程	在	一半	一个	王冠	一个	小时	.

努根特先生迎上他的目光，面带和蔼的微笑，低声提出以每小时半克朗的价格给他上课。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrld] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [læf] .

"	I	wouldn't	be	like	'	im	for	worlds	,	"	said	Mr	.	Silk	,	with	a	scornful	laugh	.
"	我	不会	是	喜欢	-	我是	为了	世界	,	"	说	先生	.	丝绸	,	和	一个	轻蔑的	笑	.

“我绝对不会像他那样，”希尔克先生轻蔑地笑着说。

" [aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi] [laɪk] ['enibɑːdi] . "

"	I'd	sooner	be	like	anybody	.	"
"	ID	很快	是	喜欢	任何人	.	"

“我宁愿做个普通人。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] ['nuːdʒənt] .

"	What	have	you	been	saying	to	him	?	"	inquired	Nugent	.
"	什么	有	你	到过	说	到	他	?	"	询问	努金特	.

“你跟他说了些什么？”努金特问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] - ; " ['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

"	Nothing	,	"	replied	Miss	Kybird	;	"	he's	often	like	that	.
"	没有什么	,	"	回复	错过	-	;	"	他是	经常	喜欢	那	.

“没什么，”凯伯德小姐回答说，“他经常这样。”

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['næsti] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

He's	got	a	nasty	,	miserable	,	jealous	disposition	.
他是	得到	一个	可恶的	,	悲惨的	,	嫉妒的	处置	.

他性格恶劣、阴郁、嫉妒心强。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

Not	that	I	mind	what	he	thinks	.
不是	那	我	头脑	什么	他	思考	.

我并不在意他的想法。

" ['mɪstər] . [sɪlk] [briːðd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Mr	.	Silk	breathed	hard	and	looked	from	one	to	the	other	.
"	先生	.	丝绸	呼吸	难的	和	看起来	从	一	到	这	其他	.

“希尔克先生喘着粗气，目光在两人之间来回游移。”

" [pər'hæps] ['hiːl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nuːdʒənt] , ['hoʊpfəli] .

"	Perhaps	he'll	grow	out	of	it	,	"	said	Nugent	,	hopefully	.
"	也许	地狱	生长	出去	的	它	,	"	说	努金特	,	希望	.

“也许他长大后就不会这样了，”努金特满怀希望地说。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['tedi] .

"	Cheer	up	,	Teddy	.
"	欢呼	向上	,	泰迪	.

“振作起来，泰迪。”

[jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] . "

You're	young	yet	.	"
你是	年轻的	然而	.	"

你还年轻。

" [maɪt] [aɪ] - , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːləmli] [ɪn'reɪdʒd] ['mɪstər] . [sɪlk] ,

"	Might	I	arsk	,	"	said	the	solemnly	enraged	Mr	.	Silk	,
"	可能	我	-	,	"	说	这	庄严地	愤怒	先生	.	丝绸	,

“请问，”西尔克先生一本正经地怒道。

" [maɪt] [aɪ] - [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ? "

"	might	I	arsk	you	not	to	be	so	free	with	my	Christian	name	?	"
"	可能	我	-	你	不是	到	是	所以	自由的	和	我的	基督教	姓名	?	"

“请您不要随意称呼我的名字。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] , " [sed] ['nuːdʒənt] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər] [tuː; tə] [mɪs]

"	He	doesn't	like	his	name	now	,	"	said	Nugent	,	drawing	his	chair	closer	to	Miss
"	他	不	喜欢	他的	姓名	现在	,	"	说	努金特	,	绘画	他的	椅子	更近	到	错过

- ,

Kybird's	,
-	,

“他现在不喜欢自己的名字了，”努金特说着，把椅子拉近凯伯德小姐的椅子。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	don't	wonder	at	it	.
"	和	我	不	想知道	在	它	.

我对此并不感到惊讶。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?

What	shall	we	call	him	?
什么	将	我们	称呼	他	?

我们该如何称呼他?

[dʒɑːb] ?

Job	?
工作	?

工作?

[wɒts] [ðæt] [wɜːrk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?

What's	that	work	you're	doing	?
是什么	那	工作	你是	正在做	?

你在做什么工作?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fænsi] ['weskət; 'weɪskoʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	get	on	with	that	fancy	waistcoat	you	are	doing	for	me	?
为什么	不	你	得到	在	和	那	想要	马甲	你	是	正在做	为了	我	?

你为什么不继续做你正在给我做的那件漂亮的马甲呢?

" [bɪ'fɔːr] [mɪs] - [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] [hɜːr; hər]

"	Before	Miss	Kybird	could	deny	all	knowledge	of	the	article	in	question	her
"	前	错过	-	可以	否定	全部	知识	的	这	文章	在	问题	她

['sɔːrli] [traɪd] [sweɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [baɪ] ['raɪzɪŋ] .

sorely	tried	swain	created	a	diversion	by	rising	.
非常	尝试	斯温	创建	一个	导流	经过	上升	.

“在凯伯德小姐来得及否认自己对那篇文章知情之前，她那饱受折磨的情人起身转移了她的注意力。”

[tuː; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [hiː; hi] [im'paːtid] [æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

To	that	simple	act	he	imparted	an	emphasis	which	commanded	the	attention
到	那	简单的	行为	他	传授	一个	强调	哪个	命令	这	注意力

[ʌv; əv] [bəuθ] [bɪ'hoʊldər] ,

of	both	beholders	,
的	两个都	旁观者	,

他赋予这个简单的动作以特殊的意义，吸引了在场所有人的注意力。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [mɪs] - ,

and	,	drawing	over	to	Miss	Kybird	,
和	,	绘画	超过	到	错过	-	,

然后，她转向凯伯德小姐，

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [æt; ət] [wʌns] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] .

he	stood	over	her	in	an	attitude	at	once	terrifying	and	reproachful	.
他	站立	超过	她	在	一个	态度	在	一次	恐怖	和	责备的	.

他居高临下地看着她，姿态既可怕又充满责备。

" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ə'miljə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] .

"	Take	your	choice	,	Amelia	,	"	he	said	,	in	a	thrilling	voice	.
"	拿	你的	选择	,	阿米莉亚	,	"	他	说	,	在	一个	惊险	嗓音	.

“阿米莉亚，你自己选择吧，”他用激动人心的声音说道。

" [ˌem 'iː][ɔːr] - [ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
" Me or ' im — which is it to be ? "
" 我 或者 - 我是 — 哪个 是 它 到 是 ? "

"是我还是他——我该选谁呢？"

" [hɪr] , ['stedi] , [oʊld][mæn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['nuːdʒənt] .
" Here , steady , old man , " cried the startled Nugent .
" 这里 , 稳定的 , 老的 男人 , " 哭 这 惊慌 努金特 .

"稳住，老头，"受惊的努金特喊道。

" [goʊ] ['iːzi] . "
" Go easy . "
" 去 简单的 . "

"放轻松点。"

" [ˌem 'iː][ɔːr] - [ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [sɪlk] , [ɪn][stɜːrn][bʌt; bət]['broʊkən]['æksənts] .
" Me or ' im ? " repeated Mr . Silk , in stern but broken accents .
" 我 或者 - 我是 ? " 重复 先生 . 丝绸 , 在 船尾 但 破碎的 口音 .

"是我还是他？"希尔克先生用严厉但断断续续的口音重复道。

[mɪs] - ['gɪgld] [ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [lʊkt] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd]
Miss Kybird giggled and , avoiding his gaze , looked pensively at the faded
错过 - 咯咯地笑 和 , 避免 他的 目光 , 看起来 若有所思地 在 这 褪色
['hɑːrθrʌg] .
hearthrug .
壁炉架 .

凯伯德小姐咯咯地笑了起来，避开他的目光，若有所思地看着褪色的壁炉地毯。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , ['stɜːrnli] .
" You're making her blush , " said Mr . Nugent , sternly .
" 你是 制作 她 脸红 , " 说 先生 . 努金特 , 严厉地 .

"你让她脸红了，"努金特先生严厉地说。

" [sɪt] [daʊn] , ['tedi] ; [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Sit down , Teddy ; I'm ashamed of you .
" 坐 向下 , 泰迪 ; 我是 羞愧 的 你 .

"坐下，泰迪；我为你感到羞耻。"

[wɪə(r)] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We're both ashamed of you .
是 两个都 羞愧 的 你 .

我们都为你感到羞耻。

[jʊə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [juː 'es] ['dredfəli] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
You're confusing us dreadfully proposing to us both in this way .
你是 令人困惑 我们 极其糟糕 提议 到 我们 两个都 在 这 方式 .

你这样向我们俩求婚，真是把我们俩都搞糊涂了。

" ['mɪstər] . [sɪlk] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [aɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] - , ['bɪdɪŋ]
" Mr . Silk regarded him with a scornful eye , but Miss Kybird , bidding
" 先生 . 丝绸 认为 他 和 一个 轻蔑的 眼睛 , 但 错过 - , 投标
[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,
him not to be foolish ,
他 不是 到 是 愚蠢 ,

"希尔克先生用轻蔑的目光看着他，但凯伯德小姐却劝他不要犯傻，

['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
punctuated her remarks with the needle , and a struggle ,
标点符号 她 评论 和 这 针 , 和 一个 斗争 ,

她一边说着话，一边用针头挑衅，然后开始挣扎。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [sɪlk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ʌn'si:mli] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] , [tʊk] [pleɪs]

which	Mr	.	Silk	regarded	as	unseemly	in	the	highest	degree	,	took	place
哪个	先生	.	丝绸	认为	作为	不体面的	在	这	最高	程度	,	采取	地方

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɪts] [pə'zeʃn] .

between	them	for	its	possession	.
之间	他们	为了	它是	拥有	.

Silk 先生认为这极其不体面，他们之间为了争夺财产而发生了冲突。

['mɪstər] . ['nu:dʒənt] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] ,

Mr	.	Nugent	secured	it	at	last	,
先生	.	努金特	安全	它	在	最后的	,

努金特先生最终还是拿到了它。

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪrsli] [ɪk'stɔ:tid] ['femənɪn] [skri:mz] [frʌm; frəm] [mɪs] - [baɪ]

and	brandishing	it	fiercely	extorted	feminine	screams	from	Miss	Kybird	by
和	挥舞	它	激烈地	勒索	女性	尖叫	从	错过	-	经过

['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

threatening	her	with	it	.
威胁	她	和	它	.

他挥舞着它，用它威胁凯伯德小姐，迫使她发出女性的尖叫声。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][maɪnd] [rɪ'li:vd] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['nu:dʒənt] ,

Nor	was	her	mind	relieved	until	Mr	.	Nugent	,
也不	曾是	她	头脑	松了口气	直到	先生	.	努金特	,

直到努金特先生出现，她才放下心来。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ,

remarking	that	he	would	put	it	back	in	the	pincushion	,
评论	那	他	会	放	它	后退	在	这	针垫	,

他表示会把它放回针垫里。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] .

placed	it	in	the	leg	of	Mr	.	Edward	Silk	.
放置	它	在	这	腿	的	先生	.	爱德华	丝绸	.

把它放在了爱德华·西尔克先生的腿里。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['entərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

Mr	.	Kybird	and	his	wife	,	entering	through	the	shop	,
先生	.	-	和	他的	妻子	,	进入	通过	这	店铺	,

凯伯德先生和他的妻子走进商店，

[wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] .

were	just	in	time	to	witness	a	spirited	performance	on	the	part	of	Mr	.
是	只是	在	时间	到	证人	一个	精神抖擞	表现	在	这	部分	的	先生	.

[sɪlk] ,

Silk	,
丝绸	,

我们正好赶上欣赏到希尔克先生精彩的表演。

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒər] .

the	cherished	purpose	of	which	was	to	deprive	them	of	a	lodger	.
这	珍爱	目的	的	哪个	曾是	到	剥夺	他们	的	一个	房客	.

其最终目的是为了剥夺他们的房客。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [mɪs] - ,

He	drew	back	as	they	entered	and	,	raising	his	voice	above	Miss	Kybird's	,
他	画	后退	作为	他们	进入	和	,	提高	他的	嗓音	多于	错过	-	,

他们进来时，他往后退了一步，并提高了音量，盖过了凯伯德小姐的声音。

[bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

began	to	explain	his	action	.
开始	到	解释	他的	行动	.

开始解释他的行为。

" ['tedi] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Teddy , I'm ashamed of you , " said Mr . Kybird , shaking his head .**
" 泰迪 , 我是 羞愧 的 你 , " 说 先生 . - , 摇晃 他的 头 .

"泰迪，我为你感到羞耻，"凯伯德先生摇着头说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][laɪk] [ðæt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [dʒoʊk] . "
" **A little joke like that ; a little innercent joke . "**
" 一个 小的 开玩笑 喜欢 那 ; 一个 小的 - 开玩笑 . "

"就这么个小玩笑；一个无关紧要的小玩笑。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [æd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] [naʊ] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . - .
" **If it ' ad been a darning - needle now — " began Mrs . Kybird .**
" 如果 它 - 广告 到过 一个 织补 - 针 现在 — " 开始 太太 . - .

"如果它现在是一根缝衣针——"凯伯德太太开口说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['despərət] ['mɪstər] . [sɪlk] , " - ['ɑ:veɪ][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
" **All right , " said the desperate Mr . Silk , " ' ave it your own way .**
" 全部 正确的 , " 说 这 绝望的 先生 . 丝绸 , " - 大道 它 你的 自己的 方式 .

"好吧，"绝望的希尔克先生说，"随你便吧。"

[let] - ['mɛli:ə] ['mæri] - [ɪm] — [aɪ][dəunt] [ker] — - [aɪ] [gɪv] - [ɜ:r; ər][ʌp] . "
Let ' Melia marry ' im — I don't care — - I give ' er up . "
让 - 梅利亚 结婚 - 我是 — 我 不 关心 — - 我 给 - 呃 向上 . "

让梅莉娅嫁给他吧——我不在乎——我放弃她。

" ['tedi] ! " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [vɔɪs] .
" **Teddy ! " said Mr . Kybird , in a shocked voice .**
" 泰迪 ! " 说 先生 . - , 在 一个 震惊 嗓音 .

"泰迪！"凯伯德先生惊呼道。

" ['tedi] !
" **Teddy !**
" 泰迪 !

"泰迪！"

" ['mɪstər] . [sɪlk] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pæst] ['reɪdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
" **Mr . Silk thrust him fiercely to one side and passed raging through the**
" 先生 . 丝绸 推力 他 激烈地 到 一 边 和 通过了 愤怒 通过 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

"希尔克先生猛地将他推到一边，怒气冲冲地穿过商店。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] [ə'testɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [heɪst] ,
The sound of articles falling in all directions attested to his blind haste ,
这 声音 的 文章 坠落 在 全部 方向 已证实 到 他的 瞎的 匆忙 ,

物品四处散落的声音证明了他当时的鲁莽和匆忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and the force with which he slammed the shop - door was sufficient
和 这 力量 和 哪个 他 猛烈抨击 这 店铺 - 门 曾是 充足的
['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
evidence of his state of mind .
证据 的 他的 状态 的 头脑 .

他猛地关上店门的力道足以证明他的精神状态。

" [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['mɪstər] . - ; " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] -
" **Well , upon my word , " said the staring Mr . Kybird ; " of all the outrageyous**
" 出色地 , 之上 我的 单词 , " 说 这 凝视 先生 . - ; " 的 全部 这 -
— "
— "
— "

"好吧，我发誓，"目光呆滞的凯伯德先生说道，"所有那些令人愤慨的——"

" ['nevər] [maɪnd] - [ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] ,
" Never mind ' im , " said his wife , who was sitting in the easy chair ,
" 绝不 头脑 - 我是 , " 说 他的 妻子 , WHO 曾是 坐着 在 这 简单的 椅子 ,

"别理他,"坐在扶手椅上的妻子说道。

[dis'tribju:tiŋ] [ə'fekʃənət] [smaɪlz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['mɪstər] .
distributing affectionate smiles between her daughter and the startled Mr .
分发 亲热 微笑 之间 她 女儿 和 这 惊慌 先生 .
['nu:dʒənt] .
Nugent .
努金特 .

她一边微笑着看着女儿，一边看着受惊的努金特先生。

" [meɪk] - [ɜ:r; ər] ['hæpi] , [dʒæk] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ] - .
" Make ' er happy , Jack , that's all I arsk .
" 制作 - 呃 快乐的 , 杰克 , 那就是 全部 我 - .

"杰克，让她开心点，我只求这一点。"

[ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gæl] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
She's been a good gal , and she'll make a good wife .
她是 到过 一个 好的 女孩 , 和 壳 制作 一个 好的 妻子 .

她一直是个好姑娘，将来也会是个好妻子。

[aɪv] [si:n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] . "
I've seen how it was between you for some time . "
我已经 已见 如何 它 曾是 之间 你 为了 一些 时间 . "

我早就看出你们之间的关系了。

" [soʊ] - ['ɑ:veɪ][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" So ' ave I , " said Mr . Kybird .
" 所以 - 大道 我 , " 说 先生 . - .

"我也是,"凯伯德先生说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:rmli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [ðæt] [pər'tɜ:rbd] [mæn]
He shook hands warmly with Mr . Nugent , and , patting that perturbed man
他 摇晃 双手 热情地 和 先生 . 努金特 , 和 , 轻拍 那 忐忑 男人
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
on the back ,
在 这 后退 ,

他热情地与努金特先生握手，并拍了拍这位神情不安的男士的背。

['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] .
surveyed him with eyes glistening with approval .
调查 他 和 眼睛 闪闪发光 和 赞同 .

她用充满赞许的眼神打量着他。

" [its] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɑ:n] ['tedi] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['æŋkʃəsli] ; "
" It's a bit rough on Teddy , isn't it ? " inquired Mr . Nugent , anxiously ; "
" 它是 一个 少量 粗糙的 在 泰迪 , 不是 它 ? " 询问 先生 . 努金特 , 焦虑地 ; "
[bɪ'saɪdz] — "
besides — "
除了 — "

"这对泰迪来说有点难受，是不是？"努金特先生焦急地问道，"而且——"

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ə'fekʃənətli] .
" Don't you worry about ' im , " said Mr . Kybird , affectionately .
" 不 你 担心 关于 - 我是 , " 说 先生 . - , 亲切地 .

"你不用担心他,"凯伯德先生亲切地说。

" [hi:; hi] [eint] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" He ain't worth it . "
" 他 不是 值得 它 . "

"他不值得。"

" [aɪ] ['wɔznt] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , ['truːθfəli] .

"	I	wasn't	,	"	said	Mr	.	Nugent	,	truthfully	.
"	我	不是	,	"	说	先生	.	努金特	,	说实话	.

“我没有，”努金特先生如实说道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

The	situation	had	developed	so	rapidly	that	it	had	caught	him	at	a
这	情况	有	发达	所以	快速	那	它	有	捕捉	他	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

事态发展如此迅速，让他陷入了不利境地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] - ['luːzɪŋ] [wʌn]

He	had	a	dim	feeling	that	,	having	been	the	cause	of	Miss	Kybird's	losing	one
他	有	一个	暗淡	感觉	那	,	拥有	到过	这	原因	的	错过	-	输	一

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他隐隐觉得，自己害得凯伯德小姐失去了一位年轻男子，

[ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər]

the	most	elementary	notions	of	chivalry	demanded	that	he	should	furnish	her
这	最多	初级	概念	的	骑士精神	要求	那	他	应该	提供	她

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

with	another	.
和	其他	.

最基本的骑士精神都要求他再给她提供一份。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] .

And	this	idea	was	clearly	uppermost	in	the	minds	of	her	parents	.
和	这	主意	曾是	清楚地	最上层	在	这	思想	的	她	父母	.

显然，这个想法在她父母心中占据了最重要的位置。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [ə'miljə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fə'lɑːsəfi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

He	looked	over	at	Amelia	and	with	characteristic	philosophy	accepted	the
他	看起来	超过	在	阿米莉亚	和	和	特征	哲学	公认	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他看了看阿米莉亚，然后以他特有的泰然处之的姿态接受了这份工作。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hænsə)m] ['kʌp(ə)l] [ɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	We	shall	be	the	handsomest	couple	in	Sunwich	,	"	he	said	,	simply	.
"	我们	将	是	这	最英俊的	夫妻	在	-	,	"	他	说	,	简单地	.

“我们将成为桑威奇最英俊的一对，”他简单地说。

" [bɑːr] [nʌn] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ɪm'fætɪkli] .

"	Bar	none	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	emphatically	.
"	酒吧	没有任何	,	"	说	先生	.	-	,	强调地	.

“毫无疑问，”凯伯德先生强调道。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [geɪzd] [æks][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['fɑːndli] .

The	stout	lady	in	the	chair	gazed	ax	the	couple	fondly	.
这	肥硕	女士	在	这	椅子	凝视	斧头	这	夫妻	深情地	.

坐在椅子上的那位身材丰腴的女士深情地凝视着这对夫妇。

" [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	It	reminds	me	of	our	wedding	,	"	she	said	,	softly	.
"	它	提醒	我	的	我们的	婚礼	,	"	她	说	,	轻轻	.

“这让我想起了我们的婚礼，”她轻声说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tɑːm] ['fletʃər] [sed] , ['fɑːðər] ?
" What was it Tom Fletcher said , father ?
" 什么 曾是 它 汤姆 弗莱彻 说 , 父亲 ?

"汤姆·弗莱彻说了什么来着，父亲？"

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Can you remember ? "
能 你 记住 ? "

你还记得吗?

" - ['ærɪ] [smɪθ] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . - .
" ' Arry Smith , you mean , " corrected Mr . Kybird .
" - 阿瑞 史密斯 , 你 意思是 , " 已更正 先生 . - .

"你是说哈里·史密斯吧？"凯伯德先生纠正道。

" [tɑːm] ['fletʃər] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Tom Fletcher said something , I'm sure , " persisted his wife .
" 汤姆 弗莱彻 说 某物 , 我是 当然 , " 持续 他的 妻子 .

"我确信汤姆·弗莱彻说了些什么，"他的妻子坚持道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['grɪmli] , " [ænd; ənd][aɪ] ['prɪti] [nɪr] [broʊk] - [ɪz] - [iːd] [fɔːr; fər]
" He did , " said Mr . Kybird , grimly , " and I pretty near broke ' is ' ead for
" 他 做过 , " 说 先生 . - , 阴沉地 , " 和 我 漂亮的 靠近 打破 - 是 - 头 为了
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

"他确实这么做了，"凯伯德先生神情严肃地说，"我差点因此倾家荡产。"

['ærɪ] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
Arry Smith is the one you're thinking of .
阿瑞 史密斯 是 这 一 你是 思维 的 .

你想到的应该是阿瑞·史密斯。

" ['mɪsɪz] . - ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ,
" Mrs . Kybird after a moment's reflection admitted that he was right , and ,
" 太太 . - 后 一个 瞬间 反射 承认 那 他 曾是 正确的 , 和 ,

"凯伯德夫人沉思片刻后承认他是对的，而且，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['meməri] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] ,
the chain of memory being touched ,
这 链 的 记忆 存在 感动 ,

记忆的链条被触动了，

[wækst] [dɪ'skɜːrsɪv] [ə'baʊt][hɜːr; hər][oʊn] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]
waxed discursive about her own wedding and the somewhat exciting details which
打蜡 论述性的 关于 她 自己的 婚礼 和 这 有些 激动人心 细节 哪个
[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .
accompanied it .
伴随 它 .

她滔滔不绝地讲述着自己的婚礼以及婚礼中一些令人兴奋的细节。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['leɪbld] " [pɔːrt][waɪn] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
After which she produced a bottle labelled " Port wine " from the cupboard ,
后 哪个 她 生产 一个 瓶子 标签 " 港口 葡萄酒 " 从 这 橱柜 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

随后，她从橱柜里拿出一瓶标有"波特酒"字样的酒，然后

['fɪlɪŋ] [fɔːr] ['glæsɪz] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] [bʌt; bət]['soʊbər] ['fæʃ(ə)n] .
filling four glasses , celebrated the occasion in a befitting but sober fashion .
填充 四 眼镜 , 著名 这 场合 在 一个 合适 但 清醒 时尚 .

斟满四杯酒，以得体而又不失庄重的方式庆祝这一时刻。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ,
" This , " said Mr . Nugent ,
" 这 , " 说 先生 . 努金特 ,

"这个，"努金特先生说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] ,
as he sat on his bed that night to take his boots off ,
作为 他 卫星 在 他的 床 那 夜晚 到 拿 他的 靴子 离开 ,

那天晚上，他坐在床上脱靴子的时候，

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] [ænd; ənd]
" this is what comes of trying to make everybody happy and
" 这 是 什么 来 的 尝试 到 制作 大家 快乐的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .
comfortable with a little fun .
舒服的 和 一个 小的 乐趣 .

"这就是试图用一些乐趣让每个人都开心和舒适的结果。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [seɪ] .
I wonder what the governor'll say .
我 想知道 什么 这 - 说 .

我想知道州长会怎么说。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sʌnz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] ['kæptɪn] ['nuːdʒənts] [breθ] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] ,
The news of his only son's engagement took Captain Nugent's breath away , which ,
这 消息 的 他的 仅有的 儿子的 订婚 采取 队长 努金特的 气息 离开 , 哪个 ,

得知独子订婚的消息，努金特上尉震惊得说不出话来。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
all things considered , was perhaps the best thing it could have done .
全部 事物 经过考虑的 , 曾是 也许 这 最好的 事物 它 可以 有 完毕 .

综合所有因素来看，这或许是它所能做的最好的事情。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hoʊm][ɪn]['saɪlənt][reɪdʒ] ,
He sat at home in silent rage ,
他 卫星 在 家 在 沉默的 愤怒 ,

他独自坐在家中，默默地怒火中烧。

['oʊnli][ɪk'sploʊdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [sɔːt] [tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][hɪz; ɪz]
only exploding when the well - meaning Mrs . Kingdom sought to minimize his
仅有的 爆炸 什么时候 这 出色地 - 意义 太太 . 王国 寻求 到 最小化 他的
['trʌblz] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
troubles by comparing them with those of Job .
麻烦 经过 比较 他们 和 那些 的 工作 .

只有当好心的金德姆夫人试图通过把他的困境与约伯的困境相比较来减轻他的痛苦时，他才爆发了。

[hɜːr; hər][rɪ'maɪndər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]
Her reminder that to the best of her remembrance he had never
她 提醒 那 到 这 最好的 的 她 纪念 他 有 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ][bɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
had a boil in his life put the finishing touch to his patience ,
有 一个 熬 在 他的 生活 放 这 精加工 触碰 到 他的 耐心 ,

她提醒他，据她记忆，他这辈子从来没长过疖子，这彻底耗尽了他的耐心。

[ænd; ənd] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['sɪnənɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['trembld] [ɑ:n]

and	,	despairing	of	drawing	-	room	synonyms	for	the	words	which	trembled	on
和	,	绝望	的	绘画	-	房间	同义词	为了	这	字	哪个	颤抖	在

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他绝望地找不到合适的客厅用语来形容他嘴唇颤抖着说出的那些话，

[hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

he	beat	a	precipitate	retreat	to	the	garden	.
他	打	一个	沉淀	撤退	到	这	花园	.

他仓皇逃回了花园。

[hɪz; ɪz][sʌn] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:nərz] ['breɪvli] .

His	son	bore	his	new	honours	bravely	.
他的	儿子	钻孔	他的	新的	荣誉	勇敢地	.

他的儿子勇敢地接受了这份新的荣誉。

[tu:; tə][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][hi:; hi] [roʊt] ['greɪvli] ,

To	an	appealing	and	indignant	letter	from	his	sister	he	wrote	gravely	,
到	一个	上诉	和	愤怒	信	从	他的	姐姐	他	写道	严重地	,

他严肃地回复了妹妹那封充满恳求和愤慨的来信：

[ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['jɪrz] ,

reminding	her	of	the	difference	in	their	years	,
提醒	她	的	这	不同之处	在	他们的	年	,

提醒她两人年龄的差距，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [flɜ:r'teɪʃn] ,

and	also	that	he	had	never	interfered	in	her	flirtations	,
和	还	那	他	有	绝不	干扰	在	她	调情	,

而且他也从未干涉过她的调情行为。

[haʊ'evər] ['sɔ:rli] [hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [hɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .

however	sorely	his	brotherly	heart	might	have	been	wrung	by	them	.
然而	非常	他的	兄弟般的	心	可能	有	到过	拧干	经过	他们	.

然而，尽管他们的所作所为可能让他的兄弟之心备受煎熬。

[hi:; hi]['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'seɪk] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:ʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

He	urged	her	to	forsake	such	diversions	for	the	future	,
他	敦促	她	到	背叛	这样的	转移	为了	这	未来	,

他劝她以后不要再沉迷于此类消遣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ,

and	to	look	for	an	alliance	with	some	noble	,
和	到	看	为了	一个	联盟	和	一些	高贵	,

并寻求与某些贵族结盟，

['oʊpən] - ['hændɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

open	-	handed	man	with	a	large	banking	account	and	a	fondness	for	his
打开	-	递交	男人	和	一个	大的	银行业	帐户	和	一个	喜爱	为了	他的

['waɪfs] ['relətɪvz] .

wife's	relatives	.
妻子的	亲属	.

慷慨大方、财力雄厚，并且对妻子的亲戚们十分喜爱的男人。

[tu:; tə]['dʒɛm]['hɑ:rdi] , [hu:] ['ventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑ:r 'i:] - ['mɑ:nstrəns] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi]

To	Jem	Hardy	,	who	ventured	on	a	delicate	re	-	monstrance	one	evening	,	he
到	杰姆	哈迪	,	WHO	冒险	在	一个	精美的	关于	-	圣体光	一	晚上	,	他

[wʌz; wəz] [les] ['peɪʃ(ə)nt] ,

was	less	patient	,
曾是	较少的	病人	,

一天晚上，杰姆·哈迪小心翼翼地向他提出抗议，但他却没那么有耐心。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	displayed	a	newly	acquired	dignity	which	was	a	source	of	considerable
和	显示	一个	新	获得	尊严	哪个	曾是	一个	来源	的	大量

[ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə] [ðæt] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

embarrassment	to	that	well	-	meaning	gentleman	.
尴尬	到	那	出色地	-	意义	绅士	.

他展现出一种新获得的尊严，这让那位好心的先生感到非常尴尬。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	even	got	up	to	search	for	his	hat	,
他	甚至	得到	向上	到	搜索	为了	他的	帽子	,

他甚至起身去找他的帽子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv]

and	was	only	induced	to	resume	his	seat	by	the	physical	exertions	of
和	曾是	仅有的	诱导	到	恢复	他的	座位	经过	这	身体的	努力	的

[hɪz; ɪz][hoʊst] .

his	host	.
他的	主持人	.

他只是在主人的一番努力下才重新坐回座位。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I	didn't	mean	to	be	offensive	,	"	said	the	latter	.
"	我	没有	意思是	到	是	进攻	,	"	说	这	后者	.

“我无意冒犯，”后者说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , " [sed] [ðə; ði] [ə'gri:vd] [mæn] .

"	But	you	were	,	"	said	the	aggrieved	man	.
"	但	你	是	,	"	说	这	受委屈的	男人	.

“但你确实是，”受委屈的男人说道。

['hɑ:rdi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

Hardy	apologized	.
哈迪	道歉	.

哈迪道了歉。

" [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [tu:; tə][maɪ]['fju:tʃər][waɪf] , " [sed] ['nu:dʒənt] , ['fɜ:rmli] .

"	Talk	of	that	kind	is	a	slight	to	my	future	wife	,	"	said	Nugent	,	firmly	.
"	讲话	的	那	种类	是	一个	轻微	到	我的	未来	妻子	,	"	说	努金特	,	牢牢	.

“那样说是对我未婚妻的侮辱，”努金特坚定地说。

" [bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

"	Besides	,	what	business	is	it	of	yours	?
"	除了	,	什么	商业	是	它	的	你的	?

“再说，这关你什么事？”

" ['hɑ:rdi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .

"	Hardy	regarded	him	thoughtfully	.
"	哈迪	认为	他	深思熟虑	.

哈迪若有所思地看着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mɪs] ['nu:dʒənt] ,

It	was	some	time	since	he	had	seen	Miss	Nugent	,
它	曾是	一些	时间	自从	他	有	已见	错过	努金特	,

他已经有一段时间没见过努金特小姐了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

and	he	felt	that	he	was	losing	valuable	time	.
和	他	毛毡	那	他	曾是	输	有价值的	时间	.

他觉得自己正在浪费宝贵的时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

He	had	hoped	great	things	from	the	advent	of	her	brother	,
他	有	希望	伟大的	事物	从	这	来临	的	她	兄弟	,

他曾对她哥哥的到来寄予厚望，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [siːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

and	now	his	intimacy	seemed	worse	than	useless	.
和	现在	他的	亲密关系	似乎	更糟	比	无用	.

现在，他的亲密行为似乎不仅毫无用处，而且更糟。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

He	resolved	to	take	him	into	his	confidence	.
他	已解决	到	拿	他	进入	他的	信心	.

他决定将他纳入自己的信任范围。

" [aɪ] [spoʊk] [frʌm; frəm] ['selfɪʃ] ['məutivz] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

"	I	spoke	from	selfish	motives	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我	辐	从	自私	动机	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“我当时是出于自私的动机才那样说的，”他最后说道。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'gen] . "

I	wanted	you	to	make	friends	with	your	father	again	.	"
我	通缉	你	到	制作	朋友们	和	你的	父亲	再次	.	"

我希望你能和你的父亲重归于好。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] .

"	What	for	?	"	inquired	the	other	,	staring	.
"	什么	为了	?	"	询问	这	其他	,	凝视	.

“为什么？”另一个人盯着他问道。

" [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːrdi] ,

"	To	pave	the	way	for	me	,	"	said	Hardy	,
"	到	铺平	这	方式	为了	我	,	"	说	哈迪	,

“为我铺路，”哈迪说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

raising	his	voice	as	he	thought	of	his	wrongs	;	"	and	now	,	owing	to
提高	他的	嗓音	作为	他	想法	的	他的	错误	;	"	和	现在	,	欠款	到

[jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['bɪznəs] ,

your	confounded	matrimonial	business	,
你的	令人困惑	婚姻	商业	,

他一边想着自己所受的委屈，一边提高了嗓门：“而现在，都怪你那该死的婚姻大事，

[ðæts] [ɔːl] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

that's	all	knocked	on	the	head	.
那就是	全部	敲门	在	这	头	.

这些都彻底被否定了。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [huːm] [juː; jʊ] ['mærid] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] [soʊ] . "

I	wouldn't	care	whom	you	married	if	it	didn't	interfere	with	my	affairs	so	.	"
我	不会	关心	谁	你	已婚	如果	它	没有	干扰	和	我的	事务	所以	.	"

“只要不影响我的事，我才不在乎你和谁结婚呢。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [in'kwaiəd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] ,

"	Do	you	mean	,	"	inquired	the	astonished	Mr	.	Nugent	,
"	做	你	意思是	,	"	询问	这	惊讶	先生	.	努金特	,

“你的意思是，”惊讶的努金特先生问道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ? "

"	that	you	want	to	be	on	friendly	terms	with	my	father	?	"
"	那	你	想	到	是	在	友好的	条款	和	我的	父亲	?	"

“你想和我父亲保持友好关系吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raʊnd] - [aɪd] .
" **Mr** . **Nugent** **gazed** **at** **him** **round** - **eyed** .
" 先生 . 努金特 凝视 在 他 圆形的 - 眼睛 .

努金特先生瞪大了眼睛看着他。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][æt; ət] ['eni] [taɪm]
" **You** **haven't** **had** **a** **blow** **on** **the** **head** **or** **anything** **of** **that** **sort** **at** **any** **time**
" 你 还没有 有 一个 吹 在 这 头 或者 任何事物 的 那 种类 在 任何 时间
,
,
,

“你从来没有头部受到过重击或其他类似的伤害。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have **you** **?**
有 你 ?

你?

" [hi:; hi][in'kwaiəd] .
" **he** **inquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

['hɑ:rdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
Hardy **shook** **his** **head** **impatiently** **.**
哈迪 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

哈迪不耐烦地摇了摇头。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi]
" **You** **don't** **seem** **to** **suffer** **from** **an** **excess** **of** **intellect** **yourself** **,** **"** **he**
" 你 不 似乎 到 遭受 从 一个 过量的 的 智力 你自己 , " 他
[ri'tɔ:tid] .
retorted **.**
反驳 .

“你自己似乎并没有智力过剩的问题,”他反驳道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] [ə'gen] , [stɪl] ,
" **I** **don't** **want** **to** **be** **offensive** **again** **,** **still** **,**
" 我 不 想 到 是 进攻 再次 , 仍然 ,

“我仍然不想再冒犯任何人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [pleɪn][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ʌv; əv]
I **should** **think** **it** **is** **pretty** **plain** **there** **is** **only** **one** **reason** **why** **I** **should** **go** **out** **of**
我 应该 思考 它 是 漂亮的 清楚的 那里 是 仅有的 一 原因 为什么 我 应该 去 出去 的
[maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər] . "
my **way** **to** **seek** **the** **society** **of** **your** **father** **.** **"**
我的 方式 到 寻找 这 社会 的 你的 父亲 . "

我想，我特意去拜访你父亲的原因显而易见，只有一个。

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk][ə'baʊt][maɪ] ['ɪntəlekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['du:tɪf(ə)l][sʌn] ,
" **Say** **what** **you** **like** **about** **my** **intellect** **,** **"** **replied** **the** **dutiful** **son** **,**
" 说 什么 你 喜欢 关于 我的 智力 , " 回复 这 尽职尽责的 儿子 ,

“你爱怎么说我的才智就怎么说吧,”孝顺的儿子回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][wʌn] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
" **but** **I** **can't** **think** **of** **even** **one** **—** **not** **even** **a** **small** **one** **.**
" 但 我 不能 思考 的 甚至 一 — 不是 甚至 一个 小的 一 .

“但我连一个都想不起来——哪怕是很小的。”

[nɑːt] — [gʊd] ['greɪʃəs] !
Not — Good gracious !
不是 — 好的 亲切 !

不——我的天哪!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] —
You don't mean — you can't mean —
你 不 意思是 — 你 不能 意思是 —

你的意思不是——你不可能的意思——

" ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Hardy looked at him .
" 哈迪 看起来 在 他 .

哈迪看着他。

" [nɑːt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [huːz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli]
" Not that , " said Mr . Nugent , whose intellect had suddenly become painfully
" 不是 那 , " 说 先生 . 努金特 , 谁 智力 有 突然 变得 痛苦地
[ə'kjuːt] — " [nɑːt][hɜːr; hər] ? "
acute — " not her ? "
急性 — " 不是 她 ? "

"不是那样,"努金特先生说道，他的思维突然变得异常敏锐——"不是她吧？"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why not ? " inquired the other .
" 为什么 不是 ? " 询问 这 其他 .

"为什么不行？"对方问道。

['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Mr . Nugent leaned back in his chair and regarded him with an air of
先生 . 努金特 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 他 和 一个 空气 的
['kaɪndli] ['ɪntrəst] .
kindly interest .
亲切地 兴趣 .

努金特先生向后靠在椅子上，带着和蔼的兴趣看着他。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər] [ðæt] ,
" Well , there's no need for you to worry about my father for that ,
" 出色地 , 有 不 需要 为了 你 到 担心 关于 我的 父亲 为了 那 ,

"嗯，你不必为此担心我父亲。"

" [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" he said ; " he would raise no objection . "
" 他 说 ; " 他 会 增加 不 异议 . "

他说："他不会提出任何异议。"

" [eɪ] ? " [sed] ['hɑːrdi] , ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Eh ? " said Hardy , starting up from his chair .
" 嗯 ? " 说 哈迪 , 开始 向上 从 他的 椅子 .

"嗯？"哈迪说着，从椅子上站了起来。

" [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , ['pɑːzətɪvli] .
" He would welcome it , " said Mr . Nugent , positively .
" 他 会 欢迎 它 , " 说 先生 . 努金特 , 积极地 .

"他会非常欢迎的,"努根特先生肯定地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['betər] ;
" There is nothing that he would like better ;
" 那里 是 没有什么 那 他 会 喜欢 更好的 ;

"他再也找不到比这更好的了;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] — [ʃiː; ʃi][laɪks][juː; jʊ] .

and	I	don't	mind	telling	you	a	secret	—	she	likes	you	.
和	我	不	头脑	讲述	你	一个	秘密	—	她	点赞	你	.

我不介意告诉你一个秘密——她喜欢你。

" ['hɑːrdi] ['rednd] .

"	Hardy	reddened	.
"	哈迪	发红	.

"哈迪脸红了。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

"你怎么知道?

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪm'presɪvli] .

"	I	know	it	for	a	fact	,	"	said	the	other	,	impressively	.
"	我	知道	它	为了	一个	事实	,	"	说	这	其他	,	令人印象深刻	.

"我对此非常肯定,"另一个人语气坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] .

"	I	have	heard	her	say	so	.
"	我	有	听到	她	说	所以	.

我听她说过这话。

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['veri] [pleɪn] - ['spoʊkən][ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['dʒɛm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

But	you've	been	very	plain	-	spoken	about	me	,	Jem	,	so	that	I	shall	say	what	I	think	.	"
但	你已经	到过	非常	清楚的	-	说	关于	我	,	杰姆	,	所以	那	我	将	说	什么	我	思考	.	"

杰姆，你对我的评价一直都很直白，所以我也要说出我的想法。

" [duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [frend] .

"	Do	,	"	said	his	bewildered	friend	.
"	做	,	"	说	他的	困惑	朋友	.

"照做吧,"他那困惑的朋友说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] , " [sed] ['nuːdʒənt] ;

"	I	think	you'd	be	throwing	yourself	away	,	"	said	Nugent	;
"	我	思考	你会	是	投掷	你自己	离开	,	"	说	努金特	;

"我认为你这样做是在自毁前程,"努金特说;

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [its] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'suːtəbl] [mætʃ] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

"	to	my	mind	it's	a	most	unsuitable	match	in	every	way	.
"	到	我的	头脑	它是	一个	最多	不合适	匹配	在	每一个	方式	.

在我看来，这无论从哪个方面来说都是非常不合适的配对。

[ʃiːz] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [lʊks] , [noʊ] [staɪl] .

She's	got	no	money	,	no	looks	,	no	style	.
她是	得到	不	钱	,	不	看起来	,	不	风格	.

她没钱，长相平平，毫无品味。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [hɑːrt] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

Nothing	but	a	good	kind	heart	rather	the	worse	for	wear	.
没有什么	但	一个	好的	种类	心	相当	这	更糟	为了	穿	.

只有一颗善良的心，而不是饱经风霜。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] ['mærid] [wʌns] ? "
I suppose you know she's been married once ? "
我 认为 你 知道 她是 到过 已婚 一次 ? "

我想你应该知道她结过一次婚吧?

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What ! " shouted the other .
" 什么 ! " 喊叫 这 其他 .

"什么!"另一个人喊道。

" ['mærid] ?
" Married ?
" 已婚 ?

"已婚?

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mr . Nugent nodded .
" 先生 . 努金特 点头 .

努金特先生点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [greɪv] ,
His face was perfectly grave ,
他的 脸 曾是 完美 严重 ,

他表情十分严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vaɪtlz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]
but the joke was beginning to prey upon his vitals in a manner which
但 这 开玩笑 曾是 开始 到 猎物 之上 他的 命脉 在 一个 方式 哪个
[brʊkt] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
brooked no delay .
布鲁克德 不 延迟 .

但这个玩笑开始以一种不容耽搁的方式侵蚀他的要害。

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought everybody knew it , " he said .
" 我 想法 大家 知道 它 , " 他 说 .

"我以为大家都知道这一点,"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][fækt] .
" We have never disguised the fact .
" 我们 有 绝不 伪装 这 事实 .

我们从未隐瞒过这个事实。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][læst] — — "
Her husband died twenty years ago last — — "
她 丈夫 死亡 二十 年 前 最后的 — — "

她的丈夫二十年前去世了——"

" ['twenti] " [sed] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['lɪsənər] .
" Twenty " said his suddenly enlightened listener .
" 二十 " 说 他的 突然 开明 听众 .

"二十,"他那位突然顿悟的听众说道。

" [huː] ? — [wʌt] ?
" Who ? — What ?
" WHO ? — 什么 ?

"谁? ——什么? "

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,
" Mr . Nugent , incapable of reply ,
" 先生 . 努金特 , 无法 的 回复 ,

努金特先生无法回答,

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][er] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

put	his	head	on	the	table	and	beat	the	air	frantically	with	his	hand	,
放	他的	头	在	这	桌子	和	打	这	空气	疯狂地	和	他的	手	,

他把头埋在桌子上，疯狂地用手捶打着空气。

[waɪl] ['gæspɪŋ] ['sɒbz][rent][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [freɪm] .

while	gasping	sobs	rent	his	tortured	frame	.
尽管	喘息	啜泣	租	他的	受折磨	框架	.

断断续续的抽泣声撕裂了他饱受折磨的身体。

" [dɪr] — [ænt] , " [hiː; hi] [tʃoʊkt] , " [haʊ] [pliːz] — [pliːzd] [ʃiːd] [biː; bi] [ɪf] — [ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	Dear	—	aunt	,	"	he	choked	,	"	how	pleas	—	pleased	she'd	be	if	—	she	knew	.
"	亲爱的	—	阿姨	,	"	他	窒息	,	"	如何	请	—	高兴	棚	是	如果	—	她	知道	.

“亲爱的——姑妈，”他哽咽着说，“如果——她知道的话，她该有多高兴啊。”

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['hɑːrdi] .

Don't	look	like	that	,	Hardy	.
不	看	喜欢	那	,	哈迪	.

别那样看着我，哈迪。

[juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

You'll	kill	me	.	"
你会	杀	我	.	"

你会杀了我的。

" [juː; jʊ] [siːm] [ə'mjuːzd] , " [sed] ['hɑːrdi] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	You	seem	amused	,	"	said	Hardy	,	between	his	teeth	.
"	你	似乎	觉得好笑	,	"	说	哈迪	,	之间	他的	牙齿	.

“你好像觉得很有趣，”哈迪咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['keɪts] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['waɪpɪŋ]

"	And	you'll	be	Kate's	uncle	,	"	said	Mr	.	Nugent	,	sitting	up	and	wiping
"	和	你会	是	凯特的	叔叔	,	"	说	先生	.	努金特	,	坐着	向上	和	擦拭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“你将成为凯特的叔叔，”努金特先生说着坐起身来，擦了擦眼睛。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [keit] .

"	Poor	little	Kate	.
"	贫穷的	小的	凯特	.

可怜的小凯特。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

"	He	put	his	head	on	the	table	again	.
"	他	放	他的	头	在	这	桌子	再次	.

他又把头放在桌子上。

" [ænd; ənd][maɪn] , " [hiː; hi] [weɪld] .

"	And	mine	,	"	he	wailed	.
"	和	矿	,	"	他	哀嚎	.

“还有我的，”他哀嚎道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒemi] ! — [wɪl] [juː; jʊ][tɪp][ˌjuː 'es][hæf] - [kraʊnz] , ['nʌŋki] ?

"	Uncle	jemmy	!	—	will	you	tip	us	half	-	crowns	,	nunky	?
"	叔叔	杰米	!	—	将要	你	提示	我们	一半	-	皇冠	,	笨蛋	?

“杰米叔叔！——你能给我们半克朗的小费吗，小家伙？”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔːfti][skɔːrn]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

"	Mr	.	Hardy's	expression	of	lofty	scorn	only	served	to	retard	his	recovery	,
"	先生	.	哈迪的	表达	的	高远	轻蔑	仅有的	服务	到	减速	他的	恢复	,

“哈迪先生那种高傲的轻蔑态度只会阻碍他的康复。”

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt][ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][waɪp] ,

but	he	sat	up	at	last	and	,	giving	his	eyes	a	final	wipe	,
但	他	卫星	向上	在	最后的	和	,	给予	他的	眼睛	一个	最终的	擦拭	,

但他最终还是坐了起来，最后擦了擦眼睛。

[bi:md] ['kaɪndli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

beamed	kindly	upon	his	victim	.
光束	亲切地	之上	他的	受害者	.

他慈祥地看着受害者。

" [wel] , [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

"	Well	,	I'll	do	what	I	can	for	you	,	"	he	observed	,
"	出色地	,	患病的	做	什么	我	能	为了	你	,	"	他	观察到	,

"好吧，我会尽我所能帮助你的，"他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['keɪts] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] - ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən]

"	but	I	suppose	you	know	Kate's	off	for	a	three	months	'	visit	to	London
"	但	我	认为	你	知道	凯特的	离开	为了	一个	三	几个月	-	访问	到	伦敦

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

to	-	morrow	?
到	-	明天	?

"但我想你应该知道凯特明天就要去伦敦进行为期三个月的访问了吧？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [tɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]

"	The	other	observed	that	he	didn't	know	it	,	and	,	taught	by	his	recent
"	这	其他	观察到	那	他	没有	知道	它	,	和	,	教授	经过	他的	最近的

[ɪk'spɪrɪəns] , [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

experience	,	eyed	him	suspiciously	.
经验	,	眼睛	他	可疑地	.

"另一个人注意到他并不知道，并且，根据他最近的经历，用怀疑的目光打量着他。

" [its] [kwaɪt] [tru:] , " [sed] ['nu:dʒənt] ; " [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

"	It's	quite	true	,	"	said	Nugent	;	"	she's	going	to	stay	with	some	relatives	of
"	它是	相当	真的	,	"	说	努金特	;	"	她是	去	到	停留	和	一些	亲属	的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

"确实如此，"努金特说；"她将和我们的一些亲戚住在一起。"

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]['hɜ:rbərt] — [soʊ]

She	used	to	be	very	fond	of	one	of	the	boys	—	her	cousin	Herbert	—	so
她	用过的	到	是	非常	喜爱	的	一	的	这	男孩们	—	她	表哥	赫伯特	—	所以

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ɪn'geɪdʒd] .

you	mustn't	be	surprised	if	she	comes	back	engaged	.
你	不得	是	惊讶	如果	她	来	后退	已订婚的	.

她以前很喜欢其中一个男孩——她的表弟赫伯特——所以如果她回来的时候订婚了，你也不要感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ju:l] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər][ɪn] [θri:] [mʌnθs] .

But	I	daresay	you'll	have	forgotten	all	about	her	in	three	months	.
但	我	敢说	你会	有	被遗忘的	全部	关于	她	在	三	几个月	.

但我敢说，三个月后你就会把她忘得一干二净了。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

And	,	anyway	,
和	,	反正	,

总之，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃi:d] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	don't	suppose	she'd	look	at	you	if	you	were	the	last	man	in	the	world	.
我	不	认为	棚	看	在	你	如果	你	是	这	最后的	男人	在	这	世界	.

就算你是世界上最后一个男人，我想她也不会看你一眼。

[ɪf] [juːl] [wɔːk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [aɪl] [rɪˈgeɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪkˌdoʊts]

If	you'll	walk	part	of	the	way	home	with	me	I'll	regale	you	with	anecdotes
如果	你会	走	部分	的	这	方式	家	和	我	患病的	款待	你	和	轶事

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɪlhʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [vjuːz] [ˌɔːltəˈgeðər] .

of	her	childhood	which	will	probably	cause	you	to	change	your	views	altogether	.
的	她	童年	哪个	将要	大概	原因	你	到	改变	你的	浏览	共	.

如果你愿意陪我走一段路回家，我会给你讲讲她童年时的趣事，这些事可能会彻底改变你的看法。

" [ɪn] [fuːlɑːləvi] [ˈæli] [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [sɪlk] , [hɪz; ɪz] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [fʊlˈfɪld] ,

"	In	Fullalove	Alley	Mr	.	Edward	Silk	,	his	forebodings	fulfilled	,
"	在	满爱	胡同	先生	.	爱德华	丝绸	,	他的	不祥的预感	已完成	,

“在富拉洛夫巷，爱德华·西尔克先生的预感成真了，

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [əˈmiljə] - [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] - [ˈkwaɪət] [dɪˈsper] ,

received	the	news	of	Amelia	Kybird's	faithlessness	in	a	spirit	of	'	quiet	despair	,
已收到	这	消息	的	阿米莉亚	-	不忠	在	一个	精神	的	-	安静的	绝望	,

得知阿米莉亚·凯伯德背叛她的消息后，她内心充满了“平静的绝望”。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɑːljəb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .

and	turned	a	deaf	ear	to	the	voluble	sympathy	of	his	neighbours	.
和	转向	一个	聋	耳朵	到	这	健谈的	同情	的	他的	邻居	.

他对邻居们热情洋溢的同情充耳不闻。

[ˈsɪmələr] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,

Similar	things	had	happened	to	young	men	living	there	before	,
相似的	事物	有	发生	到	年轻的	男人	活的	那里	前	,

此前，住在那里的一些年轻人也遭遇过类似的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [sɪlks] .

but	their	behaviour	had	been	widely	different	to	Mr	.	Silk's	.
但	他们的	行为	有	到过	广泛	不同的	到	先生	.	帛	.

但他们的行为与希尔克先生的行为截然不同。

[bɑːb] [krʌmp] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

Bob	Crump	,	for	instance	,	had	been	jilted	on	the	very	morning	he	had
鲍勃	克朗普	,	为了	实例	,	有	到过	被抛弃	在	这	非常	早晨	他	有

[əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ,

arranged	for	his	wedding	,
安排	为了	他的	婚礼	,

例如，鲍勃·克朗普就在他安排好婚礼的当天早上被女友抛弃了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmeləŋkɑːli] [hiː; hi] [went] [raʊnd]

but	instead	of	going	about	in	a	state	of	gentle	melancholy	he	went	round
但	反而	的	去	关于	在	一个	状态	的	温和的	忧郁	他	去	圆形的

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪdz] [ˈfɑːðər] — [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] —

and	fought	his	beloved's	father	—	merely	because	it	was	her	father	—
和	战斗	他的	心爱之人	父亲	—	仅仅	因为	它	曾是	她	父亲	—

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	wound	up	an	exciting	day	by	selling	off	his	household	goods	to	the
和	伤口	向上	一个	激动人心	天	经过	销售	离开	他的	家庭	商品	到	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdəz] .

highest	bidders	.
最高	竞标者	.

但他并没有沉浸在淡淡的忧伤中，而是四处与他心爱之人的父亲争吵——仅仅因为那是她的父亲——最后，他把自己的家当卖给了出价最高的人，结束了这激动人心的一天。

['henri] [dʒəʊnz][ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Henry	**Jones**	**in**	**similar**	**circumstances**	**relieved**	**his**	**great**	**grief**	**by**	**walking**	**up**	**and**
亨利	琼斯	在	相似的	情况	松了口气	他的	伟大的	悲伤	经过	步行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['smæʃɪŋ] ['evri] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .

down	**the**	**alley**	**smashing**	**every**	**window**	**within**	**reach**	**of**	**his**	**stick**	**.**
向下	这	胡同	粉碎	每一个	窗户	之内	抵达	的	他的	戳	.

亨利·琼斯在类似的情况下，为了排解巨大的悲痛，沿着小巷来回走动，用拐杖砸碎了所有他能触及到的窗户。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv]['spɪrɪt] ; ['mɪstər] . [sɪlk][wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] ,

But	**these**	**were**	**men**	**of**	**spirit**	**;**	**Mr**	**.**	**Silk**	**was**	**cast**	**in**	**a**	**different**	**mould**	**,**
但	这些	是	男人	的	精神	;	先生	.	丝绸	曾是	投掷	在	一个	不同的	模具	,

但这些人都是有担当的人；西尔克先生则截然不同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['neɪbərz] ['simpəθaizd] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ,

and	**his**	**fair**	**neighbours**	**sympathized**	**heartily**	**with**	**him**	**in**	**his**	**bereavement**	**,**
和	他的	公平的	邻居	同情	衷心地	和	他	在	他的	丧亲之痛	,

他善良的邻居们都对他的丧亲之痛表示衷心的同情。

[waɪl] ['ʌtərli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['eni] [mæn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊvər] [ə'miljə] - .

while	**utterly**	**failing**	**to**	**understand**	**any**	**man**	**breaking**	**his**	**heart**	**over**	**Amelia**	**Kybird**	**.**
尽管	完全地	失败	到	理解	任何	男人	打破	他的	心	超过	阿米莉亚	-	.

完全无法理解任何男人会因为 Amelia Kybird 而心碎。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

His	**mother**	**,**	**a**	**widow**	**of**	**uncertain**	**age**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**over**	**him**	**and**
他的	母亲	,	一个	寡妇	的	不确定	年龄	,	摇晃	她	头	超过	他	和

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['dɑːrkli][æt; ət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

hinted	**darkly**	**at**	**consumption**	**,**
暗示	黑暗	在	消耗	,

他的母亲是一位年龄不详的寡妇，她摇了摇头，语气阴沉地暗示他可能得了肺痨。

[æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ,

an	**idea**	**which**	**was**	**very**	**pleasing**	**to**	**her**	**son**	**,**
一个	主意	哪个	曾是	非常	令人愉悦	到	她	儿子	,

这个想法让她的儿子非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**gave**	**him**	**an**	**increased**	**interest**	**in**	**a**	**slight**	**cold**	**from**	**which**	**he**
和	给予	他	一个	增加	兴趣	在	一个	轻微	寒冷的	从	哪个	他

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

was	**suffering**	**.**
曾是	痛苦	.

这让他对自己所患的轻微感冒产生了更大的兴趣。

" [hiː; hi]['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪmsɛlf] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,

"	**He**	**wants**	**taking**	**out**	**of**	**'**	**imself**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Wilks**	**,**
"	他	想要	采取	出去	的	-	他自己	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,

“他想把自己从自身中抽离出来，”威尔克斯先生说。

[huː] [hæd; həd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

who	**had**	**stepped**	**across**	**the**	**alley**	**to**	**discuss**	**the**	**subject**	**with**	**his**	**neighbour**	**;**
WHO	有	步	穿过	这	胡同	到	讨论	这	主题	和	他的	邻居	;

他穿过巷子去和邻居讨论这件事；

" ['tʃɪrf(ə)l] [sə'saɪəti][ænd; ənd] - — [ðæts] [wʌt] - [iː]['wɒnts] . "

"	**cheerful**	**society**	**and**	**'**	**obbies**	**—**	**that's**	**what**	**'**	**e**	**wants**	**.**	**"**
"	快乐	社会	和	-	障碍赛	—	那就是	什么	-	e	想要	.	"

“欢乐的社会和业余爱好——这就是他想要的。”

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] - [ɜːrt] , " [said] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .

"	**He's**	**got**	**a**	**faithful**	**'**	**eart**	**,**	**"**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Silk**	**.**
"	他是	得到	一个	忠实	-	地球	,	"	叹了口气	太太	.	丝绸	.

“他有一颗忠诚的心，”希尔克太太叹了口气。

" [its] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; - [iː][kɑːnt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] . "
" It's in the family ; ' e can't ' elp it . "
" 它是 在 这 家庭 ; - e 不能 - 帮助 它 . "

“这是家族遗传，他也没办法。”

" [bʌt; bət] - [iː] [maɪt] [biː; bi]['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd]['mɪstər] . ['wɪlks] .
" But ' e might be lifted out of it , " urged Mr . Wilks .
" 但 - e 可能 是 抬起 出去 的 它 , " 敦促 先生 . 威尔克斯 .

“但他或许能从中脱身，”威尔克斯先生敦促道。

" [aɪ] - [æd] ['sevrəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
" I ' ad several disappointments in my young days .
" 我 - 广告 一些 失望 在 我的 年轻的 天 .

“我年轻的时候经历过不少失望。”

[wʌn] [taɪm] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [freʃ] [gæl] ['evri] - - .
One time I ' ad a fresh gal every v'y'ge a'most .
一 时间 我 - 广告 一个 新鲜的 女孩 每一个 - - .

有一次，我几乎每隔一段时间就和一个年轻女孩约会。

" ['mɪsɪz] . [sɪlk] [snɪft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['æli] ,
" Mrs . Silk sniffed and looked up the alley ,
" 太太 . 丝绸 嗅了嗅 和 看起来 向上 这 胡同 ,

希尔克太太嗅了嗅，抬头望向巷子深处。

[hwer'æt] [tuː] ['neɪbərz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd]
whereat two neighbours who happened to be at their doors glanced up and
哪里 二 邻居 WHO 发生 到 是 在 他们的 门 瞥了一眼 向上 和
[daʊn] ['kæʒuəli] ,
down casually ,
向下 随意地 ,

这时，正好有两个邻居在门口，他们随意地上下打量了一下。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðer; ðər]['vɪdʒɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and retreated inside to continue their vigil from the windows .
和 撤退 里面 到 继续 他们的 守夜 从 这 视窗 .

然后他们退回到室内，继续从窗户守夜。

" [sɪlk] [kɔːtid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [seɪ] - [jes] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪrli] .
" Silk courted me for fifteen years before I would say ' yes , ' " she said , severely .
" 丝绸 求爱 我 为了 十五 年 前 我 会 说 - 是的 , - " 她 说 , 严重 .

“丝绸追求了我十五年，我才答应她，”她严肃地说。

" [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Fifteen years ! " responded the other .
" 十五 年 ! " 回应 这 其他 .

“十五年了！”另一个人回答道。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪʃt] .
He cast his eyes upwards and his lips twitched .
他 投掷 他的 眼睛 向上 和 他的 嘴唇 抽搐 .

他向上抬起眼帘，嘴角抽动了一下。

[ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌkælkjə'leɪʃənz]
The most casual observer could have seen that he was engaged in calculations
这 最多 随意的 观察员 可以 有 已见 那 他 曾是 已订婚的 在 计算
[ʌv; əv][æn; ən] [əb'struːs] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['neɪtʃər] .
of an abstruse and elusive nature .
的 一个 奥 和 难以捉摸的 自然 .

即使是最不经意的观察者也能看出，他正在进行一些深奥难懂的计算。

" [aɪ][wʌz; wəz][oʊni]['sev(ə)n] [wen] - [iː]['stɑːrtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['ʃɑːrpli] .

"	I	was	on'y	seven	when	'	e	started	,	"	said	Mrs	.	Silk	,	sharply	.
"	我	曾是	仅限	七	什么时候	-	e	开始	,	"	说	太太	.	丝绸	,	尖锐地	.

"他开始工作的时候我才七岁，"希尔克太太厉声说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'gen] .

Mr	.	Wilks	brought	his	eyes	to	a	level	again	.
先生	.	威尔克斯	带来	他的	眼睛	到	一个	等级	再次	.

威尔克斯先生再次将目光移到水平位置。

" [oʊ] , ['sev(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Oh	,	seven	,	"	he	remarked	.
"	哦	,	七	,	"	他	评论	.

"哦，七个，"他说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] .

"	And	we	was	married	two	days	before	my	nineteenth	birthday	,	"	added	Mrs	.
"	和	我们	曾是	已婚	二	天	前	我的	第十九	生日	,	"	额外	太太	.

[sɪlk] ,

Silk	,
丝绸	,

"我们结婚那天正好是我十九岁生日前两天，"希尔克夫人补充道。

[huːz] [oʊn] [ə'rɪθmətɪk] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [wiːk] [pɔɪnt] .

whose	own	arithmetic	had	always	been	her	weak	point	.
谁	自己的	算术	有	总是	到过	她	虚弱的	观点	.

她的算术一直是她的弱项。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

"	Just	so	,	"	said	Mr	.	Wilks	.
"	只是	所以	,	"	说	先生	.	威尔克斯	.

"正是如此，"威尔克斯先生说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	glanced	at	the	sharp	white	face	and	shapeless	figure	before	him	.
他	瞥了一眼	在	这	锋利的	白色的	脸	和	无形	数字	前	他	.

他瞥了一眼眼前那张轮廓分明的白脸和模糊的身影。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][sʌn] ['tɛdiːz] [eɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gæləntli]

"	It's	hard	to	believe	you	can	'	ave	a	son	Teddy's	age	,	"	he	added	,	gallantly
"	它是	难的	到	相信	你	能	-	大道	一个	儿子	泰迪熊	年龄	,	"	他	额外	,	英勇地

.

:
.

"很难相信你会有一个像泰迪这么大的儿子，"他英勇地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	It	makes	you	feel	as	if	you're	getting	on	,	"	said	the	widow	.
"	它	制作	你	感觉	作为	如果	你是	获得	在	,	"	说	这	寡妇	.

"这让你感觉自己好像正在进步，"寡妇说。

[ðə; ði][eks] - ['stuːərd] [ə'griːd] ,

The	ex	-	steward	agreed	,
这	前任	-	管家	同意	,

这位前任赛事管理人员表示同意。

[ænd; ənd]['æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn]['saɪləns] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	after	standing	a	minute	or	two	in	silence	made	a	preliminary	motion	of
和	后	常设	一个	分钟	或者	二	在	沉默	制成	一个	初步的	运动	的

[wɪð'drɔːəl] .

withdrawal	.
退出	.

沉默地站了一两分钟后，他初步表示要退出。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊr; jər][plænts][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Beautiful	your	plants	are	looking	,	"	said	Mrs	.	Silk	,	glancing	over	at	his
"	美丽的	你的	植物	是	寻找	,	"	说	太太	.	丝绸	,	瞥了一眼	超过	在	他的

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

“你的植物看起来真漂亮，”希尔克太太说着，瞥了一眼他的窗户；

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [ɪm] .

"	I	can't	think	what	you	do	to	'	em	.
"	我	不能	思考	什么	你	做	到	-	呃	.

“我无法想象你对他们做了什么。”

" [ðə; ði]['grætɪfaɪd]['mɪstər] . ['wɪlks] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	The	gratified	Mr	.	Wilks	began	to	explain	.
"	这	满意	先生	.	威尔克斯	开始	到	解释	.

欣喜的威尔克斯先生开始解释道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [plænts]['wɑːntɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][æz; əz] ['dɔtɚz] .

It	appeared	that	plants	wanted	almost	as	much	looking	after	as	daughters	.
它	出现	那	植物	通缉	几乎	作为	很多	寻找	后	作为	女儿们	.

看来植物需要的照料几乎和女儿一样多。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [kloʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .

"	I	should	like	to	see	'	em	close	,	"	said	Mrs	.	Silk	.
"	我	应该	喜欢	到	看	-	呃	关闭	,	"	说	太太	.	丝绸	.

“我希望看到他们走得近一些，”希尔克夫人说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['neɪbər] .

"	Come	in	and	'	ave	a	look	at	'	em	,	"	responded	her	neighbour	.
"	来	在	和	-	大道	一个	看	在	-	呃	,	"	回应	她	邻居	.

“进来看看吧，”她的邻居回应道。

['mɪsɪz] . [sɪlk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['meɪdənli] ['kɔɪnəs] [fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

Mrs	.	Silk	hesitated	and	displayed	a	maidenly	coyness	far	in	excess	of
太太	.	丝绸	犹豫了一下	和	显示	一个	少女	羞怯	远的	在	过量的	的

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	needs	of	the	situation	.
这	需求	的	这	情况	.

希尔克夫人犹豫了一下，表现出一种少女般的娇羞，远远超过了当前情况的需要。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['meɪtrənz] ,

Then	she	stepped	across	,	and	five	seconds	later	the	two	matrons	,
然后	她	步	穿过	,	和	五	秒	之后	这	二	女舍监	,

然后她走了过去，五秒钟后，两位女舍监

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [rɪt] [lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [ə'gen]

with	consternation	writ	large	upon	their	faces	,	appeared	at	their	doors	again
和	惊愕	写	大的	之上	他们的	面孔	,	出现	在	他们的	门	再次

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们脸上满是惊恐，再次出现在家门口，

[eks'tʃeindʒiŋ] [glɑːnsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æli] , [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

exchanging	glances	across	the	alley	,	met	in	the	centre	.
交换	眼神	穿过	这	胡同	,	遇见	在	这	中心	.

两人隔着巷子交换眼神，在巷子中央相遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɪlks] [liːv]

They	were	more	surprised	an	evening	or	two	later	to	see	Mr	.	Wilks	leave
他们	是	更多的	惊讶	一个	晚上	或者	二	之后	到	看	先生	.	威尔克斯	离开

[hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪt] ,

his	house	to	pay	a	return	visit	,
他的	房子	到	支付	一个	返回	访问	,

一两天后的晚上，他们惊讶地发现威尔克斯先生离开家再次拜访。

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [bluːmz] .

bearing	in	his	hand	a	small	bunch	of	his	cherished	blooms	.
轴承	在	他的	手	一个	小的	束	的	他的	珍爱	花朵	.

他手里拿着一小束他最珍爱的花朵。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

That	they	were	blooms	which	would	have	paid	the	debt	of	Nature	in	a	few
那	他们	是	花朵	哪个	会	有	有薪酬的	这	债务	的	自然	在	一个	很少

['aʊərz] [æt; ət][moʊst][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər]

hours	at	most	in	no	way	detracted	from	the	widow's	expressions	of	pleasure
小时	在	最多	在	不	方式	减损	从	这	寡妇的	表达式	的	乐趣

[æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

at	receiving	them	,
在	接收	他们	,

虽然这些花朵最多几个小时就能报答大自然的恩情，但这丝毫没有减损寡妇收到它们时的喜悦之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第二部分。(At Sunwich Port, Part 2.)

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp]['mɪstər] . [sɪlk] ,
and **Mr** **.** **Wilks** **,** **who** **had** **been** **invited** **over** **to** **cheer** **up** **Mr** **.** **Silk** **,**
和 先生 . 威尔克斯 , WHO 有 到过 受邀 超过 到 欢呼 向上 先生 . 丝绸 ,

还有威尔克斯先生，他被邀请过来是为了安慰希尔克先生。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [blæk] [muːd] ,
who **was** **in** **a** **particularly** **black** **mood** **,**
WHO 曾是 在 一个 特别 黑色的 情绪 ,

他当时情绪特别低落，

[sæt][ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] .
sat **and** **smiled** **like** **a** **detected** **philanthropist** **as** **she** **placed** **them** **in** **water** **.**
卫星 和 微笑 喜欢 一个 检测到 慈善家 作为 她 放置 他们 在 水 .

她坐着，面带微笑，像个慈善家一样把它们放进水里。

" [gʊd] ['iːvənɪn] - , ['tedi] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːzɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Good** **evenin** **'** **,** **Teddy** **,** **"** **he** **said** **,** **breezily** **,** **with** **a** **side** **-** **glance** **at** **his**
" 好的 晚上 - , 泰迪 , " 他 说 , 轻松地 , 和 一个 边 - 瞥一眼 在 他的
['hoʊstəs] .
hostess **.**
女主人 .

"晚上好，泰迪，"他轻松地说道，同时瞥了一眼女主人。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [wiːv] - [æd] . "
" **What** **a** **lovely** **day** **we've** **'** **ad** **.** **"**
" 什么 一个 迷人的 天 我们已经 - 广告 . "

"我们今天度过了多么美好的一天啊！"

" [soʊ] [braɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" **So** **bright** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Silk** **,** **nodding** **with** **spirit** **.**
" 所以 明亮的 , " 说 太太 . 丝绸 , 点头 和 精神 .

"真明亮啊，"希尔克夫人精神抖擞地点头说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [læf] [ðæt] [ðə; ði]
Mr **.** **Wilks** **sat** **down** **and** **gave** **vent** **to** **such** **a** **cheerful** **laugh** **that** **the**
先生 . 威尔克斯 卫星 向下 和 给予 发泄 到 这样的 一个 快乐 笑 那 这
['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
ornaments **on** **the** **mantelpiece** **shook** **with** **it** **.**
装饰品 在 这 壁炉架 摇晃 和 它 .

威尔克斯先生坐了下来，发出了一阵爽朗的笑声，连壁炉架上的装饰品都跟着晃动起来。

" [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **It's** **good** **to** **be** **alive** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 它是 好的 到 是 活 , " 他 声明 .

"活着真好，"他说道。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][laɪf] , ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" **Ah** **,** **you** **enjoy** **your** **life** **,** **Mr** **.** **Wilks** **,** **"** **said** **the** **widow** **.**
" 啊 , 你 享受 你的 生活 , 先生 . 威尔克斯 , " 说 这 寡妇 .

"啊，威尔克斯先生，您过得很开心啊，"寡妇说道。

" [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɔːrd] ['mɪstər] . ['wɪlks] ; " [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" **Enjoy** **it** **!** **"** **roared** **Mr** **.** **Wilks** **;** **"** **enjoy** **it** **!**
" 享受 它 ! " 咆哮 先生 . 威尔克斯 ; " 享受 它 !

"好好享受吧！"威尔克斯先生吼道；"好好享受吧！"

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why **shouldn't** **I** **?**
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
Why **shouldn't** **everybody** **enjoy** **their** **lives** **?**
为什么 不应该 大家 享受 他们的 生活 ?

为什么每个人就不能享受生活呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] . "
It **was** **what** **they** **was** **given** **to** **us** **for** **.** **"**
它 曾是 什么 他们 曾是 给定 到 我们 为了 . "

这就是他们被赐予我们的目的。

" [soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , " [ə'fɝ:md] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ; " ['noʊbɑ:di][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðæt] ; [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ]
" **So** **they** **was** **,** **"** **affirmed** **Mrs** **.** **Silk** **;** **"** **nobody** **can** **deny** **that** **;** **not** **if** **they** **try**
" 所以 他们 曾是 , " 确认 太太 . 丝绸 ; " 无人 能 否定 那 ; 不是 如果 他们 尝试
. "
: **"**
. "

"的确如此,"希尔克夫人肯定地说,"这一点谁也无法否认;即使他们试图否认也无济于事。"

" ['noʊbɑ:di]['wɒnts][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" **Nobody** **wants** **to** **deny** **it** **,** **ma'am** **,** **"** **retorted** **Mr** **.** **Wilks** **,**
" 无人 想要 到 否定 它 , 女士 , " 反驳 先生 . 威尔克斯 ,

"没人想否认这一点,夫人,"威尔克斯先生反驳道。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər] ['tʃɪrɪŋ] - [ʌp]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
in **the** **high** **voice** **he** **kept** **for** **cheering** **-** **up** **purposes** **.**
在 这 高的 嗓音 他 保留 为了 欢呼 - 向上 目的 .

他用高亢的声音说着,是为了鼓励大家。

" [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [deɪ] [oʊ] - [maɪ][laɪf] .
" **I** **enjoy** **every** **day** **o** **'** **my** **life** **.**
" 我 享受 每一个 天 o - 我的 生活 .

我享受生命中的每一天。

" [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['tʃʌklɪŋ] [sə'ri:nli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][sæt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
" **He** **filled** **his** **pipe** **,** **chuckling** **serenely** **,** **and** **having** **lit** **it** **sat** **and** **enjoyed**
" 他 已填 他的 管道 , 轻笑 平静地 , 和 拥有 点燃 它 卫星 和 享受
[ðæt] .
that **.**
那 .

他装满烟斗,平静地轻笑一声,点燃后坐下来享受起来。

['mɪsɪz] . [sɪlk][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
Mrs **.** **Silk** **retired** **for** **a** **space** **,**
太太 . 丝绸 退休 为了 一个 空间 ,

希尔克夫人退休了一段时间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [eɪl] [pɔ:d] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][set]
and **returning** **with** **a** **jug** **of** **ale** **poured** **him** **out** **a** **glass** **and** **set**
和 返回 和 一个 水壶 的 麦芽酒 倾倒 他 出去 一个 玻璃 和 放
[ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
it **by** **his** **elbow** **.**
它 经过 他的 弯头 .

然后他端着一壶麦芽酒回来,给他倒了一杯,放在他的胳膊肘旁。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [gʊd] - [ɛ:lθ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Here's** **your** **good** **'** **ealth** **,** **ma'am** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Wilks** **,** **raising** **it** **.**
" 这里是 你的 好的 - 健康 , 女士 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 提高 它 .

"夫人,这是您的健康礼物,"威尔克斯先生说着,举起了它。

" [hɪəz] [jɔːrz] , ['tedi] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['æpi] [wʌn] .
" **Here's** **yours** , **Teddy** — **a** **long** **life** **and** **a** ' **appy** **one** .
" 这里是 你的 , 泰迪 — 一个 长的 生活 和 一个 - 苹果 一 .

“这是送给你的，泰迪——祝你长寿，祝你幸福。”

" ['mɪstər] . [sɪlk] [tɜːrnd] ['lɪstləsli] .
" **Mr** . **Silk** **turned** **listlessly** .
" 先生 . 丝绸 转向 百无聊赖地 .

希尔克先生无精打采地转过身。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **I** **don't** **want** **a** **long** **life** , " **he** **remarked** .
" 我 不 想 一个 长的 生活 , " 他 评论 .

“我不想活太久，”他说道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
His **mother** **and** **her** **visitor** **exchanged** **glances** .
他的 母亲 和 她 游客 交换 眼神 .

他的母亲和来访者交换了一个眼神。

" [ðæts] - [aʊ] - [iː][goʊz][ɑːn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] .
" **That's** ' **ow** ' **e** **goes** **on** , " **remarked** **the** **former** , **in** **an** **audible** **whisper** .
" 那就是 - 现在 - e 去 在 , " 评论 这 以前的 , 在 一个 可听见的 耳语 .

“事情就是这样继续下去的，”前者用清晰可闻的耳语说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
Mr . **Wilks** **nodded** , **reassuringly** .
先生 . 威尔克斯 点头 , 令人安心 .

威尔克斯先生点了点头，令人安心。

" [aɪ] - [æd][ðem; ðəm][aɪ'diːəz][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ][ɔːf] .
" **I** ' **ad** **them** **ideas** **once** , " **he** **said** , " **but** **they** **go** **off** .
" 我 - 广告 他们 想法 一次 , " 他 说 , " 但 他们 去 离开 .

“我曾经给他们提过一些建议，”他说，“但他们都放弃了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] ['tedi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][oʊ] - ['naɪnti] - [faɪv] ,
If **you** **could** **only** **live** **to** **see** **Teddy** **at** **the** **age** **o** ' **ninety** - **five** ,
如果 你 可以 仅有的 居住 到 看 泰迪 在 这 年龄 o - 九十 - 五 ,

如果你能活到看到泰迪九十五岁，那该多好啊！

- [iː] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ðen] .
' **e** **wouldn't** **want** **to** **go** **then** .
- e 不会 想 到 去 然后 .

他那时就不想去了。

- [iːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kruːl] [hɑːrd] , ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] - [ɪz] [juːθ] .
' **E'd** **say** **it** **was** **crool** **hard** , **being** **cut** **off** **in** **the** **flower** **of** ' **is** **youth** .
- 埃德 说 它 曾是 克鲁尔 难的 , 存在 切 离开 在 这 花 的 - 是 青年 .

他会说，在青春年华被扼杀，真是太痛苦了。

" ['mɪsɪz] . [sɪlk] [læft] ['geɪli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] [beˈləud] [ə; eɪ] [grʌf] [əˈkʌmpənimənt] .
" **Mrs** . **Silk** **laughed** **gaily** **and** **Mr** . **Wilks** **bellowed** **a** **gruff** **accompaniment** .
" 太太 . 丝绸 笑了 兴高采烈地 和 先生 . 威尔克斯 咆哮 一个 粗暴 伴奏 .

“希尔克夫人开怀大笑，威尔克斯先生则粗声粗气地伴奏。”

['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] [aɪd] [ðem; ðəm] ['pɪtiɪŋli] .
Mr . **Edward** **Silk** **eyed** **them** **pityingly** .
先生 . 爱德华 丝绸 眼睛 他们 可怜地 .

爱德华·西尔克先生怜悯地看着他们。

" [ðæts] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,
" **That's** **the** ' **ardship** **of** **it** , " **he** **said** , **slowly** ,
" 那就是 这 - - 的 它 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“这就是难处所在，”他缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;

as	he	looked	round	from	his	seat	by	the	fireplace	;
作为	他	看起来	圆形的	从	他的	座位	经过	这	壁炉	;

他从壁炉旁的座位上环顾四周;

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʌmz] [ɪn] .

"	that's	where	the	'	ollowness	of	things	comes	in	.
"	那就是	在哪里	这	-	-	的	事物	来	在	.

这就是事物"空虚"之处。

[ðæts] [wer] [aɪ] ['envi] ['mɪstər] . ['wɪlks] . "

That's	where	I	envy	Mr	.	Wilks	.	"
那就是	在哪里	我	嫉妒	先生	.	威尔克斯	.	"

我真羡慕威尔克斯先生这一点。

" ['envi] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['vɪzɪtər] ; " [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	Envy	me	?	"	said	the	smiling	visitor	;	"	what	for	?	"
"	嫉妒	我	?	"	说	这	微笑	游客	;	"	什么	为了	?	"

"羡慕我吗?"面带微笑的访客说,"为什么?"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] .

"	Because	you're	so	near	the	grave	,	"	said	Mr	.	Silk	.
"	因为	你是	所以	靠近	这	严重	,	"	说	先生	.	丝绸	.

"因为你离坟墓太近了,"希尔克先生说。

['mɪstər] . ['wɪlks] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [drɑːft] [ʌv; əv] [bɪr] , [pʊt][ðə; ði] [glæs] [daʊn]

Mr	.	Wilks	,	who	was	taking	another	draught	of	beer	,	put	the	glass	down
先生	.	威尔克斯	,	WHO	曾是	采取	其他	草稿	的	啤酒	,	放	这	玻璃	向下

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm]['fɪksɪdli] .

and	eyed	him	fixedly	.
和	眼睛	他	固定地	.

威尔克斯先生正要再喝一口啤酒,他放下酒杯,目不转睛地盯着他。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That's	why	I	envy	you	,	"	continued	the	other	.
"	那就是	为什么	我	嫉妒	你	,	"	持续	这	其他	.

"所以我才羡慕你,"另一个人接着说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] ,

"	I	don't	want	to	live	,	and	you	do	,
"	我	不	想	到	居住	,	和	你	做	,

"我不想活,而你想活。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪseɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti][ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [jʊə(r)]

and	yet	I	dessay	I	shall	be	walking	about	forty	and	fifty	years	after	you're
和	然而	我	德赛	我	将	是	步行	关于	四十	和	五十	年	后	你是

[ded] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] . "

dead	and	forgotten	.	"
死的	和	被遗忘的	.	"

然而我敢肯定,在你死去、被人遗忘四五十年后,我依然会行走于世。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] — [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] ? " [in'kwaiəd]

"	Wot	d'ye	mean	—	near	the	grave	?	"	inquired
"	什么	染料	意思是	—	靠近	这	严重	?	"	询问

"你这话是什么意思——在坟墓附近?"问道。

['mɪstər] . ['wɪlks] , ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtli] .

Mr	.	Wilks	,	somewhat	shortly	.
先生	.	威尔克斯	,	有些	不久	.

威尔克斯先生,时间不长。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" I was referring to your age , " replied the other ;
" 我 曾是 指 到 你的 年龄 , " 回复 这 其他 ;

"我指的是你的年龄，"另一个人回答道；

" [its] [streɪndʒ][tuː; tə] [siː] - [aʊ][ðə; ði][eɪdʒd] - ['æŋ][ɑːn][tuː; tə][laɪf] .
" it's strange to see ' ow the aged ' ang on to life .
" 它是 奇怪的 到 看 - 现在 这 老年人 - 安格 在 到 生活 .

看到老年人如何继续生活，真是令人感慨。

[juː; jʊ][kɑːnt] - ['ɑːveɪ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][jʊr; jər][taɪm][oʊ] - [laɪf] .
You can't ' ave much pleasure at your time o ' life .
你 不能 - 大道 很多 乐趣 在 你的 时间 o - 生活 .

你这把年纪，恐怕很难享受到多少乐趣。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl][ə'loʊn] ; [ðə; ði][læst] ['wɪðərd] [bræntʃ] [left] . "
And you're all alone ; the last withered branch left . "
和 你是 全部 独自的 ; 这 最后的 干枯 分支 左边 . "

而你孤身一人，只剩下最后一根枯枝。

" ['wɪðərd] [bræntʃ] ! " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['wɪlks] ; " - [er] , [lʊk] - [er] , ['tedi] — — "
" Withered branch ! " began Mr . Wilks ; " ' ere , look ' ere , Teddy — — "
" 干枯 分支 ! " 开始 先生 . 威尔克斯 ; " - 埃雷 , 看 - 埃雷 , 泰迪 — — "

"枯枝！"威尔克斯先生开口说道，"看这里，泰迪——"

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bekəniŋ] [tuː; tə]
" All the others ' ave gone , " pursued Mr . Silk , and they're beckoning to
" 全部 这 其他的 - 大道 已消失 , " 追击 先生 . 丝绸 , 和 它们是 招手 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"其他人都走了，"希尔克先生继续说道，"他们都在向你招手。"

" [let] - [ɪm] ['bekən] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['koʊldli] .
" Let ' em beckon , " said Mr . Wilks , coldly .
" 让 - 呃 招手 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 冷冷地 .

"让他们招手吧，"威尔克斯先生冷冷地说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [jet] . "
" I'm not going yet . "
" 我是 不是 去 然而 . "

"我还没打算走。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] [jʌŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [geɪzɪŋ] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , " [ænd; ənd][aɪ]
" You're not young , " said Mr . Silk , gazing meditatively at the grate , " and I
" 你是 不是 年轻的 , " 说 先生 . 丝绸 , 凝视 冥想地 在 这 格特 , " 和 我
['envi] [juː; jʊ] [ðæt] .
envy you that .
嫉妒 你 那 .

"你年纪不小了，"希尔克先生沉思地望着壁炉说，"我羡慕你这一点。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
It can only be a matter of a year or two at most before you are
它 能 仅有的 是 一个 事情 的 一个 年 或者 二 在 最多 前 你 是
['sliːpɪŋ] [jʊr; jər][læst] [lɔːŋ] [sliːp] . "
sleeping your last long sleep . "
睡眠 你的 最后的 长的 睡觉 . "

最多也就一两年，你就会睡上最后一觉了。

" ['tedi] ! " [prəu'testid]['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" Teddy ! " protested Mrs . Silk .
" 泰迪 ! " 抗议 太太 . 丝绸 .

"泰迪！"希尔克太太抗议道。

" [its] [truː] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [juːθ] .
" It's true , mother , " said the melancholy youth .
" 它是 真的 , 母亲 , " 说 这 忧郁 青年 .

“是真的，母亲，”忧郁的年轻人说道。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [ɪz][oʊld] .
" Mr . Wilks is old .
" 先生 . 威尔克斯 是 老的 .

威尔克斯先生年纪大了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː][maɪnd] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why should ' e mind being told of it ?
为什么 应该 - e 头脑 存在 讲述 的 它 ?

他为什么要介意被告知这件事呢?

[ɪf] - [iː][hæd; həd] - [æd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] - [æd] - [iːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] .
If ' e had ' ad the trouble I've ' ad ' e'd be glad to go .
如果 - e 有 - 广告 这 麻烦 我已经 - 广告 - 埃德 是 高兴的 到 去 .

如果他遇到我遇到的麻烦，他肯定乐意离开。

[bʌt; bət] ['hiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ] , ['weðər] - [iː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
But he'll ' ave to go , whether ' e likes it or not .
但 地狱 - 大道 到 去 , 无论 - e 点赞 它 或者 不是 .

但他不管愿不愿意，都得走。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .
It might be to - night .
它 可能 是 到 - 夜晚 .

可能就是今晚。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

" ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ˌʌn'æskt] , [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,
" Mr . Wilks , unasked , poured himself out another glass of ale ,
" 先生 . 威尔克斯 , 未经询问 , 倾倒 他自己 出去 其他 玻璃 的 麦芽酒 ,

威尔克斯先生未经允许，又给自己倒了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]
and drank it off with the air of a man who intended to make sure of
和 喝 它 离开 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 故意的 到 制作 当然 的
[ðæt] .
that .
那 .

他一饮而尽，一副决心要喝光它的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [flæt] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
It seemed a trifle more flat than the last .
它 似乎 一个 琐事 更多的 平坦的 比 这 最后的 .

似乎比上一季略显平淡。

" [soʊ] ['meni] [men] [oʊ] - [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [sɪlk] ,
" So many men o ' your age and thereabouts , " continued Mr . Silk ,
" 所以 许多 男人 o - 你的 年龄 和 大约 , " 持续 先生 . 丝绸 ,

“像你这个年纪或相仿的男人真不少，”希尔克先生继续说道。

" [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][tuː; tə] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] ,
" think that they're going to live on to eighty or ninety ,
" 思考 那 它们是 去 到 居住 在 到 八十 或者 九十 ,

“认为他们能活到八九十岁，”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['veri] [fjuː][ʌv; əv] - [ɪm][duː] .
but there's very few of ' em do .
但 有 非常 很少 的 - 呃 做 .

但这样做的人寥寥无几。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
It's only a short while , Mr . Wilks ,
它是 仅有的 一个 短的 尽管 , 先生 . 威尔克斯 ,

威尔克斯先生，只是一小会儿而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][jʊr; jər] [greɪv] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['deɪziz]
and the little children'll be running about over your grave and picking daisies
和 这 小的 - 是 跑步 关于 超过 你的 严重 和 挑选 雏菊
[ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
off of it . "
离开 的 它 . "

小孩子们会跑到你的坟墓上，摘上面的雏菊。

" [hoʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] ;
" Ho , will they ? " said the irritated Mr . Wilks ;
" 何 , 将要 他们 ? " 说 这 受刺激 先生 . 威尔克斯 ;

"哼，他们会吗？"恼火的威尔克斯先生说道；

" [ðeid] ['betər] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] - [ɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "
" they'd better not let me catch ' em at it , that's all . "
" 他们会 更好的 不是 让 我 抓住 - 呃 在 它 , 那就是 全部 . "

"他们最好别让我抓到他们，就这些。"

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
" He's always talking like that now , " said Mrs . Silk ,
" 他是 总是 说 喜欢 那 现在 , " 说 太太 . 丝绸 ,

"他现在总是这样说话，"希尔克太太说。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praɪd][ɪn][hɜːr; hər][toʊnz] ;
not without a certain pride in her tones ;
不是 没有 一个 肯定 自豪 在 她 音调 ;

她的语气中不乏一丝自豪；

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [tʃɪr] - [ɪm][ʌp] . "
" that's why I asked you in to cheer ' im up . "
" 那就是 为什么 我 问 你 在 到 欢呼 - 我是 向上 . "

"所以我才叫你来逗他开心。"

" [ɔːl][jʊr; jər] - [biː; bi]['oʊvər] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,
" All your troubles'll be over then , " continued the warning voice ,
" 全部 你的 - 是 超过 然后 , " 持续 这 警告 嗓音 ,

"到那时，你所有的麻烦就都结束了，"警告的声音继续说道。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] - [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
" and in a month or two even your name'll be forgotten .
" 和 在 一个 月 或者 二 甚至 你的 - 是 被遗忘的 .

"一两个月后，连你的名字都会被遗忘。"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
That's the way of the world .
那就是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事。

[θɪŋk] - [aʊ] [suːn] [ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] - ['ɑːveɪ] [pæst] ;
Think ' ow soon the last five years of your life ' ave passed ;
思考 - 现在 很快 这 最后的 五 年 的 你的 生活 - 大道 通过了 ;

想想你生命中的最后五年过得多么快；

[ðə; ði][nekst] - [pæs] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fæst]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [eint]
the next five'll pass ten times as fast even if you live as long , which ain't
这 下一个 - 经过 十 时代 作为 快速地 甚至 如果 你 居住 作为 长的 , 哪个 不是
['laɪkli] . "
likely . "
可能 . "

即使你活得和以前一样长，接下来的五年也会以十倍的速度过去，但这不太可能。

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .
" He talks like a clergyman , " said Mrs . Silk , in a stage whisper .
" 他 会谈 喜欢 一个 牧师 , " 说 太太 . 丝绸 , 在 一个 阶段 耳语 .

“他说话像个牧师，”希尔克夫人压低声音说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] ['prəutests][roʊz][tu:; tə][goʊ] .
Mr . Wilks nodded , and despite his hostess's protests rose to go .
先生 . 威尔克斯 点头 , 和 尽管 他的 女主人 抗议活动 玫瑰 到 去 .

威尔克斯先生点了点头，不顾女主人的反对，起身准备离开。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ʃɑ:rp] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] ,
He shook hands with her and , after a short but sharp inward struggle ,
他 摇晃 双手 和 她 和 , 后 一个 短的 但 锋利的 向内 斗争 ,

他与她握手，经过一番短暂而激烈的内心挣扎后，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn] .
shook hands with her son .
摇晃 双手 和 她 儿子 .

她和儿子握了手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][left] ,
It was late in the evening as he left ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 作为 他 左边 ,

他离开时已是深夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [lɪt] [ʌp] .
but the houses had not yet been lit up .
但 这 房屋 有 不是 然而 到过 点燃向上 .

但房屋尚未亮灯。

[dɪm] ['fɪgjərz] [sæt][ɪn] ['dɔ:ˌweɪz] [ɔ:r] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æli] ,
Dim figures sat in doorways or stood about the alley ,
暗淡 数据 卫星 在 门口 或者 站立 关于 这 胡同 ,

模糊的身影坐在门口或站在巷子里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][rest] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]
and there was an air of peace and rest strangely and
和 那里 曾是 一个 空气 的 和平 和 休息 奇怪的 和
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
uncomfortably in keeping with the conversation to which he had just
不舒服地 在 保持 和 这 对话 到 哪个 他 有 只是
[bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
been listening .
到过 聆听 .

周围弥漫着一种平静安宁的气氛，这种气氛与他刚才听到的谈话内容显得格格不入，令人感到不安。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] ;
He looked in at his own door ;
他 看起来 在 在 他的 自己的 门 ;

他向自己的房门望去；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [siːmd] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [mɔːr]
the **furniture** **seemed** **stiffer** **than** **usual** **and** **the** **tick** **of** **the** **clock** **more**
这 家具 似乎 更硬 比 通常 和 这 打钩 的 这 钟 更多的
[dɪ'lɪbərət] .
deliberate **.**
商榷 .

家具似乎比平时更僵硬，钟表的滴答声也更加沉稳。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
He **closed** **the** **door** **again** **and** **,** **taking** **a** **deep** **breath** **,**
他 关闭 这 门 再次 和 , 采取 一个 深的 气息 ,

他再次关上门，深吸一口气，

[set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] .
set **off** **towards** **the** **life** **and** **bustle** **of** **the** **Two** **Schooners** **.**
放 离开 向 这 生活 和 忙碌 的 这 二 双桅帆船 .

出发前往热闹繁华的"双桅帆船"码头。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[taɪm] [feɪld] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Time **failed** **to** **soften** **the** **captain's** **ideas** **concerning** **his** **son's** **engagement** **,**
时间 失败的 到 软化 这 船长的 想法 有关 他的 儿子的 订婚 ,

时间并没有软化船长对儿子订婚的看法。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .
and **all** **mention** **of** **the** **subject** **in** **the** **house** **was** **strictly** **forbidden** **.**
和 全部 提到 的 这 主题 在 这 房子 曾是 严格 禁止 .

屋内严禁提及此事。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [mɪs] -
Occasionally **he** **was** **favoured** **with** **a** **glimpse** **of** **his** **son** **and** **Miss** **Kybird** -
[aʊt] [tə'geðər] ,
out **together** **,**
出去 一起 ,

他偶尔会有幸看到儿子和凯伯德小姐一起外出。

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪm'paːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntərkɔːrs]
a **sight** **which** **imparted** **such** **a** **flavour** **to** **his** **temper** **and** **ordinary** **intercourse**
一个 视线 哪个 传授 这样的 一个 味道 到 他的 脾气 和 普通的 交往
[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
that **Mrs** **.** **Kingdom** **,**
那 太太 . 王国 ,

这一幕给他的性情和日常交往都带来了如此深远的影响，以至于金德姆夫人

[ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['hɑːrdi] ,
in **unconscious** **imitation** **of** **Mr** **.** **James** **Hardy** **,**
在 无意识 模仿 的 先生 . 詹姆斯 哈迪 ,

无意识地模仿詹姆斯·哈迪先生，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]
began **to** **count** **the** **days** **which** **must** **elapse** **before** **her** **niece's** **return** **from**
开始 到 数数 这 天 哪个 必须 流逝 前 她 侄女的 返回 从
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

开始数着日子，盼着侄女从伦敦回来。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] ['i:v(ə)n] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

His	ill	-	temper	even	infected	the	other	members	of	the	household	,
他的	患病的	-	脾气	甚至	已感染	这	其他	成员	的	这	家庭	,

他的坏脾气甚至传染给了家里的其他成员。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [sæt] ['bru:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ɔ:l][wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

and	Mrs	.	Kingdom	sat	brooding	in	her	bedroom	all	one	afternoon	,
和	太太	.	王国	卫星	沉思	在	她	卧室	全部	一	下午	,

金德姆夫人整个下午都独自坐在卧室里沉思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['belə] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][æn; ən] " [ˌoʊvər'berɪŋ] [dɪʃ] - [pɑ:t] .

because	Bella	had	called	her	an	"	overbearing	dish	-	pot	.
因为	贝拉	有	称为	她	一个	"	霸道	盘子	-	锅	.

因为贝拉骂她是"专横跋扈的泼妇"。

" [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

"	The	finishing	touch	to	his	patience	was	supplied	by	a	little	misunderstanding
"	这	精加工	触碰	到	他的	耐心	曾是	供应	经过	一个	小的	误解

[bɪ'twi:n] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] .

between	Mr	.	Kybird	and	the	police	.
之间	先生	.	-	和	这	警察	.

"凯伯德先生和警方之间的一点小误会，彻底耗尽了他的耐心。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrits]

For	the	second	time	in	his	career	the	shopkeeper	appeared	before	the	magistrates
为了	这	第二	时间	在	他的	职业	这	店主	出现	前	这	地方法官

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] ['stoʊlən]['prɑ:pərti] ,

to	explain	the	circumstances	in	which	he	had	purchased	stolen	property	,
到	解释	这	情况	在	哪个	他	有	购买	被盗	财产	,

这是该店主第二次出庭受审，向法官解释他购买赃物的来龙去脉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][left][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

and	for	the	second	time	he	left	the	court	without	a	stain	on	his	character
和	为了	这	第二	时间	他	左边	这	法庭	没有	一个	弄脏	在	他的	特点

,

,

,

这是他第二次离开法庭，品行清白无辜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [ðer; ðər] [ə'gen] .

but	with	a	significant	magisterial	caution	not	to	appear	there	again	.
但	和	一个	重要的	权威的	警告	不是	到	出现	那里	再次	.

但法官郑重警告，不得再次出现在那里。

[dʒæk]['nu:dʒənt] [geɪv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Jack	Nugent	gave	evidence	in	the	case	,
杰克	努金特	给予	证据	在	这	案件	,

杰克·纽金特为本案提供了证据。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜ:r; wər] [di:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

and	some	of	his	replies	were	deemed	worthy	of	reproduction	in
和	一些	的	他的	回复	是	被认为	值得	的	生殖	在

[ðə; ði] - ['herəld] ,

the	Sunwich	Herald	,
这	-	先驱报	,

他的一些回复被认为值得在《桑威治先驱报》上刊登。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [lɔ:st] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

a	circumstance	which	lost	the	proprietors	a	subscriber	of	many	years	'	standing	.
一个	环境	哪个	丢失的	这	业主	一个	订户	的	许多	年	-	常设	.

这种情况导致店主失去了一位多年的忠实订户。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['veriəs] [skiːmz] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [prəˈdʒektid] [əˈlaɪəns] [wɜːr; wər]

One	by	one	various	schemes	for	preventing	his	son's	projected	alliance	were
一	经过	一	各种各样的	方案	为了	预防	他的	儿子的	预计	联盟	是

[dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

dismissed	as	impracticable	.
解雇	作为	不切实际	.

阻止儿子计划中的联姻的各种方案，都因不切实际而被逐一否决。

[ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [əˈsaɪləm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentəli] [əˈflɪktɪd]

A	cherished	design	of	confining	him	in	an	asylum	for	the	mentally	afflicted
一个	珍爱	设计	的	限制	他	在	一个	庇护所	为了	这	精神上	受苦的

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ði]

until	such	time	as	he	should	have	regained	his	senses	was	spoilt	by	the
直到	这样的	时间	作为	他	应该	有	恢复	他的	感官	曾是	被宠坏了	经过	这

[rɪˈfjuːz(ə)l] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɝːtʃɪsən] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nesəseri] [sərˈtɪfɪkət] ;

refusal	of	Dr	.	Murchison	to	arrange	for	the	necessary	certificate	;
拒绝	的	博士	.	默奇森	到	安排	为了	这	必要的	证书	;

原本计划将他关进精神病院，直到他恢复神智为止，但由于默奇森医生拒绝安排必要的证明，这个计划落空了；

[ə; eɪ] [rɪˈfjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz]

a	refusal	which	was	like	to	have	been	fraught	with	serious	consequences
一个	拒绝	哪个	曾是	喜欢	到	有	到过	充满危机	和	严肃的	结果

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['fæməli] .

to	that	gentleman's	hopes	of	entering	the	captain's	family	.
到	那	绅士的	希望	的	进入	这	船长的	家庭	.

这一拒绝很可能给这位先生进入船长家族的希望带来严重后果。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [rɪ'tɜːrn] ,

Brooding	over	his	wrongs	the	captain	,	a	day	or	two	after	his	daughter's	return	,
沉思	超过	他的	错误	这	队长	,	一个	天	或者	二	后	他的	女儿的	返回	,

女儿回来后的一两天里，船长一直在反思自己的过错。

['stroʊld] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

strolled	slowly	down	towards	the	harbour	.
漫步	缓慢地	向下	向	这	港口	.

缓缓地向港口方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz]

It	was	afternoon	,	and	the	short	winter	day	was	already	drawing	towards
它	曾是	下午	,	和	这	短的	冬天	天	曾是	已经	绘画	向

[ə; eɪ] [kloʊz] .

a	close	.
一个	关闭	.

时值下午，短暂的冬日已接近尾声。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [lʊkt] [koʊld] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪnəs] ,

The	shipping	looked	cold	and	desolate	in	the	greyness	,
这	船运	看起来	寒冷的	和	荒凉	在	这	灰色	,

灰蒙蒙的天空下，船只显得冷清荒凉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrk] [priˈveɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi]

but	a	bustle	of	work	prevailed	on	the	Conqueror	,	which	was	nearly	ready
但	一个	忙碌	的	工作	最终获胜	在	这	征服者	,	哪个	曾是	几乎	准备好

[fɔːr; fər] [siː] [əˈgen] .

for	sea	again	.
为了	海	再次	.

但征服者号上却一片忙碌景象，它几乎已经准备好再次出海了。

[ðə; ði] ['kæptənz] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][krɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l]['ves(ə)lz]['dɑ:tɪd]

The	captain's	gaze	wandered	from	his	old	craft	to	the	small	vessels	dotted
这	船长的	目光	漫步	从	他的	老的	工艺	到	这	小的	船只	虚线

[ə'baʊt][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd]['faɪnəli][dwelt][əd'maɪərɪŋli][ɑ:n][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlər]

about	the	harbour	and	finally	dwelt	admiringly	on	the	lines	of	the	whaler
关于	这	港口	和	最后	居住	钦佩地	在	这	线条	的	这	捕鲸船

['si:bɜ:rd] ,

Seabird	,
海鸟	,

船长的目光从他那艘老旧的船只移到港口周围零星散落的小船上，最后赞叹地停留在捕鲸船"海鸟号"的线条上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][fju:][deɪz] [bɪ'fɔ:r][æz; əz][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'lɪʒ(ə)n]

which	had	put	in	a	few	days	before	as	the	result	of	a	slight	collision
哪个	有	放	在	一个	很少	天	前	作为	这	结果	的	一个	轻微	碰撞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] .

with	a	fishing	-	boat	.
和	一个	钓鱼	-	船	.

几天前，这艘船因与一艘渔船发生轻微碰撞而搁浅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [rɪgd] .

She	was	high	out	of	the	water	and	beautifully	rigged	.
她	曾是	高的	出去	的	这	水	和	非常漂亮	作弊	.

她高高地露出水面，装备精良。

[ə; eɪ][dɔ:g][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [deks] ['bɑ:kiŋ] ,

A	dog	ran	up	and	down	her	decks	barking	,
一个	狗	跑	向上	和	向下	她	甲板	叫声	,

一只狗在她家的甲板上跑来跑去，狂吠不止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][skwɑ:t]['fɪgjərz] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði]['bʊlwərks] [geɪzɪŋ]['stɑ:lɪdli] [ə'ʃɔ:r] .

and	a	couple	of	squat	figures	leaned	over	the	bulwarks	gazing	stolidly	ashore	.
和	一个	夫妻	的	蹲	数据	倾斜	超过	这	堡垒	凝视	沉稳地	岸上	.

几个矮胖的身影倚在舷墙上，目光呆滞地望着岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] ,

There	was	something	about	the	vessel	which	took	his	fancy	,
那里	曾是	某物	关于	这	血管	哪个	采取	他的	想要	,

这艘船的某些特质深深吸引了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	he	stood	for	some	time	on	the	edge	of	the	quay	,	looking	at
和	他	站立	为了	一些	时间	在	这	边缘	的	这	码头	,	寻找	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他站在码头边，凝视着她，过了好一会儿。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

In	a	day	or	two	she	would	sail	for	a	voyage	the	length	of	which	would
在	一个	天	或者	二	她	会	帆	为了	一个	航程	这	长度	的	哪个	会

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sək'ses] ;

depend	upon	her	success	;
依赖	之上	她	成功	;

一两天后，她将启程远航，航程的长短取决于她的成功与否；

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ki:p] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]

a	voyage	which	would	for	a	long	period	keep	all	on	board	of	her	out	of
一个	航程	哪个	会	为了	一个	长的	时期	保持	全部	在	木板	的	她	出去	的

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [soʊ] ['i:zəli] ['hæpənz] [ə'ʃɔ:r] .

the	mischief	which	so	easily	happens	ashore	.
这	恶作剧	哪个	所以	容易地	发生	岸上	.

这次航行将使船上的所有人在很长一段时间内远离岸上容易发生的各种麻烦。

[ɪf] ['oʊnli][dʒæk] — —

If	only	Jack	—	—
如果	仅有的	杰克	—	—

如果杰克——

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][stɛərd] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

He	started	and	stared	more	intently	than	before	.
他	开始	和	凝视	更多的	专注地	比	前	.

他猛地一惊，目光比之前更加专注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv][mæn] ,

He	was	not	an	imaginative	man	,
他	曾是	不是	一个	富有想象力的	男人	,

他不是一个有想象力的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ['weɪvɪŋ]

but	he	had	in	his	mind's	eye	a	sudden	vision	of	his	only	son	waving
但	他	有	在	他的	心灵的	眼睛	一个	突然	想象	的	他的	仅有的	儿子	挥手

['fɛə'welz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər]

farewells	from	the	deck	of	the	whaler	as	she	emerged	from	the	harbour
告别	从	这	甲板	的	这	捕鲸船	作为	她	出现	从	这	港口

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

into	the	open	sea	,
进入	这	打开	海	,

但他脑海中突然浮现出一幅画面：他唯一的儿子站在捕鲸船的甲板上挥手告别，看着船驶出港口，进入茫茫大海。

[waɪl] [ə'miljə] - [tɔːr] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['lɑːks] [ə'ʃɔːr] .

while	Amelia	Kybird	tore	her	yellow	locks	ashore	.
尽管	阿米莉亚	-	撕裂	她	黄色的	锁	岸上	.

阿米莉亚·凯伯德把她那金色的头发扯到了岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tʃɪr] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] ,

It	was	a	vision	to	cheer	any	self	-	respecting	father's	heart	,
它	曾是	一个	想象	到	欢呼	任何	自己	-	尊重	父亲的	心	,

这景象足以让任何一位自尊自爱的父亲感到欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	brought	his	mind	back	with	some	regret	to	the	reality	of	the
和	他	带来	他的	头脑	后退	和	一些	后悔	到	这	现实	的	这

['æŋkər] [ʃɪp] .

anchored	ship	.
锚定	船	.

他带着些许遗憾将思绪拉回到了抛锚的船只的现实中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['sloʊli] .

He	walked	home	slowly	.
他	步行	家	缓慢地	.

他慢慢地走回家。

[æt; ət][ðə; ði] - - [dɔːr] [ðə; ði][prə'praɪətər] , ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp] ,

At	the	Kybirds	'	door	the	proprietor	,	smoking	a	short	clay	pipe	,
在	这	-	-	门	这	业主	,	吸烟	一个	短的	黏土	管道	,

在凯伯德家门口，店主叼着一根短陶土烟斗，

[aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

eyed	him	with	furtive	glee	as	he	passed	.
眼睛	他	和	鬼鬼祟祟	高兴	作为	他	通过了	.

他经过时，她偷偷地、带着一丝得意的目光打量着他。

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['hɑːrdiz] , ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [stept] ['brɪskli] [tə'geðər] .

Farther	along	the	road	the	Hardys	,	father	and	son	,	stepped	briskly	together	.
更远	沿着	这	路	这	耐寒植物	,	父亲	和	儿子	,	步	轻快地	一起	.

沿着道路继续前行，哈迪父子俩步伐轻快地并肩而行。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wɔːk] ,
Altogether **a** **trying** **walk** **,**
共 一个 尝试 走 ,

总而言之，这是一次颇为艰难的徒步旅行。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **calculated** **to** **make** **him** **more** **dissatisfied** **than** **ever** **with** **the**
和 计算 到 制作 他 更多的 不满 比 曾经 和 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
present **state** **of** **affairs** **.**
展示 状态 的 事务 .

其目的在于让他对现状更加不满。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['goʊɪŋ]
When **his** **daughter** **shook** **her** **head** **at** **him** **and** **accused** **him** **of** **going**
什么时候 他的 女儿 摇晃 她 头 在 他 和 被告 他 的 去
[ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['frɑːlɪk][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
off **on** **a** **solitary** **frolic** **his** **stock** **of** **patience** **gave** **out** **entirely** **.**
离开 在 一个 孤 嬉戏 他的 库存 的 耐心 给予 出去 完全 .

当他的女儿对他摇头，指责他独自外出寻欢作乐时，他的耐心彻底耗尽了。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [naɪt] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
A **thoughtful** **night** **led** **to** **a** **visit** **to** **Mr** **.** **Wilks** **the** **following** **evening** **.**
一个 周到 夜晚 引领 到 一个 访问 到 先生 . 威尔克斯 这 下列的 晚上 .

经过一番深思熟虑，第二天晚上我去拜访了威尔克斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]
It **required** **a** **great** **deal** **of** **deliberation** **on** **his** **part** **before** **he** **could** **make** **up**
它 必需的 一个 伟大的 交易 的 审议 在 他的 部分 前 他 可以 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][step] ,
his **mind** **to** **the** **step** **,**
他的 头脑 到 这 步 ,

他经过反复斟酌才最终决定采取这一步骤。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['stjuːərdz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][hiː; hi][hæd; həd]
but **he** **needed** **his** **old** **steward's** **assistance** **in** **a** **little** **plan** **he** **had**
但 他 需要 他的 老的 管家的 协助 在 一个 小的 计划 他 有
[kən'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['benɪfɪt] ,
conceived **for** **his** **son's** **benefit** **,**
构思 为了 他的 儿子的 益处 ,

但他需要老管家的帮助，才能实施他为儿子构思的一个小计划。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [suː'priːm] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
and **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **he** **paid** **him** **the** **supreme** **honour** **of**
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有薪酬的 他 这 最高 荣誉 的
[ə; eɪ][kɔːl] .
a **call** **.**
一个 称呼 .

他生平第一次给予了他至高无上的荣誉——亲自致电。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
The **honour** **was** **so** **unexpected** **that** **Mr** **.** **Wilks** **,**
这 荣誉 曾是 所以 意外 那 先生 . 威尔克斯 ,

这份荣誉如此出乎意料，以至于威尔克斯先生.....

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]
coming **into** **the** **parlour** **in** **response** **to** **the** **tapping** **of** **the** **captain's** **stick** **on** **the**
未来 进入 这 客厅 在 回复 到 这 窃听 的 这 船长的 戳 在 这
[flɔːr] ,
floor **,**
地面 ,

听到船长用船杖敲击地板的声音，他走进了客厅。

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

stood	**for**	**a**	**short**	**time**	**eyeing**	**him**	**in**	**dismay**	**.**
站立	为了	一个	短的	时间	觊觎	他	在	沮丧	.

她站在那里，沮丧地看着他，沉默了一会儿。

['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['hɑːrdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

Only	**two**	**minutes**	**before**	**he**	**had**	**taken**	**Mr**	**.**	**James**	**Hardy**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**
仅有的	二	分钟	前	他	有	已采取	先生	.	詹姆斯	哈迪	进入	这	厨房	到

[pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [klɑːk] ,

point	**out**	**the**	**interior**	**beauties**	**of**	**an**	**ancient**	**clock**	**,**
观点	出去	这	内部的	美女	的	一个	古老的	钟	,

就在两分钟前，他还带着詹姆斯·哈迪先生走进厨房，向他介绍一座古老钟表的内部精美之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**situation**	**simply**	**appalled**	**him**	**.**
和	这	情况	简单地	震惊	他	.

这种情况令他感到无比震惊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .

The	**captain**	**greeted**	**him**	**almost**	**politely**	**and**	**bade**	**him**	**sit**	**down**	**.**
这	队长	问候	他	几乎	礼貌地	和	巴德	他	坐	向下	.

船长几乎是礼貌地向他问好，并让他坐下。

['mɪstər] . ['wɪlks] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Mr	**.**	**Wilks**	**smiled**	**faintly**	**and**	**caught**	**his**	**breath**	**.**
先生	.	威尔克斯	微笑	淡淡的	和	捕捉	他的	气息	.

威尔克斯先生微微一笑，喘了口气。

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**captain**	**.**
"	坐	向下	,	"	重复	这	队长	.

"坐下，"船长再次说道。

" [aɪv] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

"	**I've**	**left**	**something**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Wilks**	**.**
"	我已经	左边	某物	在	这	厨房	,	先生	,	"	说	先生	.	威尔克斯	.

"先生，我把东西落在厨房里了。"威尔克斯先生说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**half**	**a**	**minute**	**.**
"	患病的	是	后退	在	一半	一个	分钟	.

我半分钟后回来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**captain**	**nodded**	**.**
"	这	队长	点头	.

船长点了点头。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪstər] . ['wɪlks] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

In	**the**	**kitchen**	**Mr**	**.**	**Wilks**	**rapidly**	**and**	**incoherently**	**explained**	**the**
在	这	厨房	先生	.	威尔克斯	快速	和	语无伦次	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

situation	**to**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**.**
情况	到	先生	.	哈迪	.

在厨房里，威尔克斯先生语速飞快、语无伦次地向哈迪先生解释了情况。

" [aɪl] [sɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊk] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**I'll**	**sit**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**drawing**	**up**	**a**	**comfortable**	**oak**	**chair**	**to**	**the**
"	患病的	坐	这里	,	"	说	这	后者	,	绘画	向上	一个	舒服的	橡木	椅子	到	这

[stoʊv] .

stove	**.**
火炉	.

"我就坐这儿吧，"后者说着，拉过一把舒适的橡木椅到炉子旁坐下。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ə,pɑːlə'dʒetɪk]
" You see , he don't know that we know each other , " explained the apologetic
" 你 看 , 他 不 知道 那 我们 知道 每个 其他 , " 解释 这 道歉的
['stuːərd] ,
steward ,
管家 ,

“你看，他并不知道我们认识，”那位满怀歉意的乘务员解释道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
" but I don't like leaving you in the kitchen . "
" 但 我 不 喜欢 离开 你 在 这 厨房 . "

“但我不太想把你一个人留在厨房。”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɑːrdi] ; " [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" I'm all right , " said Hardy ; " don't you trouble about me .
" 我是 全部 正确的 , " 说 哈迪 ; " 不 你 麻烦 关于 我 .

“我没事，”哈迪说，“你们别担心我。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] , [stɪl] [peɪl] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
" He waved him away , and Mr . Wilks , still pale , closed the door behind
" 他 挥手 他 离开 , 和 先生 . 威尔克斯 , 仍然 苍白 , 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
him and ,
他 和 ,

“他挥手让他走开，威尔克斯先生脸色依然苍白，关上了身后的门，然后……”

[riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
rejoining the captain , sat down on the extreme edge of a chair and waited .
重新加入 这 队长 , 卫星 向下 在 这 极端 边缘 的 一个 椅子 和 等待 .

他回到船长身边，坐在椅子边缘，静静等待。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" I've come to see you on a little matter of business , " said his visitor .
" 我已经 来 到 看 你 在 一个 小的 事情 的 商业 , " 说 他的 游客 .

“我来找您是想办一件小事，”来访者说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [smaɪld] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
Mr . Wilks smiled ; then , feeling that perhaps that was not quite the right thing
先生 . 威尔克斯 微笑 ; 然后 , 感觉 那 也许 那 曾是 不是 相当 这 正确的 事物
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

威尔克斯先生笑了笑；然后，他觉得也许那样做不太合适，

[lʊkt] ['sɪrɪəs] [ə'gen] .
looked serious again .
看起来 严肃的 再次 .

神情又变得严肃起来。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] — [maɪ][sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I came to see you about my — my son , " continued the captain .
" 我 来了 到 看 你 关于 我的 — 我的 儿子 , " 持续 这 队长 .

“我来找您是想谈谈我——我的儿子，”船长继续说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" Yes , sir , " said Mr . Wilks .
" 是的 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

“是的，先生，”威尔克斯先生说。

" ['mæstər][dʒæk] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Master Jack , you mean ? "
" 掌握 杰克 , 你 意思是 ? "

“您指的是杰克少爷吗？”

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'plezntli] ,
" I've only got one son , " said the other , unpleasantly ,
" 我已经 仅有的 得到 一 儿子 , " 说 这 其他 , 令人不快的 ,

"我只有一个儿子,"另一个人不愉快地说。

" [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [mɔːr] .
" unless you happen to know of any more .
" 除非 你 发生 到 知道 的 任何 更多的 .

除非你碰巧知道还有其他的。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][dɪs'kleɪm]
" Mr . Wilks almost fell off the edge of the chair in his haste to disclaim
" 先生 . 威尔克斯 几乎 跌倒 离开 这 边缘 的 这 椅子 在 他的 匆忙 到 放弃
['eni] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .
any such knowledge .
任何 这样的 知识 .

"威尔克斯先生急于否认自己知道这件事，差点从椅子边上摔下来。"

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] ,
His ideas were in a ferment ,
他的 想法 是 在 一个 发酵 ,

他的思想正处于酝酿之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]
and the guilty knowledge of what he had left in the kitchen added to
和 这 有罪的 知识 的 什么 他 有 左边 在 这 厨房 额外 到
[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
his confusion .
他的 困惑 .

而他知道自己把什么东西留在了厨房里，这种罪恶感更加剧了他的困惑。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [mɪs] ['nuːdʒənt] [keɪm] ['brɪskli] [ɪn] .
And just at that moment the door opened and Miss Nugent came briskly in .
和 只是 在 那 片刻 这 门 打开 和 错过 努金特 来了 轻快地 在 .

就在这时，门开了，努金特小姐轻快地走了进来。

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][led][tuː; tə]
Her surprise at seeing her father ensconced in a chair by the fire led to
她 惊喜 在 看到 她 父亲 安顿下来 在 一个 椅子 经过 这 火 引领 到
[ə; eɪ]['ræpɪd] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
a rapid volley of questions .
一个 迅速的 截击 的 问题 .

看到父亲舒舒服服地坐在火炉旁的椅子上，她感到惊讶，随即连珠炮似地问了一连串问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [æskt] [ə'nʌðər] .
The captain , in lieu of answering them , asked another .
这 队长 , 在 代替 的 回答 他们 , 问 其他 .

船长没有回答他们，而是问了另一个问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "
" What do you want here ? "
" 什么 做 你 想 这里 ? "

你来这里想干什么?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [sæm] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
" I have come to see Sam , " said Miss Nugent .
" 我 有 来 到 看 山姆 , " 说 错过 努金特 .

"我是来看望萨姆的,"努金特小姐说。

" ['fænsi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] !
" Fancy seeing you here !
" 想要 看到 你 这里 !

真没想到会在这里见到你!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sæm] ? "
How are you , Sam ? "
如何 是 你 , 山姆 ? "

山姆，你好吗?

" ['prɪti] [wel] , [mɪs] , , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [kən'sɪdərɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Pretty well , miss , thank'ee , " replied Mr . Wilks , " considering , " he added ,
" 漂亮的 出色地 , 错过 , 谢谢 , " 回复 先生 . 威尔克斯 , " 考虑 , " 他 额外 ,
['truːθfəli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
truthfully , after a moment's reflection .
说实话 , 后 一个 瞬间 反射 .

"很好，小姐，谢谢，"威尔克斯先生回答道，"考虑到，"他沉思片刻后，真诚地补充道。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['fendər] .
Miss Nugent dropped into a chair and put her feet on the fender .
错过 努金特 掉落 进入 一个 椅子 和 放 她 脚 在 这 挡泥板 .

努金特小姐一屁股坐在椅子上，把脚放在挡泥板上。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [aɪd] [hɜːr; hər] ['restləsli] .
Her father eyed her restlessly .
她 父亲 眼睛 她 躁动不安 .

她父亲不安地盯着她。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sæm][ə'baʊt][ə; eɪ]['praɪvət] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .
" I came here to speak to Sam about a private matter , " he said , abruptly .
" 我 来了 这里 到 说话 到 山姆 关于 一个 私人的 事情 , " 他 说 , 突然 .

"我来这里是想和萨姆谈谈一件私事，"他突然说道。

" ['praɪvət] ['mætər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Private matter , " said his daughter , looking round in surprise .
" 私人的 事情 , " 说 他的 女儿 , 寻找 圆形的 在 惊喜 .

"私事，"他的女儿惊讶地环顾四周说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

"那又怎样？"

" [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] , " [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] .
" A private matter , " repeated Captain Nugent .
" 一个 私人的 事情 , " 重复 队长 努金特 .

"这是私事，"努金特上尉重复道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" Suppose you come in some other time .
" 认为 你 来 在 一些 其他 时间 .

"假设您改天过来。"

" [keit] ['nuːdʒənt] [said] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fendər] .
" Kate Nugent sighed and took her feet from the fender .
" 凯特 努金特 叹了口气 和 采取 她 脚 从 这 挡泥板 .

凯特·纽金特叹了口气，把脚从挡泥板上移开。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][weɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" I'll go and wait in the kitchen , " she said , crossing to the door .
" 患病的 去 和 等待 在 这 厨房 , " 她 说 , 过境 到 这 门 .

"我去厨房等你，"她说着，走向门口。

[bəuθ][men][prəu'testid] .
Both men protested .
两个都 男人 抗议 .

两人都提出了抗议。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

The	captain	because	it	ill	-	assorted	with	his	dignity	for	his	daughter
这	队长	因为	它	患病的	-	各种各样的	和	他的	尊严	为了	他的	女儿

[tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	sit	in	the	kitchen	,
到	坐	在	这	厨房	,

船长认为让女儿坐在厨房里有损他的尊严。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

and	Mr	.	Wilks	because	of	the	visitor	already	there	.
和	先生	.	威尔克斯	因为	的	这	游客	已经	那里	.

威尔克斯先生是因为已经有访客在那里了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] , [ɪn'di:d] ,

The	face	of	the	steward	,	indeed	,
这	脸	的	这	管家	,	的确	,

管家的脸色，确实如此。

[tʊk] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['praɪvət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

took	on	such	extraordinary	expressions	in	his	endeavour	to	convey	private	information
采取	在	这样的	非凡的	表达式	在	他的	努力	到	传达	私人的	信息

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

to	the	girl	that	she	gazed	at	him	in	silent	amazement	.
到	这	女孩	那	她	凝视	在	他	在	沉默的	惊愕	.

为了向女孩传达私人信息，他做出了非常特别的表情，女孩目瞪口呆地看着他，无言以对。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θru:] ,

Then	she	turned	the	handle	of	the	door	and	,	passing	through	,
然后	她	转向	这	处理	的	这	门	和	,	通过	通过	,

然后她转动门把手，走了出去，

[kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

closed	it	with	a	bang	which	was	final	.
关闭	它	和	一个	砰	哪个	曾是	最终的	.

以一声巨响作为最终的结局。

['mɪstər] . ['wɪlks] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Mr	.	Wilks	stood	spellbound	,	but	nothing	happened	.
先生	.	威尔克斯	站立	着迷	,	但	没有什么	发生	.

威尔克斯先生看得入了迷，但什么也没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kraɪ][ʌv; əv][sər'praɪz] ; [noʊ]['heɪsti] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dɪgnənt] [keit]

There	was	no	cry	of	surprise	;	no	hasty	reappearance	of	an	indignant	Kate
那里	曾是	不	哭	的	惊喜	;	不	仓促	再次出现	的	一个	愤怒	凯特

['nu:dʒənt] .

Nugent	.
努金特	.

没有惊呼，也没有愤怒的凯特·纽金特匆匆再次出现。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [geɪzd] ['du:tɪfəli] [æt; ət]

His	features	working	nervously	he	resumed	his	seat	and	gazed	dutifully	at
他的	特征	在职的	紧张地	他	恢复	他的	座位	和	凝视	尽职尽责地	在

[hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] .

his	superior	officer	.
他的	优越的	官	.

他神情紧张地坐回座位，尽职尽责地注视着他的上级军官。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] ? " [sed] [ðə; ði]['lætər] .

"	I	suppose	you've	heard	that	my	son	is	going	to	get	married	?	"	said	the	latter	.
"	我	认为	你已经	听到	那	我的	儿子	是	去	到	得到	已婚	?	"	说	这	后者	.

“我想你已经听说我儿子要结婚了吧？”后者说道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn][self] [dɪ'fens] — " ['noʊbɑːdi]
" I couldn't help hearing of it , sir , " said the steward in self defence — " nobody
" 我 不能 帮助 听力 的 它 , 先生 , " 说 这 管家 在 自己 防御 — " 无人
[kʊd; kəd] . "
could . "
可以 . "

"先生，我不可能不听到这件事，"乘务员辩解道，"谁又能不听到呢？"

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['jeloʊ] - ['hedɪd] ['dʒezəbel][ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" He's going to marry that yellow - headed Jezebel of Kybird's , " said the captain ,
" 他是 去 到 结婚 那 黄色的 - 标题 耶洗别 的 - , " 说 这 队长 ,
['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
staring at the fire .
凝视 在 这 火 .

"他要娶凯伯德那个黄头发的耶洗别，"船长盯着火堆说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ['enibɑːdi] ['laɪkɪŋ] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd]
Mr . Wilks murmured that he couldn't understand anybody liking yellow hair , and
先生 . 威尔克斯 低声说道 那 他 不能 理解 任何人 喜欢 黄色的 头发 , 和
, [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
, more than that ,
, 更多的 比 那 ,

威尔克斯先生低声说道，他无法理解为什么有人会喜欢黄头发，而且，不仅如此，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [fuːlɑːləvi] ['æli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daɪd] .
the general opinion of the ladies in Fullalove Alley was that it was dyed .
这 一般的 观点 的 这 女士们 在 满爱 胡同 曾是 那 它 曾是 染色 .

富拉洛夫巷的女士们普遍认为它是染过的。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['siːbɜːrd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I'm going to ship him on the Seabird , " continued the captain .
" 我是 去 到 船 他 在 这 海鸟 , " 持续 这 队长 .

"我要把他用海鸟号运走，"船长继续说道。

" [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" She'll probably be away for a year or two , and , in the meantime ,
" 壳 大概 是 离开 为了 一个 年 或者 二 , 和 , 在 这 与此同时 ,

"她可能会离开一两年，在此期间，

[ðɪs] [gɜːrl] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [els] .
this girl will probably marry somebody else .
这 女孩 将要 大概 结婚 某人 别的 .

这个女孩很可能会嫁给别人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Especially if she doesn't know what has become of him .
尤其 如果 她 不 知道 什么 有 变得 的 他 .

尤其是如果她不知道他现在怎么样了。

[hiː; hi][kɑːnt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] . "
He can't get into mischief aboard ship . "
他 不能 得到 进入 恶作剧 船上 船 . "

他不可能在船上惹是生非。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" No , sir , " said the wondering Mr . Wilks .
" 不 , 先生 , " 说 这 好奇 先生 . 威尔克斯 .

"不，先生，"疑惑的威尔克斯先生说道。

" [ɪz]['mæstər][dʒæk] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['goʊɪŋ] , [sɜːr] ? "
" Is Master Jack agreeable to going , sir ? "
" 是 掌握 杰克 同意 到 去 , 先生 ? "

"杰克少爷愿意去吗，先生？"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːrpli] .
" That's nothing to do with it , " said the captain , sharply .
" 那就是 没有什么 到 做 和 它 , " 说 这 队长 , 尖锐地 .

"那跟这件事一点关系都没有，"船长厉声说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , sir , " said Mr . Wilks , " o ' course not .
" 不 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , " o - 课程 不是 .

"不，先生，"威尔克斯先生说，"当然不是。"

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid]
I was only a sort o ' wondering how he was going to be persuaded
我 曾是 仅有的 一个 种类 o - 好奇 如何 他 曾是 去 到 是 被说服
[tuː; tə][goʊ] [ɪf] - [iː] [eint] . "
to go if ' e ain't . "
到 去 如果 - e 不是 . "

我只是有点好奇，如果他不去，要怎么才能说服他去。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" That's what I came here about , " said the other .
" 那就是 什么 我 来了 这里 关于 , " 说 这 其他 .

"我就是为此而来的，"另一个人说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [smɪθ] . "
" I want you to go and fix it up with Nathan Smith . "
" 我 想 你 到 去 和 使固定 它 向上 和 内森 史密斯 . "

"我希望你去和内森·史密斯把这件事解决掉。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi] [krɪmpt] , [sɜːr] ? " ['stæməd] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" Do you want ' im to be crimped , sir ? " stammered Mr . Wilks .
" 做 你 想 - 我是 到 是 压接 , 先生 ? " 结结巴巴 先生 . 威尔克斯 .

"先生，您想把他的头发烫卷吗？"威尔克斯先生结结巴巴地问道。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ʃɪpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['siːbɜːrd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I want him shipped aboard the Seabird , " returned the other ,
" 我 想 他 已发货 船上 这 海鸟 , " 返回 这 其他 ,

"我要把他装上'海鸟号'运走，"另一个人回答道。

" [ænd; ənd] ['smɪθs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" and Smith's the man to do it . "
" 和 史密斯 这 男人 到 做 它 . "

"而史密斯正是能做到这一点的人。"

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" It's a very hard thing to do in these days , sir , " said Mr . Wilks ,
" 它是 一个 非常 难的 事物 到 做 在 这些 天 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 ,

"先生，如今这可是一件非常难的事情，"威尔克斯先生说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['saɪnɪŋ] [ɑːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] ,
" What with signing on aboard the day before the ship sails ,
" 什么 和 签名 在 船上 这 天 前 这 船 帆 ,

"由于是在船启航前一天才签登船合同，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [oʊ] - [treɪd] ['ɑːfəsərz] ,
and before the Board o ' Trade officers ,
和 前 这 木板 o - 贸易 警官 ,

在贸易委员会官员面前，

[aɪm] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['enibɑ:di] [goʊz] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [ɔ:l] . "

I'm	sure	it's	a	wonder	that	anybody	goes	to	sea	at	all	.	"
我是	当然	它是	一个	想知道	那	任何人	去	到	海	在	全部	.	"

我敢肯定，竟然有人会出海，这本身就是一个奇迹。

" [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	You	leave	that	to	Smith	,	"	said	the	captain	,	impatiently	.
"	你	离开	那	到	史密斯	,	"	说	这	队长	,	不耐烦地	.

“这事就交给史密斯去办吧，”船长不耐烦地说。

" [ðə; ði] ['si:bɜ:rd] [seɪlz] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ['mɔrnɪŋz] [taɪd] .

"	The	Seabird	sails	on	Friday	morning's	tide	.
"	这	海鸟	帆	在	星期五	早晨	潮	.

“海鸟号乘着周五早晨的潮水航行。”

[tel] [smɪθ] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [sʌn] [hɪr] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,

Tell	Smith	I'll	arrange	to	meet	my	son	here	on	Thursday	night	,
告诉	史密斯	患病的	安排	到	见面	我的	儿子	这里	在	周四	夜晚	,

告诉史密斯，我会安排周四晚上在这里和我儿子见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪkər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flai] ['weɪtɪŋ]

and	that	he	must	have	some	liquor	for	us	and	a	fly	waiting
和	那	他	必须	有	一些	酒	为了	我们	和	一个	飞	等待

[ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

他肯定给我们准备了些酒，而且沙滩上还有一只苍蝇等着我们。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['rɪgəld] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ɑ:n] , [sɜ:r] ?

"	Mr	.	Wilks	wriggled	:	"	But	what	about	signing	on	,	sir	?
"	先生	.	威尔克斯	扭动	:	"	但	什么	关于	签名	在	,	先生	?

威尔克斯先生扭动着身子说：“但是，先生，您觉得签约怎么样？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [saɪn] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['hi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] .

"	He	won't	sign	on	,	"	said	the	captain	,	"	he'll	be	a	stowaway	.
"	他	惯于	符号	在	,	"	说	这	队长	,	"	地狱	是	一个	偷渡者	.

“他不会签合同的，”船长说，“他会当个偷渡者。”

[smɪθ] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] ['smʌgld] [ə'bɔ:rd] ,

Smith	must	get	him	smuggled	aboard	,
史密斯	必须	得到	他	走私	船上	,

史密斯必须想办法把他偷运上船。

[ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði] [hændz] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fəuksl] .

and	bribe	the	hands	to	let	him	lie	hidden	in	the	fo'c's'le	.
和	贿赂	这	双手	到	让	他	说谎	隐	在	这	fo'c's'le	.

贿赂船员，让他们让他藏在船首楼里。

[ðə; ði] ['si:bɜ:rd] [wəʊnt] [pʊt] [bæk] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] .

The	Seabird	won't	put	back	to	put	him	ashore	.
这	海鸟	惯于	放	后退	到	放	他	岸上	.

海鸟号不会返回岸边把他送上岸。

[hɪr] [ɪz] [faɪv] [paʊndz] ; [gɪv] [smɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naʊ] ,

Here	is	five	pounds	;	give	Smith	two	or	three	now	,
这里	是	五	磅	;	给	史密斯	二	或者	三	现在	,

这里有五英镑；现在给史密斯两三英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wen] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] .

and	the	remainder	when	the	job	is	done	.
和	这	余	什么时候	这	工作	是	完毕	.

工作完成后，剩下的部分也一并支付。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	The	steward	took	the	money	reluctantly	and	,	plucking	up	his	courage	,
"	这	管家	采取	这	钱	勉强	和	,	拔毛	向上	他的	勇气	,

管家不情愿地接过钱，鼓起勇气，

[lʊkt] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looked	his	old	master	in	the	face	.
看起来	他的	老的	掌握	在	这	脸	.

他直视着他老主人的脸。

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['ɑːrd][laɪf] [ə'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	It's	a	'	ard	life	afore	the	mast	,	sir	,	"	he	said	,	slowly	.
"	它是	一个	-	硬	生活	之前	这	桅杆	,	先生	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“先生，在桅杆前工作很辛苦，”他缓缓说道。

" ['rʌbɪʃ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Rubbish	!	"	was	the	reply	.
"	垃圾	!	"	曾是	这	回复	.

“胡说！”对方回答道。

" ['ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	It'll	make	a	man	of	him	.
"	它将	制作	一个	男人	的	他	.

“这会让他成为一个真正的男人。”

[bɪ'saɪdz] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Besides	,	what's	it	got	to	do	with	you	?	"
除了	,	是什么	它	得到	到	做	和	你	?	"

再说，这跟你有什么关系?

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑːb] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['breɪvli] .

"	I	don't	care	about	the	job	,	sir	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	bravely	.
"	我	不	关心	关于	这	工作	,	先生	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	勇敢地	.

“先生，我不在乎这份工作，”威尔克斯先生勇敢地说。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fraʊnɪŋ] .

"	What's	that	got	to	do	with	it	?	"	demanded	the	other	,	frowning	.
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?	"	要求	这	其他	,	皱眉	.

“这跟这件事有什么关系？”另一个人皱着眉头问道。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [smɪθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	You	go	and	fix	it	up	with	Nathan	Smith	as	soon	as	possible	.
"	你	去	和	使固定	它	向上	和	内森	史密斯	作为	很快	作为	可能的	.

“你尽快去找内森·史密斯解决这个问题。”

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Mr	.	Wilks	shuffled	his	feet	and	strove	to	remind	himself	that	he	was
"	先生	.	威尔克斯	洗牌	他的	脚	和	努力	到	提醒	他自己	那	他	曾是

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,

a	gentleman	of	independent	means	,
一个	绅士	的	独立的	方法	,

威尔克斯先生挪动着脚步，努力提醒自己，他是一位家境独立的绅士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm'self] .

and	could	please	himself	.
和	可以	请	他自己	.

并且可以取悦自己。

" [aɪv] [noʊn] - [ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [dɪ'faɪəntli] .
" I've known ' im since he was a baby , " he murmured , defiantly .
" 我已经 已知 - 我是 自从 他 曾是 一个 婴儿 , " 他 低声说道 , 公然挑衅 .

"我从他还是个婴儿的时候就认识他了，"他低声说道，语气中带着挑衅。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['wɪlks] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" I don't want to hear anything more from you , Wilks , " said the captain ,
" 我 不 想 到 听到 任何事物 更多的 从 你 , 威尔克斯 , " 说 这 队长 ,

"我不想再听你说话了，威尔克斯，"船长说道。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .
in a hard voice .
在 一个 难的 嗓音 .

语气强硬。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] .
" Those are my orders , and you had better see that they are carried out .
" 那些 是 我的 订单 , 和 你 有 更好的 看 那 他们 是 携带 出去 .

"这是我的命令，你最好确保它们得到执行。"

[maɪ][sʌn] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]
My son will be one of the first to thank you later on for getting him out
我的 儿子 将要 是 一 的 这 第一的 到 感谢 你 之后 在 为了 获得 他 出去
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .
of such a mess .
的 这样的 一个 混乱 .

我儿子以后一定会第一时间感谢你，感谢你把他从困境中解救出来。

" ['mɪstər] . [wɪlks] [braʊ] [klɪrd] ['sʌmwʌt] .
" Mr . Wilks's brow cleared somewhat .
" 先生 . 威尔克斯 眉头 已清除 有些 .

威尔克斯先生的眉头舒展开来。

" [aɪ] [spoʊz] [mɪs] [keit] - [ʌd][biː; bi] [pliːzd] [tuː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [hoʊp] - ['fʊli] .
" I s'pose Miss Kate ' ud be pleased too , " he remarked , hope - fully .
" 我 假设 错过 凯特 - ud 是 高兴 也 , " 他 评论 , 希望 - 完全 .

"我想凯特小姐也会很高兴的，"他满怀希望地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Of course she will , " said the captain .
" 的 课程 她 将要 , " 说 这 队长 .

"她当然会，"船长说。

" [naʊ] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪlks] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] ['prɑːpərli] .
" Now I look to you , Wilks , to manage this thing properly .
" 现在 我 看 到 你 , 威尔克斯 , 到 管理 这 事物 适当地 .

"现在就看你了，威尔克斯，能不能妥善处理这件事。"

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [jet] .
I wouldn't trust anybody else , and you've never disappointed me yet .
我 不会 相信 任何人 别的 , 和 你已经 绝不 失望的 我 然而 .

我不会信任其他人，而你也从未让我失望过。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [gɑːspt] [ænd; ənd] , ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] , [lʊkt]
" The steward gasped and , doubting whether he had heard aright , looked
" 这 管家 倒吸一口气 和 , 怀疑 无论 他 有 听到 好的 , 看起来
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,
towards his old master ,
向 他的 老的 掌握 ,

管家倒吸一口凉气，怀疑自己是否听错了，便看向他的老主人。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['kɑːmpləmɛnts] .

but	**in**	**vain**	**,**	**for**	**the**	**confirmation**	**of**	**further**	**compliments**	**.**
但	在	徒劳	,	为了	这	确认	的	更远	赞美	.

但这一切都徒劳无功，因为得到了更多赞美之词。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

In	**all**	**his**	**long**	**years**	**of**	**service**	**he**	**had**	**never**	**been**	**praised**	**by**	**him**	**before**	**.**
在	全部	他的	长的	年	的	服务	他	有	绝不	到过	赞扬	经过	他	前	.

在他漫长的服役生涯中，他从未得到过他的表扬。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

He	**leaned**	**forward**	**eagerly**	**and**	**began**	**to**	**discuss**	**ways**	**and**	**means**	**.**
他	倾斜	向前	急切地	和	开始	到	讨论	方式	和	方法	.

他急切地向前倾身，开始讨论各种方法和途径。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɪtfəli] .

In	**the**	**next**	**room**	**conversation**	**was**	**also**	**proceeding**	**,**	**but**	**fitfully**	**.**
在	这	下一个	房间	对话	曾是	还	进行中	,	但	断断续续地	.

隔壁房间也在进行谈话，但断断续续的。

[mɪs] ['nuːdʒənts][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd]

Miss	**Nugent's**	**consternation**	**when**	**she**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**and**	**found**
错过	努金特的	惊愕	什么时候	她	关闭	这	门	在后面	她	和	成立

[hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

herself	**face**	**to**	**face**	**with**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**was**	**difficult**	**of**	**concealment**	**.**
她自己	脸	到	脸	和	先生	.	哈迪	曾是	难的	的	隐蔽	.

努金特小姐关上门，发现自己与哈迪先生面对面时，她的惊愕之情难以掩饰。

[tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] , [ænd; ənd] , [rɪ'zaɪnɪŋ]

Too	**late**	**she**	**understood**	**the**	**facial**	**contortions**	**of**	**Mr**	**.**	**Wilks**	**,**	**and**	**,**	**resigning**
也	晚的	她	理解	这	面部的	扭曲	的	先生	.	威尔克斯	,	和	,	辞职

[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

herself	**to**	**the**	**inevitable**	**,**
她自己	到	这	不可避免的	,

她醒悟过来时已经太晚了，看清了威尔克斯先生面部的扭曲，无奈地接受了不可避免的命运。

[ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃer] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['haɪli] [pliːzd] ['dʒɛm] ,

accepted	**the**	**chair**	**placed**	**for**	**her**	**by**	**the**	**highly**	**pleased**	**Jem**	**,**
公认	这	椅子	放置	为了	她	经过	这	高度	高兴	杰姆	,

杰姆欣喜地接过她摆放的椅子，她接过椅子坐下。

[ænd; ənd][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fendər] .

and	**sat**	**regarding**	**him**	**calmly**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fender**	**.**
和	卫星	关于	他	平静地	从	这	其他	边	的	这	挡泥板	.

她坐在挡泥板的另一边，平静地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**am**	**waiting**	**here**	**for**	**my**	**father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**explanation**	**.**
"	我	是	等待	这里	为了	我的	父亲	,	"	她	说	,	在	解释	.

"我在这里等我父亲，"她解释说。

" [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [wɪlks] ['tɛrərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ,

"	**In**	**deference**	**to**	**Wilks's**	**terrors**	**I**	**am**	**waiting**	**here**	**until**	**he**	**has**	**gone**	**,**
"	在	尊重	到	威尔克斯	恐怖	我	是	等待	这里	直到	他	有	已消失	,

"考虑到威尔克斯的恐惧，我将在这里等到他离开。"

" [sed] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

"	**said**	**Hardy**	**,**	**with**	**a**	**half**	**smile**	**.**
"	说	哈迪	,	和	一个	一半	微笑	.

"哈迪带着一丝微笑说道。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	hope	that	he	will	not	be	long	,	"	said	the	girl	.
"	我	希望	那	他	将要	不是	是	长的	,	"	说	这	女孩	.

“我希望他不会待太久，”女孩说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrdi] , ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri]

"	Thank	you	,	"	returned	Hardy	,	wilfully	misunderstanding	,	"	but	I	am	in	no	hurry
"	感谢	你	,	"	返回	哈迪	,	故意	误解	,	"	但	我	是	在	不	匆忙

.

:

.

“谢谢，”哈迪故意误解道，“但我并不着急。”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	gazed	at	her	with	admiration	.
"	他	凝视	在	她	和	钦佩	.

他满怀爱慕地凝视着她。

[ðə; ði][koʊld] [er] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ,

The	cold	air	had	heightened	her	colour	,
这	寒冷的	空气	有	增强	她	颜色	,

寒冷的空气使她的脸色更加红润了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃeɪmd] [ðə; ði]['sɑːləteri]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]

and	the	brightness	of	her	eyes	shamed	the	solitary	candle	which	lit	up	the
和	这	亮度	的	她	眼睛	羞愧	这	孤	蜡烛	哪个	点燃	向上	这

[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

array	of	burnished	metal	on	the	mantelpiece	.
大批	的	抛光	金属	在	这	壁炉架	.

她明亮的双眸让壁炉架上那盏照亮一排闪亮金属器皿的孤零零的蜡烛黯然失色。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	you	enjoyed	your	visit	to	London	,	"	he	said	.
"	我	希望	你	享受	你的	访问	到	伦敦	,	"	他	说	.

“希望您在伦敦玩得愉快，”他说。

[bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] [mɪs] ['nuːdʒənt] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Before	replying	Miss	Nugent	favoured	him	with	a	glance	designed	to	express
前	回复	错过	努金特	受青睐	他	和	一个	瞥一眼	设计	到	表达

[sər'praɪz] [æt; ət] [liːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

surprise	at	least	at	his	knowledge	of	her	movements	.
惊喜	在	至少	在	他的	知识	的	她	移动	.

在回答之前，努金特小姐瞥了他一眼，眼神中至少流露出对他了解自己行踪的惊讶。

" ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	Very	much	,	thank	you	,	"	she	said	,	at	last	.
"	非常	很多	,	感谢	你	,	"	她	说	,	在	最后的	.

“非常感谢，”她最后说道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Mr	.	Hardy	,	still	looking	at	her	with	much	comfort	to	himself	,
先生	.	哈迪	,	仍然	寻找	在	她	和	很多	舒适	到	他自己	,

哈迪先生仍然带着几分安慰的神情看着她，

[felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [baɪ] [wʌn]
felt **an** **insane** **desire** **to** **tell** **her** **how** **much** **she** **had** **been** **missed** **by** **one**
毛毡 一个 疯狂的 欲望 到 告诉 她 如何 很多 她 有 到过 错过 经过 一
['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ɪn] - .
person **at** **least** **in** **Sunwich** **.**
人 在 至少 在 - .

我强烈地想要告诉她，至少在桑威治有一个人有多么想念她。

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['fɑːli] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaivd]
Saved **from** **this** **suicidal** **folly** **by** **the** **little** **common** **sense** **which** **had** **survived**
已保存 从 这 有自杀倾向 蠢事 经过 这 小的 常见的 感觉 哪个 有 幸存下来
[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] ,
the **shock** **of** **her** **sudden** **appearance** **,**
这 震惊 的 她 突然 外貌 ,

多亏了她突然出现时那点儿幸存下来的理智，她才免于自杀的愚蠢行为。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
he **gave** **the** **information** **indirectly** **.**
他 给予 这 信息 间接 .

他间接地提供了信息。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; " [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ; [noʊ] ,
" **Quite** **a** **long** **stay** **,** **"** **he** **murmured** **;** **"** **three** **months** **and** **three** **days** **;** **no** **,**
" 相当 一个 长的 停留 , " 他 低声说道 ; " 三 几个月 和 三 天 ; 不 ,

“待的时间真够长的，”他低声说道；“三个月零三天；不，

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] .
three **months** **and** **two** **days** **.**
三 几个月 和 二 天 .

三个月零两天。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **A** **sudden** **wave** **of** **colour** **swept** **over** **the** **girl's** **face** **at** **the** **ingenuity** **of** **this**
" 一个 突然 海浪 的 颜色 扫荡 超过 这 女孩们 脸 在 这 独创性 的 这
[moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
mode **of** **attack** **.**
模式 的 攻击 .

“看到这种攻击方式的巧妙之处，女孩的脸上突然闪过一丝色彩。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] ['kɑːmpləmɛnts] [æz; əz] [hɜːr; hər] [duː] ,
She **was** **used** **to** **attention** **and** **took** **compliments** **as** **her** **due** **,**
她 曾是 用过的 到 注意力 和 采取 赞美 作为 她 到期的 ,

她习惯了被人关注，并把赞美视为自己应得的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['bæfəld] [hɜːr; hər] .
but **the** **significant** **audacity** **of** **this** **one** **baffled** **her** **.**
但 这 重要的 大胆 的 这 一 困惑 她 .

但这件事的胆大妄为让她百思不得其解。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fendər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm]
She **sat** **with** **downcast** **eyes** **looking** **at** **the** **fender** **occasionally** **glancing** **from**
她 卫星 和 沮丧 眼睛 寻找 在 这 挡泥板 偶尔 瞥了一眼 从
[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]
the **corner** **of** **her** **eye** **to** **see** **whether** **he** **was** **preparing** **to** **renew** **the**
这 角落 的 她 眼睛 到 看 无论 他 曾是 准备 到 更新 这
[ə'sɔːlt] .
assault **.**
突击 .

她低着头，目光落在挡泥板上，偶尔用眼角瞥一眼，看看他是否准备再次发起攻击。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛm]['hɑːrdi][ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .

He	had	certainly	changed	from	the	Jem	Hardy	of	olden	days	.
他	有	当然	已更改	从	这	杰姆	哈迪	的	古老的	天	.

他与昔日的杰姆·哈迪判若两人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'diːə][ðæt][hɪz; ɪz][teɪst][hæd; həd][ɪm'pruːvd] .

She	had	a	faint	idea	that	his	taste	had	improved	.
她	有	一个	头晕的	主意	那	他的	品尝	有	改进	.

她隐约觉得他的口味有所提升。

" ['wɪlks] [kiːps] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Wilks	keeps	his	house	in	good	order	,	"	said	Hardy	,	looking	round	.
"	威尔克斯	保持	他的	房子	在	好的	命令	,	"	说	哈迪	,	寻找	圆形的	.

"威尔克斯把房子收拾得井井有条,"哈迪环顾四周说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	"	said	the	girl	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	.

"是的,"女孩说。

" ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi]['nevər] ['mærid] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['mjuːziŋli] ;

"	Wonder	why	he	never	married	,	"	said	Hardy	,	musingly	;
"	想知道	为什么	他	绝不	已婚	,	"	说	哈迪	,	若有所思地	;

"真奇怪他为什么一直没结婚,"哈代沉思道;

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [kæn; kən]

"	for	my	part	I	can't	understand	a	man	remaining	single	all	his	life	;	can
"	为了	我的	部分	我	不能	理解	一个	男人	其余的	单身的	全部	他的	生活	;	能

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

"就我个人而言，我无法理解一个男人终身单身；你能理解吗？"

" [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['koʊldli] — [ænd; ənd] [ʌn'truːθfəli] .

"	I	never	think	of	such	things	,	"	said	Miss	Nugent	,	coldly	—	and	untruthfully	.
"	我	绝不	思考	的	这样的	事物	,	"	说	错过	努金特	,	冷冷地	—	和	不真实地	.

"我从没想过这种事,"努金特小姐冷冷地说——而且这番话并不属实。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

"	If	it	was	only	to	have	somebody	to	wait	on	him	and	keep	his
"	如果	它	曾是	仅有的	到	有	某人	到	等待	在	他	和	保持	他的

[haʊs] [kliːn] ,

house	clean	,
房子	干净的	,

"如果仅仅是有人服侍他，帮他打扫房子的话，

" [pər'suːd] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .

"	pursued	Hardy	,	with	malice	.
"	追击	哈迪	,	和	恶意	.

"哈代被恶意地追赶着。"

[mɪs] ['nuːdʒənt] [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

Miss	Nugent	grew	restless	,	and	the	wrongs	of	her	sex	stirred	within	her	.
错过	努金特	生长	不安	,	和	这	错误	的	她	性别	搅拌	之内	她	.

努金特小姐变得焦躁不安，她内心深处涌起对女性不公的愤慨。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɔːfti][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɔːrnfəli] ,

"	You	have	very	lofty	ideas	on	the	subject	,	"	she	said	,	scornfully	,
"	你	有	非常	高远	想法	在	这	主题	,	"	她	说	,	轻蔑地	,

"你对这个问题有非常高远的看法,"她轻蔑地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] . "

"	but	I	believe	they	are	not	uncommon	.	"
"	但	我	相信	他们	是	不是	罕见	.	"

但我认为这种情况并不少见。

" [stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ri'maindid]

"	Still	,	you	have	never	thought	about	such	things	,	you	know	,	"	he	reminded
"	仍然	,	你	有	绝不	想法	关于	这样的	事物	,	你	知道	,	"	他	提醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“不过，你知道，你从来没想过这些事，”他提醒她。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] .

"	And	no	doubt	you	have	devoted	a	great	deal	of	time	to	the	subject	.
"	和	不	怀疑	你	有	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	到	这	主题	.

“毫无疑问，您已经在这个课题上投入了大量时间。”

" ['hɑːrdi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['frænkli] .

"	Hardy	admitted	it	frankly	.
"	哈迪	承认	它	坦率地说	.

哈迪坦率地承认了这一点。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	only	since	I	returned	to	Sunwich	,	"	he	said	.
"	但	仅有的	自从	我	返回	到	-	,	"	他	说	.

“但这只是在我回到桑威治之后才发生的，”他说。

" [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiː]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['sæmz][fər'lɔːrn][kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt]

"	Caused	by	the	spectacle	of	Sam's	forlorn	condition	,	I	suppose	,	"	said	Miss	Nugent
"	导致	经过	这	奇观	的	山姆的	绝望	状况	,	我	认为	,	"	说	错过	努金特

.

:
.

“我想，这是因为萨姆那悲惨的处境太过引人注目了，”努金特小姐说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	it	wasn't	that	,	"	he	replied	.
"	不	,	它	不是	那	,	"	他	回复	.

“不，不是那样的，”他回答说。

[mɪs] ['nuːdʒənt] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [læpst] ['ɪntuː]

Miss	Nugent	,	indignant	at	having	been	drawn	into	such	a	discussion	,	lapsed	into
错过	努金特	,	愤怒	在	拥有	到过	绘制	进入	这样的	一个	讨论	,	失效	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

努金特小姐对被卷入这样的讨论感到愤慨，沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ,

It	was	safer	and	far	more	dignified	,
它	曾是	更安全	和	远的	更多的	凝重	,

它更安全，也更有尊严。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs]

but	at	the	same	time	she	yearned	for	an	opportunity	of	teaching	this
但	在	这	相同的	时间	她	渴望	为了	一个	机会	的	教学	这

[prɪ'zʌmptʃuəs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['les(ə)n] .

presumptuous	young	man	a	lesson	.
放肆	年轻的	男人	一个	课	.

但与此同时，她也渴望有机会给这个自以为是的年轻人一个教训。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] .

So	far	he	had	had	it	all	his	own	way	.
所以	远的	他	有	有	它	全部	他的	自己的	方式	.

到目前为止，他一直都如愿以偿。

[ə; eɪ] [weɪ] [struːn] [wɪð; wɪθ][æmbəg'juːətiːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]['meɪd(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

A	way	strewn	with	ambiguities	which	a	modest	maiden	had	to	ignore
一个	方式	散落的	和	歧义	哪个	一个	谦虚的	少女	有	到	忽略

[dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] .

despite	herself	.
尽管	她自己	.

一条充满暖昧的道路，一位谦逊的少女不得不违心地忽略它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɪlks] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [sed] ['hɑːrdi] ,

"	Of	course	,	Wilks	may	have	had	a	disappointment	,	"	said	Hardy	,
"	的	课程	,	威尔克斯	可能	有	有	一个	失望	,	"	说	哈迪	,

“当然，威尔克斯可能感到失望，”哈迪说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] .

with	the	air	of	one	willing	to	make	allowances	.
和	这	空气	的	一	愿意的	到	制作	津贴	.

带着一种愿意做出让步的姿态。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] ['fɪfti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kerləsli] .

"	I	believe	he	had	about	fifty	,	"	said	the	girl	,	carelessly	.
"	我	相信	他	有	关于	五十	,	"	说	这	女孩	,	粗心大意	.

“我想他大概有五十个，”女孩漫不经心地说。

['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [strɔːŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Hardy	shook	his	head	in	strong	disapproval	.
哈迪	摇晃	他的	头	在	强的	不赞成	.

哈迪强烈地摇了摇头，表示强烈反对。

" [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] ;

"	No	man	should	have	more	than	one	,	"	he	said	,	firmly	;
"	不	男人	应该	有	更多的	比	一	,	"	他	说	,	牢牢	;

“任何人都不应该拥有超过一个，”他坚定地说；

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eni] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] . "

"	a	man	of	any	strength	of	will	wouldn't	have	that	.	"
"	一个	男人	的	任何	力量	的	将要	不会	有	那	.	"

“任何意志坚强的人都不会那样做。”

" [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mɪs] ['nuːdʒənt] .

"	Strength	of	will	?	"	repeated	the	astonished	Miss	Nugent	.
"	力量	的	将要	?	"	重复	这	惊讶	错过	努金特	.

“意志力？”惊讶的努金特小姐重复道。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [hɜːrz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Their	eyes	met	;	hers	sparkling	with	indignation	;	his	full	of	cold	calculation	.
他们的	眼睛	遇见	;	她的	闪闪发光	和	愤慨	;	他的	满的	的	寒冷的	计算	.

他们的目光相遇；她的眼中闪烁着愤慨；他的眼中充满了冷酷的算计。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] [dauts] [bɪ'fɔːr] ,

If	he	had	had	any	doubts	before	,
如果	他	有	有	任何	疑虑	前	,

如果他之前还有任何疑虑的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

he	was	quite	sure	now	that	he	had	gone	the	right	way	to	work	to
他	曾是	相当	当然	现在	那	他	有	已消失	这	正确的	方式	到	工作	到

[ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

attract	her	attention	;
吸引	她	注意力	;

他现在非常确信，他已经找到了吸引她注意的正确方法；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

she	was	almost	quivering	with	excitement	.
她	曾是	几乎	颤抖	和	激动	.

她兴奋得几乎浑身颤抖。

" [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Your	ideas	will	probably	change	with	age	—	and	disappointment	,	"	she	said	,
"	你的	想法	将要	大概	改变	和	年龄	—	和	失望	,	"	她	说	,

['swiːtli] .

sweetly	.
甜蜜地	.

"随着年龄增长和经历挫折，你的想法可能会改变，"她温柔地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['kuːlli] .

"	I	shall	not	be	disappointed	,	"	said	Hardy	,	coolly	.
"	我	将	不是	是	失望的	,	"	说	哈迪	,	冷静地	.

"我不会失望的，"哈代冷静地说。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'll	take	care	of	that	.
"	患病的	拿	关心	的	那	.

我会处理的。

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['rækt] [hɜːr; hər][breɪnz][fɔːr; fər][æn; ən]

"	Miss	Nugent	eyed	him	wistfully	and	racked	her	brains	for	an
"	错过	努金特	眼睛	他	怅然地	和	架子	她	大脑	为了	一个

[ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .

appropriate	and	crushing	rejoinder	.
合适的	和	压碎	回复	.

"努金特小姐满怀憧憬地看着他，绞尽脑汁地想出一个恰当而又令人崩溃的反驳。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] —

In	all	her	experience	—	and	it	was	considerable	considering	her	years	—
在	全部	她	经验	—	和	它	曾是	大量	考虑	她	年	—

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] [ɔː'dæsəti] ,

she	had	never	met	with	such	carefully	constructed	audacity	,
她	有	绝不	遇见	和	这样的	小心	建造	大胆	,

在她漫长的人生经历中——考虑到她的年龄，她的人生经历相当丰富——她从未遇到过如此精心策划的胆大妄为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] , [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

and	she	longed	,	with	a	great	longing	,	to	lure	him	into	the	open
和	她	渴望	,	和	一个	伟大的	渴望	,	到	饵	他	进入	这	打开

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

and	destroy	him	.
和	破坏	他	.

她非常渴望把他引到光天化日之下，然后除掉他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

She	was	still	considering	ways	and	means	of	doing	this	when	the	door	opened
她	曾是	仍然	考虑	方式	和	方法	的	正在做	这	什么时候	这	门	打开

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋgri][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

and	revealed	the	surprised	and	angry	form	of	her	father	and	behind
和	揭晓	这	惊讶	和	生气的	形式	的	她	父亲	和	在后面

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pælɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] .

it	the	pallid	countenance	of	Mr	.	Wilks	.
它	这	苍白	面容	的	先生	.	威尔克斯	.

她还在考虑如何做这件事的时候，门开了，露出了她父亲惊讶而愤怒的脸，以及他身后威尔克斯先生苍白的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æŋgər] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

For	a	moment	anger	deprived	the	captain	of	utterance	.
为了	一个	片刻	愤怒	被剥夺的	这	队长	的	发声	.

愤怒让船长一时说不出话来。

" [huː] — — " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	Who	—	—	"	he	stammered	.
"	WHO	—	—	"	他	结结巴巴	.

“谁——”他结结巴巴地说。

" [wʌt] — — "

"	What	—	—	"
"	什么	—	—	"

“什么 - ”

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juːv] [bɪn] , ['fɑːðər] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] .

"	What	a	long	time	you've	been	,	father	,	"	said	Miss	Nugent	,	in	a	reproving	voice	.
"	什么	一个	长的	时间	你已经	到过	,	父亲	,	"	说	错过	努金特	,	在	一个	责备	嗓音	.

“父亲，您来得真久啊，”努金特小姐责备地说。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər]['goʊɪŋ] . "

"	I	began	to	be	afraid	you	were	never	going	.	"
"	我	开始	到	是	害怕的	你	是	绝不	去	.	"

“我开始害怕你永远不会走了。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .

"	You	come	home	with	me	,	"	said	the	captain	,	recovering	.
"	你	来	家	和	我	,	"	说	这	队长	,	恢复中	.

“你跟我回家，”船长缓过神来说道。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] ,

The	command	was	given	in	his	most	imperious	manner	,
这	命令	曾是	给定	在	他的	最多	专横	方式	,

他以极其专横的语气下达了命令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [mʌf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] ,

and	his	daughter	dropped	her	muff	in	some	resentment	as	she	rose	,
和	他的	女儿	掉落	她	耳罩	在	一些	怨恨	作为	她	玫瑰	,

他的女儿起身时，带着些许不满，手帕也掉了下来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

in	order	to	let	him	have	the	pleasure	of	seeing	Mr	.	Hardy	pick	it	up	.
在	命令	到	让	他	有	这	乐趣	的	看到	先生	.	哈迪	挑选	它	向上	.

为了让他有机会看到哈迪先生拿起它。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

It	rolled	,	however	,	in	his	direction	,	and	he	stooped	for	it	just
它	滚动	,	然而	,	在	他的	方向	,	和	他	弯腰	为了	它	只是

[æz; əz]['hɑːrdi]['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .

as	Hardy	darted	forward	.
作为	哈迪	飞镖	向前	.

然而，它却滚向了他的方向，他弯腰去接，就在这时，哈迪猛地向前冲去。

[ðer; ðər] ['hedz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Their heads met with a crash ,
他们的 头部 遇见 和 一个 碰撞 ,

他们的头部猛烈相撞，

[ænd; ənd] [mɪs] ['nuːdʒənt] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
and Miss Nugent forgot her own consternation in the joy of beholding the
和 错过 努金特 忘了 她 自己的 惊愕 在 这 喜悦 的 凝视 这
['pɪtiəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['terər] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
pitiable exhibition which terror made of Mr . Wilks .
可怜的 展览 哪个 恐怖 制成 的 先生 . 威尔克斯 .

努金特小姐忘记了自己的惊恐，欣喜地看到威尔克斯先生因恐惧而露出的可怜模样。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['hɑːrdi] ,
" I'm very sorry , " said Hardy ,
" 我是 非常 对不起 , " 说 哈迪 ,

"我非常抱歉，"哈迪说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['revərəntli] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [mʌf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as he reverently dusted the muff on his coat - sleeve before returning it .
作为 他 虔诚地 掸去灰尘 这 耳罩 在 他的 外套 - 袖子 前 返回 它 .

他恭敬地用袖子掸了掸手筒上的灰尘，然后把它放了回去。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] . "
" I'm afraid it was my fault . "
" 我是 害怕的 它 曾是 我的 过错 . "

"恐怕是我的错。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [fɔːr; fər]
" It was , " said the infuriated captain , as he held the door open for
" 它 曾是 , " 说 这 愤怒的 队长 , 作为 他 握住 这 门 打开 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .

"确实如此，"愤怒的船长一边说着，一边为女儿打开了车门。

" [naʊ] , [keit] .
" Now , Kate .
" 现在 , 凯特 .

"现在，凯特。"

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [pæst] [θruː] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Miss Nugent passed through , followed by her father , and escorted to the
" 错过 努金特 通过了 通过 , 随后 经过 她 父亲 , 和 护送 到 这
[frʌnt] [dɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['stuːərd] ,
front door by the steward ,
正面 门 经过 这 管家 ,

"努金特小姐在她父亲的陪同下穿过，由管家护送到前门。"

[huːz] [feɪnt] " [gʊd] - [naɪt] " [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [kə'mændər] .
whose faint " Good - night " was utterly ignored by his injured commander .
谁 头晕的 " 好的 - 夜晚 " 曾是 完全地 忽略 经过 他的 受伤 指挥官 .

他微弱的"晚安"被受伤的指挥官完全无视了。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]
He stood at the door until they had turned the corner , and , returning
他 站立 在 这 门 直到 他们 有 转向 这 角落 , 和 , 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
to the kitchen ,
到 这 厨房 ,

他一直站在门口，直到他们转过街角，然后才回到厨房。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tæp] .

found	his	remaining	guest	holding	his	aching	head	beneath	the	tap	.
成立	他的	其余的	客人	保持	他的	疼痛	头	下面	这	轻敲	.

他发现剩下的那位客人正捂着疼痛的头，在水龙头下冲洗。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜ:rnli] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

"	And	now	,	"	said	the	captain	,	sternly	,	to	his	daughter	,
"	和	现在	,	"	说	这	队长	,	严厉地	,	到	他的	女儿	,

"现在，"船长严厉地对女儿说，

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] ?

"	how	dare	you	sit	and	talk	to	that	young	cub	?
"	如何	敢	你	坐	和	讲话	到	那	年轻的	幼兽	?

你竟敢坐下来和那只小幼崽说话?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ? "

How	dare	you	?	"
如何	敢	你	?	"

你竟敢这样?

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

"	He	was	there	when	I	went	in	,	"	said	his	daughter	.
"	他	曾是	那里	什么时候	我	去	在	,	"	说	他的	女儿	.

"我进去的时候他就在那里，"他的女儿说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [ðen] ? " [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	Why	didn't	you	come	out	,	then	?	"	demanded	her	father	.
"	为什么	没有	你	来	出去	,	然后	?	"	要求	她	父亲	.

"那你为什么不出来？"她父亲质问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [sæm] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] .

"	I	was	afraid	of	disturbing	you	and	Sam	,	"	said	Miss	Nugent	.
"	我	曾是	害怕的	的	令人不安	你	和	山姆	,	"	说	错过	努金特	.

"我怕打扰到你和萨姆，"努金特小姐说。

" [bɪ'saɪdz] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	Besides	,	why	shouldn't	I	speak	to	him	?	"
"	除了	,	为什么	不应该	我	说话	到	他	?	"

"再说，我为什么不能和他说话呢？"

" [waɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Why	?	"	shouted	the	captain	.
"	为什么	?	"	喊叫	这	队长	.

"为什么？"船长喊道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] . "

Because	I	won't	have	it	.	"
因为	我	惯于	有	它	.	"

因为我不会接受它。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .

"	I	thought	you	liked	him	,	"	said	Miss	Nugent	,	in	affected	surprise	.
"	我	想法	你	喜欢	他	,	"	说	错过	努金特	,	在	做作的	惊喜	.

"我还以为你喜欢他呢，"努金特小姐装出一副惊讶的样子说道。

" [juː; jʊ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" You patted him on the head .
" 你 轻拍 他 在 这 头 .

你拍了拍他的头。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] [stɑːp][ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
" The captain , hardly able to believe his ears , came to an impressive stop in the roadway ,
" 这 队长 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , 来了 到 一个 感人的 停止 在 这 道路 ,

船长简直不敢相信自己的耳朵，在路面上猛地停了下来。

[bʌt; bət] [mɪs] ['nuːdʒənt] [wɔːkt] [ɑːn] .
but Miss Nugent walked on .
但 错过 努金特 步行 在 .

但努金特小姐继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
She felt instinctively that the joke was thrown away on him , and ,
她 毛毡 本能地 那 这 开玩笑 曾是 抛掷 离开 在 他 , 和 ,

她本能地觉得这个玩笑开错了他，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːdiəns] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
in the absence of any other audience , wanted to enjoy it without interruption .
在 这 缺席 的 任何 其他 观众 , 通缉 到 享受 它 没有 中断 .

由于没有其他观众，他想不受打扰地欣赏。

[kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd][hæf] - [sə'prest] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] [kɔːt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Convulsive and half - suppressed sounds , which she ascribed to a slight cold caught while waiting in the kitchen ,
痉挛 和 一半 - 被抑制 声音 , 哪个 她 归因于 到 一个 轻微 寒冷的 捕捉 尽管 等待 在 这 厨房 ,

她发出断断续续、压抑的声音，她认为这是在厨房等候时着凉引起的。

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
escaped her at intervals for the remainder of the journey home .
逃脱 她 在 间隔 为了 这 余 的 这 旅行 家 .

在回家的剩余旅程中，她时不时地会逃走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神